

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

# هنر و ادب فارسی

دوره پیش‌دانشگاهی

رشته هنر

شماره درس ۱۴۲۵

پارسا نسب، محمد	۸۰۰
هنر و ادب فارسی/ مؤلف: محمد پارسا نسب. - تهران: شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی	/۷۱
ایران، ۱۳۹۶.	ه۷۲پ/
۱۷۲ص. : مصور. - (آموزش دوره پیش‌دانشگاهی؛ شماره درس ۱۴۲۵)	۱۳۹۶
متون درسی رشته هنر دوره پیش‌دانشگاهی.	
برنامه‌ریزی و نظارت، بررسی و تصویب محتوا: کمیسیون برنامه‌ریزی و تألیف کتاب‌های درسی	
رشته هنر دوره پیش‌دانشگاهی دفتر تألیف کتاب‌های درسی فنی و حرفه‌ای و کار دانش وزارت آموزش و پرورش.	
۱. ادبیات فارسی. ۲. هنر ایرانی. الف. ایران. وزارت آموزش و پرورش. دفتر تألیف کتاب‌های	
درسی فنی و حرفه‌ای و کار دانش. ب. عنوان. ج. فروست.	

همکاران محترم و دانش آموزان عزیز :

پیشنهادات و نظرات خود را درباره محتوای این کتاب به نشانی  
تهران - صندوق پستی شماره ۴۸۷۴/۱۵ دفتر تألیف کتاب‌های درسی فنی و  
حرفه‌ای و کار دانش، ارسال فرمایند.

info@tvoccd.sch.ir

پیام نگار (ایمیل)

www.tvoccd.sch.ir

وب‌گاه (وب‌سایت)

این کتاب در کارگاه ارزشیابی محتوای کتاب‌های درسی، در شهریورماه ۸۰ توسط مدرسان  
منتخب سراسر کشور و اعضای کمیسیون تخصصی برنامه‌ریزی و تألیف کتاب‌های درسی رشته  
هنر پیش‌دانشگاهی بر اساس نتایج ارزشیابی تکوینی مورد بررسی و تجدیدنظر قرار گرفته است.

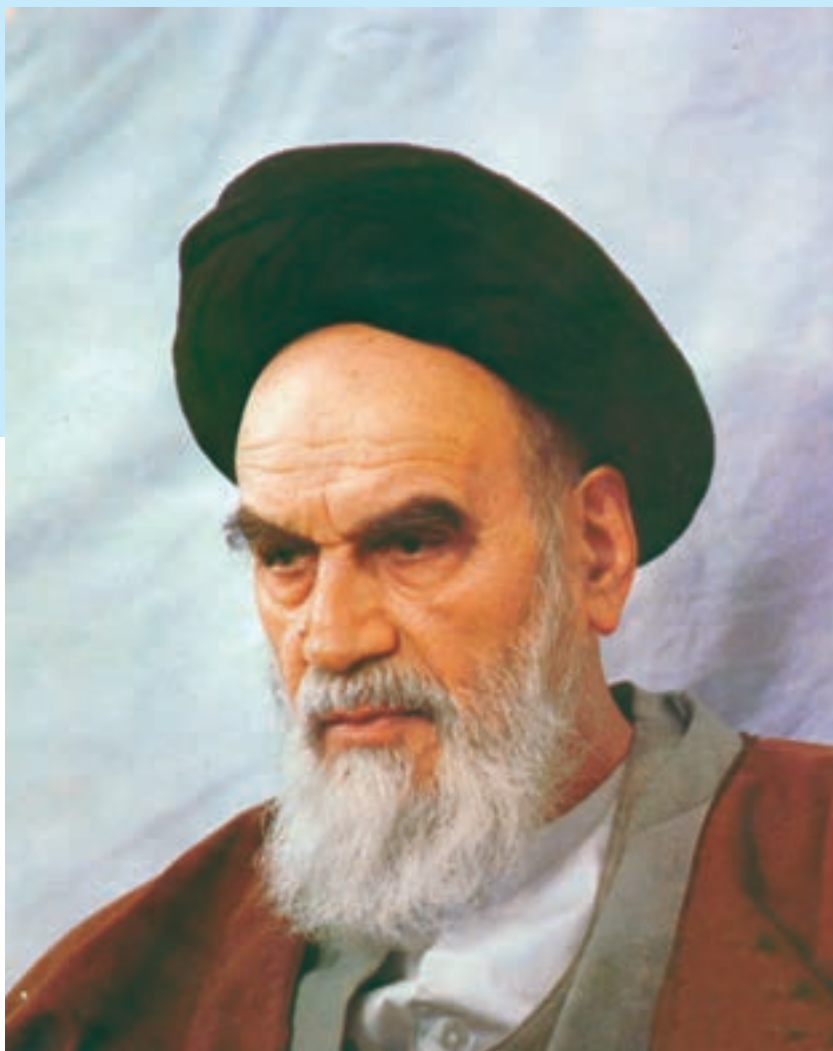


وزارت آموزش و پرورش  
سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

- نام کتاب : هنر و ادب فارسی-۵۹۴/۴  
بدیدآورنده : سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی  
مدیریت برنامه‌ریزی درسی و تألیف : دفتر تألیف کتاب‌های درسی فنی و حرفه‌ای و کار دانش  
شناسه افزوده برنامه‌ریزی و تألیف : محمدمبارسا نسب (مؤلف)  
مدیریت آماده‌سازی هنری : اداره کل نظارت بر نشر و توزیع مواد آموزشی  
شناسه افزوده آماده‌سازی : شهزاد قبری (صفحه‌آرا) - شهناز تخمه‌چیان (خوشنویس کامپیوتری)  
نشانی سازمان : خیابان ایرانشهر شمالی - ساختمان شماره ۴ آموزش و پرورش (شهید موسوی)  
تلفن : ۸۸۸۳۱۱۶۱-۹، دورنگار : ۸۸۳۰۹۲۶۶، کد پستی : ۱۵۸۴۷۴۷۳۵۹  
وب‌گاه : www.irtextbook.ir و www.chap.sch.ir  
ناشر : شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران : تهران - کیلومتر ۱۷ جاده مخصوص کرج - خیابان ۶۱  
(داروپخش) تلفن : ۴۴۹۸۵۱۶۱-۵، دورنگار : ۴۴۹۸۵۱۶۰، صندوق پستی : ۳۷۵۱۵-۱۳۹  
چاپخانه : شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران «سهامی خاص»  
سال انتشار و نوبت چاپ : چاپ هجدهم ۱۳۹۶

کلیه حقوق مادی و معنوی این کتاب متعلق به سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی وزارت آموزش و پرورش است  
و هرگونه استفاده از کتاب و اجزای آن به صورت چاپی و الکترونیکی و ارائه در پایگاه‌های مجازی، نمایش، اقتباس،  
تلخیص، تبدیل، ترجمه، عکس‌برداری، نقاشی، تهیه فیلم و تکنیر به هر شکل و نوع بدون کسب مجوز ممنوع است و  
متخلفان تحت پیگرد قانونی قرار می‌گیرند.

شابک ۱-۱۵۳۶-۵-۹۶۴-۱ ISBN 964-05-1536-1



وظیفه شاعران و هنرمندان است، که تکلیف خویش را نسبت به توده‌های محروم و بینوا و قشرهای مستضعف از راه آفرینش آثار شعری بدیع، و تابلوهای هنرمندانه جذاب ادا کنند، آثاری که خون گرم زندگی در آنها بجوشد. و جوهر حرکت و تصمیم از آنها ببارد، تا وجدانها بیدار گردند و جانها هشیار.

امام خمینی (ره)

## فهرست مطالب

	دیباچه
ب. عوامل مؤثر در ایجاد موسیقی	۱
۸۳ درونی شعر	
۸۳ ۱. تجنیس	۴-۹ فصل اول - هنر چیست؟
۸۵ ۲. واج آرای یا نغمه حروف	
۸۹ ۳. لَف و نشر	۱۰-۱۳ فصل دوم - ادبیات چیست؟
۹۲ ۴. مراعات نظیر	
۹۳ ۵. ایهام	۱۴-۲۳ فصل سوم - قلمرو شعر، نثر و نظم
۹۵ ج. موسیقی در نثر	
۹۶ د. شکل شعر	فصل چهارم - عناصر پنج گانه
فصل پنجم - انواع ادبی	شعر
۱۰۲-۱۱۹ فارسی	۲۴-۱۰۱
فصل ششم - رابطه ادبیات	الف. عاطفه یا اندیشه
۱۲۰-۱۳۰ با نقاشی	۲۷
فصل هفتم - رابطه ادبیات با	ب. تخیل
موسیقی	۳۱
فصل هشتم - رابطه ادبیات	۱. تشبیه
با هنرهای نمایشی	۳۶
۱۳۲-۱۴۵ موسیقی	۴۰ ۲. استعاره / تشخیص
فصل نهم - رابطه ادبیات	۴۷ ۳. مجاز / اسناد مجازی
با هنر خوشنویسی	۵۲ ۴. اغراق
۱۶۲-۱۷۰	۵۶ ۵. کنایه
فهرست منابع	۵۷ ۶. نماد
۱۷۱	۶۴ ۷. حس آمیزی
	۶۷ ۸. تمثیل
	ج. زبان
	۷۱
	د. آهنگ یا موسیقی شعر
	۷۸
	الف. عوامل مؤثر در موسیقی
	بیرونی شعر
	۷۸
	۰۱. وزن
	۷۸
	۰۲. قافیه و ردیف
	۸۱



## «شکستن شوند همه طوطیان بنند زین قند پارسی که به بنگاله می رود»

ادبیات فارسی از هنرهای است که در طول تاریخ مخاطبان بسیاری را به خود اختصاص داده است. اندیشمندان و متفکران ایرانی، بی شک به کارآیی و تأثیر عمیق شیوه بیان ادبی آگاه بوده اند که توانسته اند احساسات و اندیشه های عمیق خود را با تخیل آمیخته، به شکلی هنرمندانه و زیبا به مخاطبان عرضه کنند. مورخان، فیلسوفان، عارفان، شرح حال نویسان، حکیمان، داستان پردازان، واعظان، همه و همه منظور خود را در کلامی آهنگین و اثربخش بیان داشته اند تا بیشترین تأثیر را بر خوانندگان بگذارند. «تاریخ بیهقی» نوشته ابوالفضل بیهقی، گلستان حکیمانه سعدی، اسرار التوحید داستانی - عرفانی محمد بن منور، تذکرة الاولیای عطار نیشابوری (شرح احوال عارفان)، «تاریخ جهانگشا» ی جویی در زمینه تاریخ، آثار عین القضاة همدانی، خواجه عبدالله انصاری در عرفان و... تنها، اندکی از آثار بی شماری است که رنگ ادبی قوی و غنی دارند.

باری، مردم این سرزمین، از دیر باز این فرهنگ ارزشمند و میراث های هنری آن را :

کرد و کردند و گرامی داشتند تا به سگ اندر همی نگاهشتند

و نه تنها این آثار را به عنوان منابع و متون درسی مراکز علمی انتخاب کردند بلکه در محافل عمومی نیز آنها را قرائت کردند و بهره ها بردند.

اجرای نقالی، شاهنامه خوانی و مثنوی خوانی در مجالس عمومی و خصوصی، تفأل به دیوان حافظ، تدریس گلستان و بوستان سعدی، کلبه و دمنه بهرامشاهی، تاریخ بیهقی و... در مکتبخانه ها، نشان زیستن ایرانیان با ادبیات فارسی و نفس کشیدن در هوای چنین تفرجگاهی است که احساس و عاطفه را برمی انگیزاند؛ تخیل را پرواز می دهد و اندیشه و تفکر را می پروراند. هم به عالم بالا متصل است و هم رنگی از جهان فرودین با خود دارد. این هنر متعالی زمانی جلوه گری می کند که با هنرهای چون موسیقی، نقاشی، خوشنویسی، نمایش و... ترکیب می شود. موسیقی ایرانی همیشه با شعر و آواز همراه بوده است؛ شاهکارهای نقاشی ایرانی، از شاهکارهای ادب فارسی الهام گرفته است. خوشنویسان کاتب، عمده ترین توجه خود را به کتبات آثار ادبی معطوف داشته، گاه، خود نیز در زمره شاعران و نویسندگان بوده اند. برخی از منظومه های غنایی، عرفانی، خصوصاً منظومه های حماسی

فارسی ویژگیهای آثار نمایشی را دارا هستند. از این رو، بیشتر از هر متن و موضوعی، مایه‌های هنر نمایش را فراهم ساخته‌اند. همه این موارد، نشان از اتحاد روحی و پیکری ادبیات فارسی با هنرهای دیگر دارد. تألیف کتابی با عنوان «هنر و ادب فارسی» در راستای تبیین ماهیت و ارزش ادبیات فارسی و چند و چون رابطه آن با هنرهای دیگر صورت می‌گیرد.

## روش کار

در فصل اول بر آن بوده‌ایم تا از مفهوم «هنر» سخن بگوییم. از این رو، بدون تکیه بر تعریف یا تعاریف هنر، به بازشناخت ماهیت و کارکرد آن و بیان وجوه مشترک پدیده‌های مختلف هنری پرداخته‌ایم. در فصل دوم، موضوع بحث ما، «ادبیات به عنوان یک هنر» است. به سؤالاتی نظیر «ادبیات چیست؟ کارکرد و ماهیت آن کدام است؟ مصداقهای ادبی کدام‌اند و رابطه ادبیات با روحيات ما چیست؟» در این فصل پاسخ داده می‌شود.

شناخت و مقایسه سه مقوله نثر و شعر و نظم، موضوع فصل سوم است. در این فصل درباره تفاوت تثرهای علمی و تثرهای ادبی؛ تفاوت اساسی شعر و نظم؛ مرز مشترک برخی تثرها با شعر و بالأخره از انواع سه گانه «زبان» سخن می‌گوییم.

فصل چهارم، به بحث درباره شعر و عناصر تشکیل دهنده آن اختصاص دارد. ارائه تعریف نسبتاً جامع از شعر و به دنبال آن، بحث از عناصری که به یک قطعه شعر هویت می‌بخشند، استخوان‌بندی این فصل را تشکیل می‌دهد. فصل عناصر پنجگانه شعر (عاطفه و اندیشه، تخیل، زبان، موسیقی و شکل شعر)، شامل بخشهای فرعی‌تری است که بخش عمده مطالب این کتاب را به خود اختصاص داده است. در این بخشها، به تفصیل درباره هر عنصر شعری به همراه مثالهای متعدد سخن خواهیم گفت و در پایان هر بخش برای فهم بهتر مطالب به ارائه تمرین یا تمرینهایی می‌پردازیم.

در فصل پنجم، انواع ادبی فارسی (نوع حماسی، غنایی، تعلیمی و نمایشی) مورد بحث قرار می‌گیرد. در این فصل، دانش‌آموزان می‌توانند با نمونه‌هایی از شعر و نثر فارسی آشنا شوند.

فصلهای ششم تا نهم را به بحث درباره رابطه ادبیات با هنرهای چون: نقاشی، موسیقی، نمایش و خوشنویسی اختصاص داده‌ایم. در هر یک از این چهار فصل، ابتدا دلایل رابطه این هنرها را نشان می‌دهیم سپس به تشریح چگونگی این ارتباطها همراه با ذکر شواهد و مثالهای لازم می‌پردازیم.

## نکاتی درباره تدریس این اثر

۱. بیشتر مطالب کتاب حاضر، باید به صورت سخنرانی و مباحثه ارائه شود. از این رو پیش از دست زدن به چنین امری، برای روشن کردن اذهان و جلب مشارکت دانش‌آموزان، لازم است، سؤالاتی حول محور بحث، مطرح و پاسخهای مناسبی برای آنها جسته شود. طرح چنین سؤالاتی قالب معینی ندارد و هر مدرس با توجه به روش تدریس و بنا به تشخیص خود، می‌تواند به این امر اقدام کند.

۲. ارائه مصادیق و مثالهای بیشتر در هر مقوله، بر عمق و سرعت یادگیری دانش‌آموزان می‌افزاید. از این‌رو، شایسته است مدرسان با آمادگی قبلی و در صورت نیاز، فراهم کردن نمونه‌های شعر و نثر، در کلاس درس حضور یابند.

۳. حل تمرینهایی که در برخی فصلها گنجانده شده در حوزه وظایف دانش‌آموزان است، مشروط بر اینکه از راهنمایی مدرسان محترم برخوردار باشند.

۴. به تناسب بحث هر فصل، مصداقهایی از شعر و نثر ارائه شده است. مدرسان محترم آگاهی دارند که پرداختن به تمامی جوانب معنایی، زیبایی‌شناسی و ساختاری یک قطعه شعر یا نثر، بحث را از حوزه خود خارج می‌کند و مجال کافی برای مباحث اصلی، باقی نخواهد گذاشت. از این‌رو ضروری است به این مصداقها، تنها از درجه مورد نظر پرداخته و از ورود به بحثهای غیرمرتبط خودداری شود.

۵. به دلیل محدودیت صفحات کتاب، نمونه‌هایی که در فصلهای پایانی کتاب درباره تلفیق هنرها آورده شده معدود است؛ مدرسان محترم می‌توانند در صورت نیاز، نمونه‌های دیگری را در کلاس ارائه کنند.

۶. چنانکه در دیباچه اشاره شد، فصل پنجم به انواع ادبی فارسی و نمونه‌های عالی شعر و نثر فارسی اختصاص دارد. این نمونه‌ها برای تجزیه و تحلیل برحسب مباحث مربوط، آورده شده است. از این‌رو می‌توان به توضیح و تفسیر معنایی و ساختاری و زیبایی‌شناسی بعضی آثار توجه کرد و در نهایت تحلیلی کلی از آن ارائه نمود.

۷. برای آنکه دانش‌آموزان به هر دو هدف «لذت و فایده» هنرها عموماً و ادبیات خصوصاً، دست یابند باید اجازه دهیم آنها نمونه‌ها را بخوانند و به بحث درباره چند و چون آثار و ارائه نظرگاههای خویش بپردازند.

در پایان از تمامی کسانی که با ارائه پیشنهادها کارشناسانه و طرح دیدگاههای خود، در راستای رفع نواقص و تکمیل کتاب، مؤلف را یاری کرده‌اند، سپاسگزاری می‌نمایم و پیشاپیش به نکته‌سنجانی که عیبها و کاستیهای ناگزیر کتاب را به منظور اصلاح گوشزد خواهند کرد، دست مرزاد می‌گویم.

مؤلف

## هدف کلی

آشنایی با هنر ادب فارسی، نحوه و میزان تأثیرگذاری متقابل رشته‌های هنری

# فصل اول - هنر چیست؟

بجهت کرامت جلاله ای مردنت بر مردم آزاری حکایت  
 یکی از هوک های انصاف پارسایی را پرسید که از جادها که ام فاضله است که خواب  
 نیم روز تا در آن یک نفس خلق را نیاز آری ظالمی را نشسته دیدم نیم روز گفتم این وقت خواب  
 و آن خوابش بهتر از پندار است آنجان به زندگانی زرد بر آید  
 یکی از هوک شنیدم که شبی در عشرت روز کرد بود در پایان سستی گفتم  
 ما با بجان نوشته ازین یک دم که نیک و بد اندیش و آن کس غم  
 درویشی بر بست بر پاره و ن خسته بود گفتم  
 ای امک با مجال بود عالم نیست کیرم که غمت نیست غم ما نیست







### هنر چیست؟

پاسخ گفتن به چنین سؤالی بدون فراهم آوردن مقدمات لازم، ممکن نیست. ما انسانها، اغلب اوقات فراغتمان را صرف انجام کارهایی می‌کنیم که فایده عملی برایمان ندارد. مثلاً داستان و شعر می‌خوانیم؛ به موسیقی گوش می‌دهیم؛ به تئاتر می‌رویم؛ از نمایشگاه‌های هنر، دیدن می‌کنیم؛ به سیر و سیاحت و دیدن مناظر و بناهای عالی می‌پردازیم و... این امور همچنانکه گذشت برای انسان فایده عملی در بر ندارد. مثلاً با خواندن شعر و داستان وضع اقتصادی ما بهبود نمی‌یابد؛ با گوش کردن به موسیقی، تن پوش ما فراهم نمی‌شود؛ با سیر و سیاحت و دیدن بناهای عالی، درد ما دوا نمی‌شود. با این همه، چنین اموری را با شور و شغف بی می‌گیریم. چرا؟

شاید نخستین و ساده‌ترین پاسخ این باشد که چنین اموری را به خاطر لذت‌یابی از آن انجام می‌دهیم چرا که همه موارد ذکر شده به نوعی حس زیبایی‌شناسی و لذت‌طلبی ما را ارضا می‌کنند. اما چنین پاسخی کامل و کافی نخواهد بود. چرا که راه‌های بسیاری برای لذت‌جویی وجود دارد. می‌توانیم با خوردن غذایی لذیذ یا با قدم زدن در هوای مطبوع به این حس خود پاسخ دهیم. بی‌شک مسأله دیگری در میان است. زمانی که داستانی را می‌خوانیم، به موسیقی گوش می‌دهیم و یا به نمایشگاه هنر می‌رویم، واکنش ما صرفاً احساس لذت یا شادمانی نیست. اغلب می‌خواهیم تجربه و حال خود را تحلیل کنیم؛ درباره‌اش حرف بزنیم؛ توجه دیگران را به برجستگی‌های خاصی از داستان، موسیقی و یا تصاویر، جلب کنیم. گاهی در داوری‌های خود دست به مقایسه می‌زنیم؛ مثلاً برخی آثار داستانی را بر برخی دیگر ترجیح می‌دهیم. نقاشی‌های فلان نقاش را بر دیگری برتری می‌دهیم. اشعار این شاعر را بر اشعار فلان شاعر برتری می‌نهیم. در چنین اظهارنظرهایی تنها درباره میزان لذتی که به دست می‌آوریم، صحبت نمی‌کنیم. چرا که مثلاً آثار نویسنده، نقاش و شاعر خاصی نیز

لذت بخش است با این همه آیا تنها از روی خودخواهی است که یکی را بر دیگری ترجیح می‌دهیم؟ برای پاسخ‌گویی به این سؤالات دو راه وجود دارد: یکی آن که به جای تفحص در آثار هنری مورد تحسینمان، علاقه و اعتنایی را که به این اشیا پیدا می‌کنیم، بررسی کنیم. چه بسا اشیای هنری و زیبا، هیچ خصوصیت ویژه‌ای نداشته باشند بلکه تنها علاقه‌زیباشناسانه ویژه‌ای در میان باشد علاقه‌ای که ما اساساً به آثار هنری مورد نظرمان معطوف می‌کنیم و البته به هر چیز دیگری که موافق میلمان باشد می‌توان معطوف کرد. وارد شدن به چنین بحثی، به دلیل ورود به مبحث روان‌شناسی مخاطب، مجالی خاص و فراخ می‌طلبد که از عهده این کتاب خارج است.

راه دوم آنکه بگوییم همه آثار هنری وجه مشترکی دارند که آنها را به طرز خاصی ارزشمند می‌سازد. مثلاً یک غزل زیبا، یک قطعه موسیقی روح‌انگیز، یک تابلوی نقاشی چشمگیر و یک تندیس با شکوه همه در چیزی مشترک‌اند و همان چیز است که سبب علاقه ما بدانها می‌شود. این «چیز» - هر چه هست - آثار نازل از نظر هنری، آن را یا ندارند یا بسیار کم دارند. برای تبیین وجه اشتراک آثار هنری به طرح سؤالی می‌پردازیم شاید همه ما برخی مصداقهای هنری را دیده و درک کرده باشیم. مثلاً یک غزل زیبای حافظ، مولانا یا سعدی را خوانده‌ایم، مجسمه فردوسی را که در میدان فردوسی تهران نصب شده دیده‌ایم. به تماشای عمارت مسجد شیخ لطف‌الله در اصفهان، نشستیم. به قطعه آهنگ زیبایی که ساخته دست آهنگسازی ماهر نظیر بتهوون است، گوش فرا داده‌ایم. تابلو نقاشی زیبایی را تماشا کرده‌ایم. حال، سؤال این است که بین این پدیده‌ها و مصداقهای هنری چه وجه یا وجوه اشتراکی وجود دارد؟ چه عنصر مشترکی در آنها یافت می‌شود که ما از همه آنها به عنوان نمونه‌های هنری یاد می‌کنیم. تلاش در یافتن پاسخ صریح و قطعی برای این پرسش، کاری عبث و بیهوده است اما با اندکی تسامح و توسعه، می‌توان به عناصر و عواملی اشاره کرد که به ما در فهم این مطلب یاری می‌دهد. اینک به بیان برخی وجوه مشترک این هنرها اشاره می‌کنیم.

**الف.** نخستین وجه مشترک این پدیده‌های هنری، آن است که عنصر اصلی و اساسی تشکیل‌دهنده آنها تخیل است. برخی محققان، هنر را تقلید از طبیعت دانسته‌اند و می‌گویند هنرمند آینه‌ای را در برابر طبیعت می‌گیرد و وهمی از واقعیت، نسخه‌ای از یک نسخه و کالایی در سطح نازل به وجود می‌آورد. اینان هر چند به عنصر دقیق و درستی اشاره کرده‌اند با این همه، از یک نکته غفلت ورزیده‌اند که هنرها حتی در نازلترین سطح آن، عین واقعیت بیرونی نیستند و هنرمند، بی‌شک از تخیل خود رنگی بر آنها زده است. این نکته زمانی بیشتر آشکار می‌شود که ما مصداقهای هنری را در نظر بگیریم که هنرمندان، حالات عاطفی و وجدانی و احساسی انسان مثل خشم، اضطراب، عشق و... را ارائه کرده‌اند. بنابراین می‌توان گفت که عنصر اصلی و اساسی شاهکارهای هنری را «تخیل»

هنرمند (اعم از شاعر، نویسنده، نقاش، پیکرتراش و آهنگساز) تشکیل می‌دهد. مناسب است در اینجا شعری از یک شاعر بیابوریم تا نشان داده باشیم که تخیل هنرمندان شاعر تا چه حد در شکل‌گیری آن تأثیر داشته است:

در کار که کوزه‌گری ز قلم و دوش      دیدم دو هزار کوزه‌گویا و خموش  
ناله ز میان یکی برآورد خروش      کو کوزه‌گر و کوزه‌خر و کوزه‌فروش

(خیام‌نیش بوری)

مشاهده می‌کنید که خیام از واقعیتی بیرونی، چنان صحنه و تصویر خیال‌انگیزی آفریده است که با عین واقعی و بیرونی آن بسیار تفاوت دارد. در این جهان ذهنی و خیالی، «کوزه» به سخن درمی‌آید و خروش بر می‌دارد و از امری فلسفی (مرگ حتمی انسانها) پرسش می‌کند. همچنین است جهانی که نقاش به مدد تخیل خود و با استفاده از خط و رنگ و بوم می‌آفریند و حالات عاطفی متنوع و متعددی چون مهر، لطف، قهر، خشم، اضطراب، عشق، تفاهم، عزت و مفاهیم بی‌شمار دیگر را القا می‌کند. آهنگساز نیز تخیل پویای خود را با صوت و نت می‌آمیزد و احساس و عاطفه خود را به شنونده می‌رساند.

البته ابزارهای خیال‌آفرینی هر رشته هنری با رشته دیگر متفاوت است. برخی هنرها، ابزارهای متنوع‌تری در اختیار دارند برای مثال ابزارهای تخیل ادبی بسی بیشتر از هنرهای دیگر است تا جایی که بسیاری از مفاهیم و احساسهایی که با هنرهای دیگر قابل بازسازی و تصویر نیستند در ادبیات به کمک واژه‌ها و ترکیبها ساخته و ارائه می‌شوند.

خلاصه کلام آنکه همه پدیده‌های هنری از تخیل سازنده آن رنگ می‌گیرند؛ از این رو، مخاطب چنین پدیده‌هایی نیز باید از تخیلی قوی و پویا بهره‌مند باشد تا به درک لازم و مناسب از آن دست یابد. ب. وجه اشتراک دیگر این پدیده‌های هنری آن است که همه آنها از احساس و عاطفه آفریننده آن سرچشمه می‌گیرند نه از تفکر منطقی و عقلانی او. یعنی رابطه‌ای که میان اجزای تشکیل دهنده یک اثر هنری برقرار است یک رابطه منطقی و ریاضی وار نیست و چیزی که یک اثر هنری القا می‌کند عاطفه آفریننده آن است نه دریافت عقلی او. تولستوی در کتاب «هنر چیست؟» چنین نظریه‌ای را ارائه می‌دهد و می‌گوید: «هنر، سرایت دادن و اشاعه احساس است. هنرمند راستین، هم عاطفه را فرامی‌نماید و هم آن را برمی‌انگیزد. هنرمند از طریق هنر خود مخاطبانش را به احساسهایی مبتلا می‌کند که خود تجربه کرده است.» تولستوی در این نظریه بر نقش هنر به عنوان ارتباط بین هنرمند و مخاطبان او تأکید

می‌ورزد و بسیار اهمیت می‌دهد که درک هنر را از شناخت و فعالیت عقلی جدا کند. با این همه، هنرها عواطف را به‌طور مستقیم به ما القا نمی‌کنند. مثلاً موسیقی غمگین ما را به گونه‌ای غمگین نمی‌سازد که خبر مرگ یکی از آشناپانمان ما را غمگین می‌کند بلکه بیشتر حالت احساس غم را برای ما مجسم می‌کند و موجب می‌شود به شیوه‌ای خاص، آزاد از تعلق، و زیباشناسانه، احساس غم کنیم. یک قطعه شعر عاشقانه به ما امکان می‌دهد که حالت عاشق بودن و احساس عشق را به تصور آوریم.

در این موارد، برای درک عاطفه موجود در یک موسیقی یا یک قطعه شعر خاص، ما به کمک ابزارهای بیانی، یعنی نتها و صوتها، کلمات و ترکیبها، به حالت عاطفی موجود در ورای آنها پی می‌بریم. نویسنده، شاعر، نقاش و موسیقیدان، در حقیقت با ابزارهایی که در اختیار دارند وضعیتی را ترسیم می‌کنند تا به مدد آن، ما را به عاطفه خود سوق دهند.

در اینجا نیز شبیه آنچه در بخش نخست گفته شد، آنچه مخاطب آثار هنری را برای درک و دریافت عاطفه موجود در این آثار یاری می‌دهد، احساس مشترک و تخیل نیرومند است. مخاطبان، باید مخیله خویشتن را به کار گیرند تا آنچه را آفریننده اثر ایجاد کرده، نزد خود احساس کنند. میزان درک و دریافت مخاطب از احساس هنرمند به میزان ارتباط او با هنرمند مربوط می‌شود. مخاطب یک اثر، هرچه بیشتر آن را مورد بررسی قرار دهد و با آن مانوس باشد، به لایه‌های بیشتری از احساس هنرمند دست خواهد یافت. برای مثال، گاهی شنیده‌ایم کسانی می‌گویند ما از ادبیات معاصر یا شعر نو چیزی نمی‌فهمیم و یا اساساً آن را تخطئه می‌کنند. علت عمده این امر، بدون در نظر گرفتن میزان توانایی شاعر در تصویر وضعیت عاطفی خود، شاید آن باشد که اولاً، مخاطبان این آثار کمتر خود را در معرض چنین آثاری قرار می‌دهند و کمتر به انس و آشنایی با فضای عاطفی و احساسی آن می‌پردازند. دوم اینکه اینان به قدر کافی از نیروی تخیل خود بهره نمی‌گیرند.

سخن آخر اینکه، چون آثار هنری از عاطفه و احساس هنرمندان سرچشمه می‌گیرد با احساس و عاطفه مخاطبان نیز قابل دریافت است. کسی که با ابزارهای استدلالی و عقلانی به تشریح و تبیین آثار هنری می‌پردازد درست وضعیت کسی را دارد که می‌خواهد مباحث و فعالیت‌های عقلی را با احساس خود توضیح دهد.

ج. چند معنایی بودن و منشور ماندنی، وجه اشتراک سوم تمام آثار هنری است. این جنبه از خصایص آثار هنری، در واقع از دو ویژگی قبلی، که پیش از این برشمردیم، نتیجه می‌شود. بدین معنی که هر پدیده‌ای که عنصر اصلی سازنده آن «تخیل» و «عاطفه» آفریننده آن باشد بی‌شک نمی‌تواند مفهوم و معنایی قالبی و منجمد داشته باشد. از این‌روست که هر کس در برابر آثار هنری، دریافت و

استنباط خاصی دارد. البته این به معنی بی ضابطه بودن و بی منطق بودن این آثار نیست بلکه منظور آن است که این قبیل آثار، منطق خاص خود را دارند منطقی که با منطق استدلالی فاصله بسیار دارد. کلیه آثار هنری از جمله شعر، موسیقی، نقاشی، پیکر تراشی و... تأویل پذیرند. یعنی هر کس بسته به میزان انس و اطلاعش از آن هنر، می تواند دریافت و برداشتی داشته باشد. کسی که با شیوه های بیانی یک هنرمند و نوع نگرش او به مسایل آشنا تر است بهتر می تواند در زوایای مفاهیم ذهنی او نفوذ کند و احساس و تخیل او را دریابد. به عنوان مثال، کافی است در غزلهای حافظ دقت کنیم. این اشعار چند دهه پس از سروده شدن، مورد توجه و دقت اهل هنر قرار گرفته و از آن زمان تاکنون هر کس بر حسب میزان آشنایی و الفتش با ذهن و زبان حافظ، به تفسیر و توضیح اشعار او پرداخته است. از این رو، درباره آثار هنری، نمی توان به طور قطع و یقین نظری را پذیرفت و نظر دیگر را مطلقاً مردود دانست.

آثار هنری حکم منشوری را دارند که از هر زاویه، چشم انداز متفاوتی را عرضه می کنند و مجموعه این چشم اندازها، تصویری کلی و جامع از منشور را به دست می دهند. از میان هنرها، ادبیات بیشتر از همه تأویل پذیر است. گاه اتفاق می افتد که در تفسیر یک متن - شعر یا تر - تأویلهای متفاوت و گاه متضادی ارائه می شود. یکی، تعبیری عارفانه می کند، دیگری تفسیری عاشقانه دارد، سومی از دیدگاه جامعه شناسی بدان می نگرد و همین طور چهارمی که ممکن است برای آن، هیچ مفهوم خاصی قائل نباشد. همین حکمها، گاهی درباره آفرینندگان آثار هنری نیز صادر می شود و ما زمانی که جزم اندیشی و قطعی نگری را درباره این آثار کنار بگذاریم می توانیم از تأویلهای متنوع لذت بیشتری ببریم.

بسم الله  
هذا ما شئت لدي  
وكلت برفق منك

# فصل دوم - ادبیات چیست؟



در این عالم  
بسیار است  
کسی که

بسیار است  
کسی که

بسیار است  
کسی که

بسیار است  
کسی که

بسیار است  
کسی که

بسیار است  
کسی که



## ادبیات چیست؟

کارکرد هر چیزی تابع ماهیت آن است. بنابراین برای آنکه بدانیم ادبیات چه کارکردی دارد ابتدا باید ماهیت آن را بازشناسیم. باید بدانیم که ادبیات برای چه خلق شده است و ماهیت اولیه آن چه بوده است؟ و آیا در ماهیت آن در طول تاریخ تغییری ایجاد شده است یا نه؟

بی شک درست‌ترین و عاقلانه‌ترین شکل کارکرد هر چیزی آن است که براساس آنچه که هست یا بر طبق ماهیت اصلی آن به کار رود. با این همه ممکن است اشیا در طول تاریخ، ماهیتشان و در نتیجه کارکردشان تغییر یابد. مثلاً یک چرخ خیاطی قدیمی به عنصری زینتی بدل شود و یا پیانوی چهارگوش قدیمی که دیگر به کار موسیقی نمی‌خورد میز تحریر مفیدی گردد.

هر مفهومی که از ادبیات در ذهن داشته باشیم در جستجوی بیرونی خود برای یافتن عین مرتبط با آن مفهوم، خواه ناخواه به آثار ادبی، اعم از شعر و نثر می‌رسیم یعنی به این غزل، آن رباعی، این رمان و آن داستان و... که همگی عین ادبی یا مصداق خارجی مفهوم ذهنی ادبیات‌اند. پس برای شناخت ماهیت ادبیات، باید به سراغ همان مصداقهای خارجی ادبیات رفت. سؤال اینجاست که کارکرد این مصداقهای ادبی چیست؟

در بررسی هر شعر یا هر نثر به عنوان یک اثر ادبی یا یک پدیده هنری، نخستین چیزی که نظر ما را به خود جلب می‌کند صورت مادی یا شکل عینی آن است. همین شکل عینی است که مثلاً داستان را از مقاله، غزل را از رباعی، رمان را از داستان کوتاه متمایز می‌کند. از این رو می‌توانیم بگوییم که هر شکل عینی ادبی، ماهیت و کارکرد خاصی دارد. مثلاً کارکرد «غزل»، از قدیم بیان احساس شخصی شاعر، کارکرد قصیده، مدح و وصف و...، کارکرد رباعی بیان مسایل فلسفی، کارکرد «مثنوی» بیان داستانهای عاشقانه، عارفانه و نیز آموزشهای اخلاقی و حکمی و با مثلاً کارکرد

داستان، آموزش مسایل اخلاقی، عرفانی، اجتماعی بوده است. بدین ترتیب هر عین ادبی، کارکردی داشته است که گاه این کارکرد در طول تاریخ تغییر یافته است. برای مثال کارکرد غزل در قرن چهارم و پنجم با کارکرد آن در قرن هشتم و یا در زمان حاضر بسیار متفاوت است. مثلاً اندیشه‌های اجتماعی و سیاسی که در غزل امروز دیده می‌شود در غزل‌های قرون اولیه دیده نمی‌شد. همچنین است تغییری که در ماهیت داستان ایجاد شده است. داستانهای گذشته تنها به آموزش اخلاق و حکمت و احیاناً بیان عشق و عرفان می‌پرداختند حال آنکه داستانهای امروزی به تشریح زندگی انسان با نفوذ در روح روان او می‌پردازند.

با این همه، چون همه این مصداق‌های ادبی را تحت عنوان «ادبیات» بررسی می‌کنیم بهتر آن است که از تعبیر کلی ماهیت و کارکرد ادبیات در مفهوم کلی آن سخن بگوییم.

تاریخ زیبایی‌شناسی هنر در اصلی خلاصه می‌شود که «لذت» و «سودمندی» ساختمان آن را تشکیل می‌دهد. از این رو، ادبیات باید «لذت‌بخش» و «مفید» باشد؛ اما هر یک از این دو صفت، به تنهایی تصور نادرستی از وظیفه ادبیات را به دست می‌دهد. براساس این دیدگاه، ادبیات باید لذت‌آفرین باشد و حس زیبایی‌شناسی انسان را ارضا کند و در عین حال فایده‌ای در برداشته باشد. در برابر این نظریه که ادبیات لذت می‌بخشد (مانند هر لذت دیگر) این نظر قرار دارد که ادبیات مثل هر کتاب درسی دیگر، تعلیم می‌دهد. به تعبیر دیگر، در برابر این نظریه که شعر «تبلیغ»<sup>۱</sup> است یا باید باشد این دیدگاه قرار دارد که شعر تصویر و صوت محض است یعنی نقشبندی بدون هیچ پیوندی با جهان عواطف بشری است. گروهی ادبیات را سرگرمی و بازی و لذت محض می‌دانند و گروهی دیگر آن را «کار» می‌شمارند. هیچ یک از این دو نظریه به تنهایی کامل و پذیرفتنی نیست. اگر گفته شود ادبیات «بازی» یا «سرگرمی» خود انگیزه‌ای است احساس می‌کنیم که نه حق مراقبت و مهارت و طرح‌ریزی هنرمند ادا شده و نه به جدی بودن و اهمیت ادبیات توجه شده است. اما اگر گفته شود که شعر «کار» یا «صناعت» است، احساس می‌کنیم که شادی ناشی از آن، نادیده گرفته شده است. پس کارکرد ادبیات، از یک طرف «لذت‌بخشی» و از طرف دیگر «فایده‌رسانی» است. البته لازم نیست فایده ادبیات را در ملزم کردن خواننده به اطاعت از درس‌های اخلاقی دانست. «مفید» یعنی آنچه وقت را ضایع نمی‌کند. یعنی چیزی که در خور توجه جدی است نه آنچه که وسیله وقت‌گذرانی است. و «لذت‌بخش» یعنی آنچه باعث ملال خاطر نیست؛ به حکم وظیفه نیست؛ یعنی چیزی که پاداش آن در خودش است.

---

۱ - حقیقت آن است که هنر والا یا هنر خوب و یا اصولاً هنر، نمی‌تواند تبلیغ باشد، اما اگر دامنه شمول آن را وسیع‌تر کنیم، این معنی از آن برمی‌آید که هنرمند، آگاهانه یا ناآگاهانه می‌کوشد خوانندگان را چنان تحت تأثیر قرار دهد که نگرش او را نسبت به زندگی بپذیرند. البته این تأثیرگذاری بر خواننده، همیشه غیرمستقیم و تلویحی خواهد بود.



چنین حکمی که ادبیات باید «لذت بخش» و «مفید» باشد هم «ادبیات والا» را شامل می‌شود و هم «ادبیات نازل» را. با این تفاوت که لذت و فایده‌ای که خواننده یا شنونده از آثار نخستین برمی‌گیرد، بسیار بیشتر از لذت و فایده‌ای است که از خواندن آثار گروه دوم می‌برد.

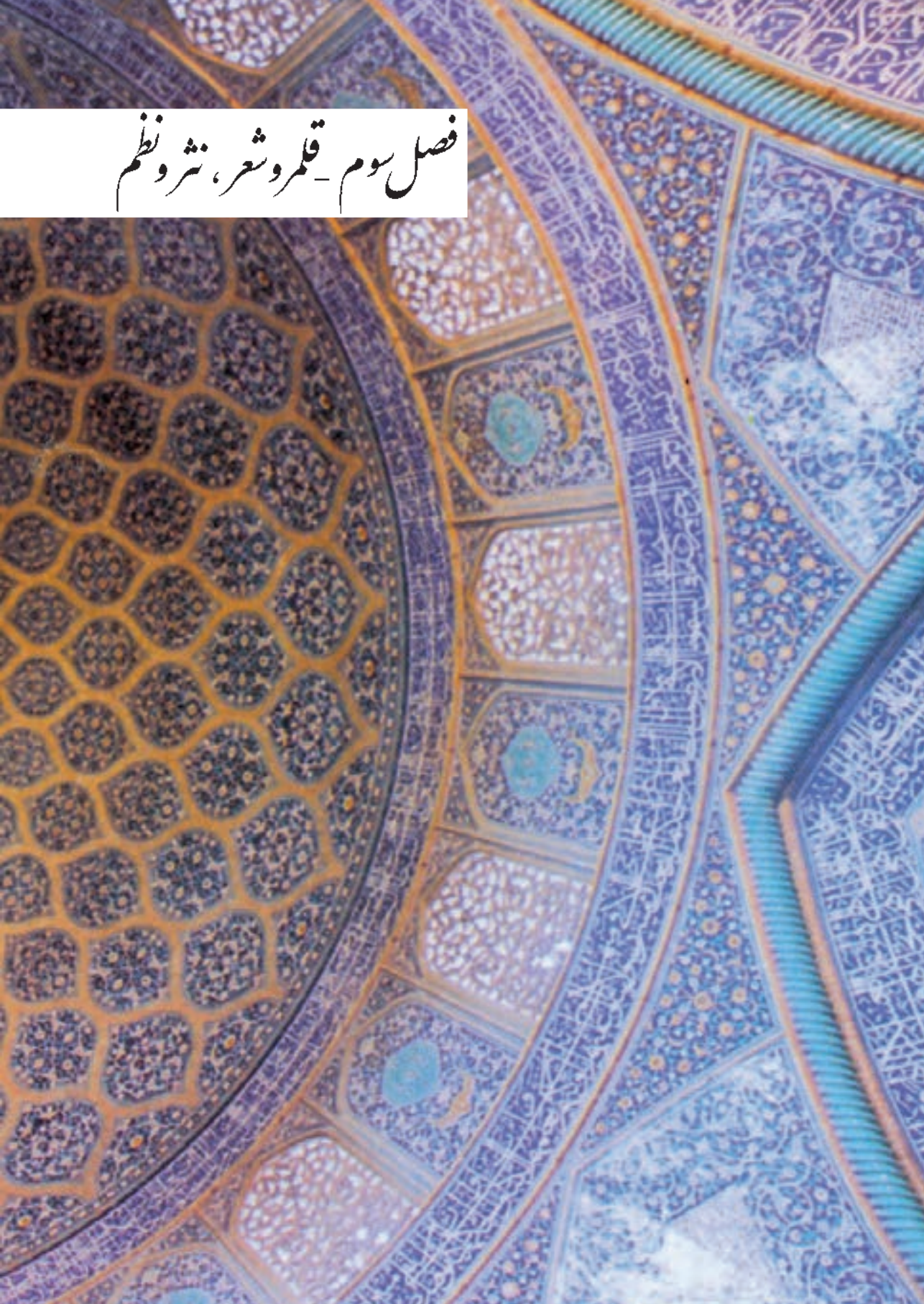
هنگامی که اثری ادبی وظیفه‌اش را به درستی انجام می‌دهد، دو کیفیت «لذت» و «فایده» نه تنها همزیستی دارند بلکه درهم آمیخته می‌شوند. باید یقین داشته باشیم که لذت ادبیات لذتی نیست که از میان ارزشهای ممکن دیگر برگزیده شده باشد، بلکه لذتی است والا تر. زیرا محصول کوشش والا تری است که همان «تأمل بی‌غرضانه» است. فایده، یعنی جدی و آموزنده بودن ادبیات. جدی بودن لذت بخش است نه جدی بودن وظیفه‌ای که باید انجام شود یا درسی که باید فرا گرفته شود. جدی بودن است زیبایی شناختی. آنچه گفته شد، به کارکرد و ماهیت کل ادبیات و همه مصداقهای عینی آن، مربوط است اما همچنانکه اشاره کردیم «انواع مختلف ادبی»<sup>۱</sup> و مصداقهای عینی ادبیات (غزل، قصیده، داستان، رمان و...) هر یک کارکرد خاص تری هم دارند. مثلاً می‌گویند یکی از ارزشهای معرفتی در داستان و نمایش، ارزش روان شناختی آنهاست. بارها به تأکید گفته‌اند که «داستان نویسان بیش از روان شناسان طبیعت انسان را به ما می‌شناسانند.» و یا مثلاً خدمت بزرگی که «رمان» به ما می‌کند این است که زندگی درونی شخصیت‌های داستان را آشکار می‌سازد و یا با مطالعه برخی قصاید مدحی گذشته، می‌توان ساختار اجتماعی عصر شاعر را بررسی نمود.

تا اینجا از دو عنصر «لذت» و «فایده» در ادبیات صحبت کردیم. هر دوی این عناصر جزو ماهیت ادبیات‌اند، یعنی اینکه تصور ادبیات منهای لذت و فایده ناممکن است. پس این دو عنصر، جزو ذات ادبیات‌اند. اینک می‌خواهیم در مورد موضوع دیگری سخن بگوییم: وظیفه ادبیات. عده‌ای برآند که وظیفه ادبیات رهانیدن ما، اعم از نویسنده، شاعر یا خواننده، از فشار هیجانات است. بیان هیجانات ما را از فشار آنها رهایی می‌دهد. چنانکه می‌گویند تماشاگر «تراژدی» و خواننده داستان نیز احساس رهایی و تسکین می‌کنند زیرا هیجانات در بیرون از آنان تمرکز می‌یابد و در پایان بر اثر تجربه ذوقی «آرامش ذهن» به آنان دست می‌دهد.

اما آیا ادبیات، ما را از فشار هیجانات رهایی می‌بخشد یا هیجانات ما را برمی‌انگیزد؟ پاسخ این پرسش در حوزه رابطه ادبیات و روان‌شناسی قابل بررسی و از عهده بحث ما خارج است. آنچه مسلم است اینکه هنرها به‌طور کلی و ادبیات در نوع عالی آن، در ما هیجانی را برمی‌انگیزانند. این هیجان بیشتر از رهگذر دیدن و درک رابطه‌هایی است که قبلاً وجود نداشته است و یا از وحدتی، که در کل یک اثر هنری وجود دارد، سرچشمه می‌گیرد.

۱- در این مورد، در مباحث آینده به‌طور مفصل بحث خواهیم کرد.

فصل سوم - قلم و شعر، نثر و نظم





## قلمروِ نثر، شعر و نظم

پیش از آنکه به بحث در چگونگی قلمرو سه مقوله «نثر، شعر و نظم» بپردازیم، ضروری است به تبیین دو مقوله «زبان» و «ادبیات» که در عین همسویی از هم جدایند، دست بزنیم. برای این منظور، از شما می‌خواهیم تا به دو متن زیر دقت کنید :

① «آسمان کویر، این نخلستان خاموش و پرمهتابی که هرگاه مشت خونین و بی‌تاب قلبم را در زیر بارانهای غیبی سکوتش می‌گیرم و نگاههای اسیرم را همچون پروانه‌های شوق در این مزرع سبز آن دوست شاعرم رها می‌کنم ناله‌های گریه‌آلود آن روح دردمند و تنها را می‌شنوم. ناله‌های گریه‌آلود آن امام راستین و بزرگم را که همچون این شیعه گمنام و غریبش در کنار آن مدینه پلید و در قلب آن کویر بی‌فریاد، سر در حلقوم چاه می‌برد و می‌گریست. چه فاجعه‌ای است در آن لحظه که یک مرد می‌گیرد!... چه فاجعه‌ای!...»

کویر، دکتر علی شریعتی (معاصر)

② «تمام آب ده از چشمه‌های بی‌شماری که دارند تأمین می‌شود. آب رودخانه که پایین است و فقط آسیابهای ده را می‌گرداند. آب کهریز هم که بالاست و کشتزارها را سیراب می‌کند. ولی چشمه‌ها بی‌شمارند و هرکدام مشخصاتی دارند. آب بعضی از آنها به قدری سرد است که دست را یک دقیقه هم در آن نمی‌توان نگه داشت و اگر غسل را با موم چند دقیقه‌ای در آن نگه‌داری، می‌شود آن را مثل آب نبات بجوی»

اورازان، جلال آل‌احمد (معاصر)

در نوشته نخست، نویسنده به توصیف «کویر» و در نوشته دوم، به ارائه گزارشی از وضعیت جغرافیایی ناحیه اورازان پرداخته است. هر دو نوشته، از نوع نوشته‌های توصیفی معاصر هستند. با

این همه آیا از نظر احساس، عاطفه و اندیشه‌ای که القا می‌کنند یکسانند؟ آیا دلالت‌های معنایی کلمات هردو نوشته یکی است؟ تفاوت عمده و یا تفاوت‌های عمده این دو نوشته در چیست؟

برای رسیدن به پاسخ این پرسشها و پرسشهای دیگری که ممکن است به ذهن برسد، توضیحاتی ارائه می‌شود: این دو نوشته معاصر، گرچه موضوعی نسبتاً واحد دارند، از جهاتی با هم متفاوت‌اند. به تعبیرهای زیر که از متن نخست استخراج شده است دقت کنید:

نخلستان خاموش و پر مهتابی / مشت خونین و بی تاب قلبم / بارانهای غیبی سکوت / نگاههای اسیرم / مزرع سبز آن دوست شاعرم / ناله‌های گریه‌آلود / کویر بی فریاد / حلقوم چاه و... چنانکه معلوم است در این تعبیرها، کلمات و ترکیب‌هایی چون «خاموش، مهتابی، مشت خونین، باران سکوت، نگاه اسیر، مزرع سبز، بی فریاد، حلقوم و...» در معنای ظاهری و حقیقی خود به کار نرفته‌اند. در مثل، نسبت دادن «خاموشی» به نخلستان، با نسبت دادن آن به انسان متفاوت است. منظور از «مهتابی» ستاره‌هایی است که شبها بر فراز آسمان کویر می‌درخشند. «مشت خونین قلب»، تشبیهی است برای دل دردمند شاعر؛ در «باران سکوت» نیز، تشبیه دیده می‌شود سکوت به باران تشبیه شده است. در «نگاه اسیر» نسبت دادن صفت «اسیر» به نگاه نویسنده، معنایی فراتر از «خیرگی» دارد. منظور از «مزرع سبز»، «آسمان» است که حافظ - دوست شاعر این نویسنده - در شعر خود به کار برده است. در «کویر بی فریاد» نویسنده صفت «فریاد» را که خاص موجودات زنده، خصوصاً انسان است، به کویر نسبت داده است. کاربرد کلمه «کویر» نیز، نماد و نشانه‌ای است برای شهری که حضرت علی(ع) در آن به سر می‌برد. همچنین، «حلقوم چاه» ترکیب معمولی و عادی نیست. نویسنده چاه را، موجود زنده‌ای تصور کرده است که حلقوم دارد.

می‌بینیم که در سرتاسر نوشته نخست، کلمات و تعبیرهایی دیده می‌شود که مفهوم و معنایی فراتر از معنای حقیقی خود دارند. مقصود نویسنده از این کلمات و تعبیرات را، در فرهنگهای لغت زبان فارسی نمی‌توان یافت بلکه این معانی را باید از متن استنباط کرد.

در نوشته دوم، اغلب کلمه‌ها و تعبیرها در معنای حقیقی و ظاهری خود که در فرهنگهای لغت نیز ثبت است به کار رفته‌اند. همچنین از تصویرسازیهای شاعرانه در آن خبری نیست. از این رو، به سادگی دریافت می‌شود. نتیجه اینکه برای درک و دریافت متن نخست، خواننده یا مخاطب باید تحلیلی قوی داشته باشد تا بتواند مفهوم و اندیشه مورد نظر نویسنده را از لابه‌لای تشبیهات، استعاره‌ها، کنایه‌ها، مجازها و... بیرون بکشد. اما نوشته دوم، ساده و زودیاب است.

تفاوت اساسی این دو نوشته یکی در شیوه بهره‌گیری از زبان و دیگر، استفاده از آرایشهای کلامی است. زبان نوشته نخست علاوه بر جنبه ارتباطی - که وظیفه اصلی زبان است - بعد عاطفی نیز

دارد و واژگان به کار رفته در آن دلالت مستقیم معنایی ندارند. گذشته از این، زبان در متن دوم تنها ابزاری است برای انتقال صریح مفاهیم. در حالی که در متن نخست، زبان به نوعی «هدف» قرار می‌گیرد یعنی نویسنده علاوه بر اینکه توجه دارد که چه می‌نویسد، در این که چگونه می‌نویسد نیز دقیق است. وی بر آن است تا با به کار بستن شگردهایی، مفاهیم عالی را در الفاظی زیبا، آهنگین و عاطفی بریزد و وظیفه‌ای زیبایی شناختی و بلاغی بر دوش زبان بگذارد و از این رهگذر، به خلق پدیده ادبی و هنری دست یابد.

زبان‌شناسان، سه‌گونه زبان نگارش را از هم تفکیک کرده‌اند: یکی «زبان علمی» است که صرفاً برای انتقال مستقیم و آشکار مفاهیم دقیق به کار می‌رود. الفاظ این زبان مستقیماً بر معنایی که در بر دارند دلالت می‌کنند و شفاف و فرانما هستند. کمال مطلوب در این زبان آن است که با رایانه پیشرفته ترجمه‌پذیر باشد. مثلاً زبان اغلب کتب آموزشی و درسی و از جمله زبان نوشته دوم، از این دست است. چنانچه در چنین نوشته‌هایی ابهام معنایی و یا آرایشهای کلامی دیده شود که برقراری ارتباط را دچار مشکل سازد و فهم مطلب دشوار شود، نشان نقص زبان آن نوشته خواهد بود.

دوم، «زبان عام» است که از آن برای مقاصد ارتباطی روزمره استفاده می‌شود و محاوره و مکالمه و مکاتبه اداری، نگارش مدارک و اسناد حقوقی و نظایر آن را دربر می‌گیرد. این زبان، دارای نقش بیان عاطفی نیز هست که آن را به زبان ادبی نزدیک می‌کند. زبان روزنامه‌ها و نامه‌های اداری از این گونه است.

سوم، «زبان ادبی» که به آفرینش ادبی اختصاص دارد و علاوه بر نقش ارتباطی دارای نقشهای بیان عاطفی و زیبایی‌آفرینی نیز هست. از این گذشته، زبان ادبی به هیچ‌وجه دلالتی<sup>۱</sup> نیست و جنبه بیان نفسانیات دارد و لحن شیوه نگرش گوینده و نویسنده را بیان می‌کند. در این نوشته‌ها، نویسنده نه تنها مقصود خود را بیان و ابلاغ می‌کند بلکه می‌خواهد در شیوه نگرش خواننده تأثیر گذارد؛ او را اقناع و سرانجام دگرگون کند. ذکر یک مثال، کار را آسان‌تر خواهد کرد. کلمه «مادر» را در نظر بگیرید فرهنگ لغت به شما کمک می‌کند تا معنای این کلمه را بفهمید و احتمالاً آن را چنین معنی می‌کند: «عنصر ماده والدین یک حیوان». این «دلالت بر معنی» است و به حوزه زبان علم مربوط می‌شود. اما این کلمه بدان سبب که ما نخست آن را در ارتباط با مادران خود به کار می‌گیریم چیزهای بسیاری را چون گرما، امنیت، آسایش، عشق، دلسوزی و... تداعی می‌کند. ما احساسی بسیار نیرومند درباره مادران خود داریم. به سبب همین تداعیها، «مادر» در ارتباط با چیزهای دیگر پیرامونمان، که انتظار داریم از آنها نیز احساسی نیرومند داشته باشیم، به کار می‌رود مثلاً کاربرد این کلمه در مورد کشورمان،

۱ - دلالتی بودن زبان یعنی اینکه هدف آن ایجاد یک تناظر یک به یک بین نشانه و مصداق آن باشد مثلاً در جمله «من کتابی خریدم» همه کلمات (نشانه‌ها) به همان مصداقی که ما آن را در نظر داریم دلالت می‌کنند.

مدرسه‌مان و فصلهای طبیعت و... معنای ضمنی «عزیز» را به همراه دارد.

حال، به عبارات زیر از نوشته‌های دکتر غلامحسین یوسفی (معاصر) توجه کنید<sup>۱</sup>:

«به محض این که مسعود غزنوی توانست به جای برادر خود حکومت را قبضه کند، دستور آزادی میمندی و پسرش خواجه عبدالرزاق را صادر کرد. مسعود، میمندی را با احترام به بلخ فراخواند و همه در انتظار آن بودند که وی را به وزارت منصوب کند؛ میمندی خوش‌خوش به بلخ رسید.»

این نمونه در حقیقت یک اثر زبانی است که نظیرش در کتابهای غیرادبی یعنی کتابهای تاریخ، فلسفه و غیره، که بیرون از محدوده ادبیات قرار دارند، فراوان دیده می‌شود. حال، این نمونه را مقایسه کنیم با نمونه زیر از نویسنده معاصر دیگر یعنی «به‌آذین»:

«همین که قاسمی از در گذشت و با قدمهای سنگین با احتیاط از پله‌ها پایین آمد، هوای مانده نمناک دالان بر صورت عرق‌آلودش دست نوازش کشید. دالان تاریک و پست بود و شیر آب در انتهای آن به چشمه زندگی می‌مانست. قاسمی با تن کِرخ و سر مِنگ پای شیر نشست. نفس بلندی کشید، دستهایش را تا آرنج دو سه بار شست و مشت مشت آب به صورت خود ریخت.»

تا این نمونه را می‌خوانیم، درمی‌یابیم که این قطعه، دیگر اثری نیست که در کتب تاریخ یا فلسفه یا علوم پیدا بشود. این قطعه در واقع اثری است که در حوزه ادبیات یافت می‌شود. سؤال این است که چه شگردی در قطعه دوم به کار بسته شده است؟ نویسنده چه اکسیری بر تن مس زبان زده تا از آن این زر را ساخته است؟ چه شده که زبان تبدیل به یک پدیده ادبی و هنری شده است؟ اینک، نمونه‌ای دیگر از صادق هدایت (معاصر) را مرور می‌کنیم:

«شب پاورچین پاورچین می‌رفت. گویا به اندازه کافی خستگی در کرده بود. صداها دور دست خفیف به گوش می‌رسید. شاید یک مرغ یا پرندۀ رهگذری خواب می‌دید. شاید گیاهان می‌رویدند.»  
شما این قطعه را نیز، به عنوان یک اثر ادبی می‌پذیرید و در این احساس که با نوشته به‌آذین تفاوت دارد با ما هم عقیده هستید.

نمونه چهارم را از مقدمه گلستان سعدی انتخاب کرده‌ایم:

«گفتم برای تزهت ناظران و فسحت حاضران کتاب گلستانی توانم تصنیف کردن که باد خزان را بر ورق او دست تظاول نباشد و گردش زمان عیش ربیعش را به طیش خریف مبدل نکند.»  
چنان که ملاحظه می‌کنید قطعه چهارم نیز گرچه ادبی است اما با دو قطعه دوم و سوم متفاوت است.

---

۱ - این بحث، چکیده‌ای است از مقاله «نظم، نثر، سه‌گونه ادبی» نوشته دکتر علی محمد حق‌شناس که در کتاب «در قلمرو آموزش زبان و ادب فارسی» برای دومین بار به چاپ رسیده است.

و بالاخره، نمونه پنجم را از نثر قائم مقام فراهانی (قرن سیزدهم) انتخاب کرده ایم :  
به صد دفتر نشاید گفت شرح درد مشتاقی

## باب دساز خود کز جفتی بچو نی من گفتنیا کتبی

مدتی است که خامه عنبر شمامه وقایع نگار بلاغت شمار، رسم فراموشکاری پیش گرفته یاد یاران قدیم و مخلصان صافی چنان نمی کند. یاد یاران یار را میمون بود. پینکی سحرهای رمضان است که خبط و خطا در تحریرات می شود. رحم الله الجلاير.

## شب مهتاب کاغذ نوید کند بر جا غلط فی الفور لید

درست است که همه اینها نثرند ولی بعضی ها از جوهر «شعر» بهره گرفته اند و بعضی ها از جوهر «نظم» و بعضی ها از هر دو. پیش از آنکه به توضیح درباره مثالهای بالا برگردیم، اول باید مفهوم نظم و شعر را مشخص کنیم. برخی، بین نظم و شعر تفاوتی قابل نیستند. اگر از دیدگاه زبان شناسی به این دو مقوله نگاه کنیم و جواب مشخص و قانع کننده ای برای آنها بجویم می توانیم بگوییم که «نظم» بر برونه (صورت) زبان استوار است و شعر بر درونه (محتوا) آن. منظور از برونه زبان، صورت زبان است و کلیه ساختهای غیر معنایی آن را شامل می شود و درونه زبان هم همان است که عمدتاً در سطح معنائشناسی مورد مطالعه قرار می گیرد. ما برای ایجاد کیفیت ادبی «نظم» از تمام امکانات غیر معنایی زبان استفاده می کنیم آنچه عمدتاً در زبان فارسی برای این مقصود مورد استفاده قرار می گیرد «ساخت واجی» است. وزن عروضی از این مایه آب می خورد. قافیه و ترجیع و جناس نیز همین طور. به هر حال، همه ابزارهای ادبی که به بروز کیفیت یا جوهر «نظم» در زبان کمک می کنند یکسره از برونه زبان مایه می گیرند و نه از درونه آن. کمتر کسی هست که توانسته باشد از قرینه سازیهای معنایی، نظم آفرینی بکند. زبان شعر بر عکس همه از معنا مایه می گیرد. به همین دلیل هم، همه اسباب ایجاد شعر، مبنای معنایی دارند: تشبیه، استعاره، کنایه، کلیه مجازها همگی معنایی اند. به همین دلیل هم هست که از «نظم» می شود مانند زبان معمولی برای بیان مطالب غیر ادبی استفاده کرد مانند ابیات زیر که «ناظم» آن، اسامی ماههای ایرانی را در شکلی موزون بیان کرده است :

ز فروردین چو بگذشتی مَراد بهشت آید      بان خرداد و تیر آنکه چو مردادت همی آید

پس از شهریور و مهر و آبان و آذر و دی دان      که بر بهمن جز انفشند از مذ مایه نیفزاید

(نصاب الصبایان از ابو نصر فراسی)

سیاری از این ابیات که برای کمک به حافظه به کار می‌روند، در واقع امر، «نظم» اند نه شعر. با این توضیح، بی‌می‌توانیم که از «نظم» می‌توان استفاده زبانی کرد اما از شعر نمی‌شود چنین استفاده‌ای برد. شعر، کبوتری است آزاد که در بند نمی‌ماند؛ چون جوهرش از معناست. وارد حوزه معنا می‌شود و نظام زبانی و معهود آن حوزه را به هم می‌زند. شعر، خلقت ادبی را از طریق دخل و تصرف در عالم معنا شروع می‌کند و این است که محل‌گریز فراوان در اختیار دارد. در ابیات زیر دقت کنید تا دریابید که مولانا چگونه نظام ساختی زبان را برهم زده و در عالم معنا دخل و تصرف کرده است:

آب ز نیر راه را همین که کنار می‌رسد      مرده و بسید باغ را بوی بهار می‌رسد...  
 رونق باغ می‌رسد چشم و چراغ می‌رسد      غم بر کنار می‌رود مده بر کنار می‌رسد...  
 باغ سلام می‌کند سرو قیام می‌کند      سزه پیاده می‌رود غنچه سوار می‌رسد...

پس ما می‌توانیم نظم و شعر را به کمک تمایز درونه (محتوا) و برونه (صورت) از یکدیگر جدا کنیم. نثر چیست؟ نثر معیار، نه به بازیهای درونه‌ای (محتوایی) که شعر از آن سرچشمه می‌گیرد توجه دارد و نه به بازیهای برونه‌ای (صوری) که نظم از آن منبعث می‌شود. نثر معیار درست و وسط زبان قرار دارد و با رعایت اعتدال میان محتوا و صورت در راه خود پیش می‌رود ولی به همین سبب خودش هم اثری زبانی باقی می‌ماند. مثال نخستین که از غلامحسین یوسفی آورده شد گویای این واقعیت است که نثر معمول غیرادبی (نثر معیار یا نثر ساده) نه به بازیهای درونه‌ای مشغول می‌شود و نه به بازیهای برونه‌ای.

اما حالا به سراغ دومین نمونه - از به‌آذین - می‌رویم تا ببینیم که وضع آن از این دیدگاه چگونه است؟ اولین چیزی که جلب نظر می‌کند این است که در این نثر بازیهای معنایی شده است؛ مثل: «با قدمهای سنگین»؛ بازیهای صوری هم شده است مثل «به احتیاط» و «هوای مانده نمناک دالان بر صورت عرق آلودش». آنچه بین این اثر ادبی و نثر قبلی تمایز عمده پدید آورده، حفظ اینها نیست. تمایز عمده در این است که مثال دوم، جایگاه گونه‌های زبانی را بر هم زده است. یعنی نویسنده، گونه‌های مختلف زبان را که در ساخت زبان هر یک مقام مشخصی دارد در یک جا پهلوی هم گذاشته است. اولاً تکه‌هایی از یک گونه ادبی غلیظ آورده که خیلی رسمی است مثل «همین که قاسمی از درگذشت»، «گذشتن» به جای «رد شد»، «با قدمهای سنگین»، «به احتیاط» به جای «با احتیاط» و مانند اینها. همه اینها نشانه‌هایی از رسمی بودن را در خود دارند. بعد این گونه رسمی را یکمرتبه با گونه‌ای خودمانی درهم آمیخته است مثل: «قاسمی با تن کِرخ و سر مَنگ، پای شیر نشست» و چون این دو گونه را با هم می‌آورد از هنجار زبان و از آن اعتدال که خاص زبان است فاصله می‌گیرد. پس



به نظر می‌رسد که جوهر اصلی نثر ادبی، از جمله در به هم زدن گونه‌هایی است که در زبان هر کدامش جایگاه و مقام خاص خود را داراست به اضافه استفاده از جوهر شعر و جوهر نظم. بنیاد اصلی نثر ادبی اختلاط گونه‌هاست.

حال اگر برگردیم و مثال سوم را مرور کنیم که گفت: «شب پاورچین پاورچین می‌رفت. گویا به اندازه کافی خستگی در کرده بود...» تا آخر؛ خواهیم دید که نویسنده در اینجا گونه را ثابت نگه می‌دارد اما جوهر شعری به تن آن می‌زند. عبارت «شب پاورچین پاورچین می‌رفت انگار به اندازه کافی خستگی در کرده بود» نثری شاعرانه است. حال اگر برویم به سراغ نثر سعدی «گفتم برای نزهت ناظران و فسحت حاضران...» می‌بینیم که سعدی برای خلقت ادبی در حوزه نثر، هم از مایه «شعر» بهره می‌گیرد و هم از مایه «نظم».

در نثر قائم مقام، «به صد دفتر نشاید گفت شرح حال مشتاقی... تا آخر» کاملاً معلوم است که قائم مقام همه گونه‌ها را نه اینکه به هم درمی‌آمیزد، بلکه جابه‌جا به کار می‌برد و این جابه‌جایی سبب می‌شود که نثر او مایه‌ای از شوخی و سنگی در خود پیدا کند. یعنی نثری باشد که گویی دارد شوخی می‌کند ولی در عین حال نامه خودش را هم می‌نویسد. در این جا، هم چنین می‌بینیم قائم مقام هم از جوهر نظم استفاده کرده و هم از جوهر شعر و هم اینکه گونه‌ها را با هم می‌آمیزد و آنها را جابه‌جا به کار می‌برد.

کلام آخر آنکه، نثر، شعر و نظم سه مقوله‌ای هستند که اشتراکات و تفاوت‌هایی با هم دارند. برخی نثرها به حوزه زبان مربوط‌اند از این جهت با نظم وجه اشتراکی دارند برخی دیگر از جوهر شعری لبریزند و در آنها، ابزارهای بلاغی نظیر تشبیه، استعاره، مجاز، کنایه و... نقش عمده دارند که در این شکل با «شعر» هم‌مرز خواهند بود.

## تمرین

۱. درباره شعر یا نظم بودن و یا میزان شعریتِ قطعات زیر بحث کنید:

گر شور و شری بست حریصان جهان را	خُرم دل قانع که ز بر شور و شری رست
در عز قناعت همه روح آمد و راحت	در حرص فزون‌نی است اگر در دسری بست

\* \* \*

به سقراط گفتند گامی بوشند  
 چو بیرون رود جان از این شهر بند<sup>۱</sup>  
 فرد ماند از جنبش اعضای تو  
 کجا پد بود ساختن جای تو  
 بستم کنان گفت آن اوستاد  
 که بر رختگان دل نباید نهاد  
 گزیم باز یابید گیرید پای  
 به برجا که خوابید سازید جای  
 (اسکندرنامه نظامی)

\* \* \*

ساعل افتاده گفت گر چه بسی زیستم  
 هیچ نه معلوم شد آه که من کیستم  
 موج ز خود رفته ای تیز خرامید و گفت  
 بستم اگر می روم کر نروم نیستم  
 (اقبال لاهوری)

\* \* \*

حسرت تیرم به خواب آن مرداب  
 کارام درون دشت شب نخته است  
 دریایم و نیست باکم از طوفان  
 دریا بجه خط خوابش آشفته است  
 (شغنی کدکنی)

\* \* \*

۲. درباره نوع تشریحات زیر بحث کنید :

— «بدان ای پسر که مردمان تا زنده باشند ناگزیر باشد از دوستان، که مرد<sup>۲</sup> اگر بی برادر باشد به  
 که بی دوست. از آنچه حکیمی را پرسیدند که : «دوست بهتر یا برادر؟». گفت : «برادر هم دوست به».  
 پس اندیشه کن<sup>۳</sup> به کار دوستان به تازه داشتن رسم هدیه فرستادن و مردمی کردن. ازیرا که هر که از

۱ - شهر بند : استعاره است از قالب جسمانی انسان که روح در آن زندانی است.

۲ - مرد : انسان      ۳ - اندیشه کردن به کار کسی یعنی در فکر کسی بودن ؛ غم کسی را خوردن.

دوستان نه اندیشد دوستان نیز از او نه اندیشند پس مرد، همواره بی دوست بود.»

(قابوسنامه عنصرالمعالی)

– توانگرزاده‌ای دیدم بر سر گور پدر نشسته و با درویش بچه‌ای مناظره<sup>۱</sup> در پیوسته که صندوق تربت پدرم سنگین<sup>۲</sup> است و کتابه<sup>۳</sup> رنگین و فرش رُخام انداخته<sup>۴</sup> و خشت زَرین در او ساخته، به گور پدرت چه ماند: خشتی دو فراهم آورده و مشتی دو خاک بر او پاشیده؟  
درویش پسر این بشنید و گفت: تا پدرت زیر آن سنگ‌های گران بر خود بجنیبیده باشد، پدر من به بهشت رسیده باشد.

(گلستان سعدی، باب هفتم)

– جامی، شاعر و ادیب و عارف ایرانی، مشهورترین شاعر پارسی‌گوی در سده نهم هجری است پدرش از دشت (حوالی اصفهان) به هرات مهاجرت کرد و عبدالرحمان در ۸۱۷ ه.ق در خَرَجَرِ دِجَام تولد یافت. مدتی دشتی تخلص می‌کرد و سپس به مناسبت مولد<sup>۵</sup> خود و به سبب ارادتی که به شیخ جام<sup>۶</sup> داشت، تخلص جامی را برگزید.

(دایرةالمعارف مصاحب)

---

۱- مناظره: گفتگو، بحث      ۲- سنگین: از جنس سنگ      ۳- کتابه: کتیبه، نوشته‌های روی قبر  
۴- فرش رُخام انداخته: [قبر پدرم] با سنگهای مرمر فرش شده است.      ۵- مولد: محل تولد  
۶- شیخ جام: شیخ‌الاسلام احمد نامقی جامی از صوفیان قرن ششم و مورد احترام بسیار عبدالرحمان جامی بوده

است.

فصل چهارم - عناصر پنج گانه شعر  
 نفس بادبشا مشك قشان خوا

ارغوان جام عقبتی بزمین  
 این تظاول اگر کشید غم بزمین  
 تا سر آمد کل نفس در زمان  
 که در بیجا خجرات شدم فرود  
 ملبس عطف در راست در زمان  
 ملبس

ای دل اعشرت امروز بفرود آئی  
 مایه نقد لبش را که ضمان خواهد

ماه شبان نما از دست فتح کاین  
 از نظر تاسب عید رمضان خواهد  
 کل غزیت غنیت شمریدین  
 که بیخ آما از بنید و آران خواهد  
 مظهر عجبین زین است غزل خوان  
 خندونی که چنین است چنان خواهد  
 دشقان

حافظ از بهر تو آمد سوی استیلم خود  
 قدمی بود آتش که روان خواهد



## عناصر پنج‌گانه شعر

در مورد «شعر» تعریف‌های بسیاری ارائه شده است. شعر یکی از اقسام دوگانه کلام است در مقابل نثر؛ که در ساده‌ترین تعریف آن را «کلامی اندیشیده همراه با وزن و گاه، قافیه» دانسته‌اند. بعضی، شرط خیال‌انگیز بودن را نیز بر این دو عامل افزوده‌اند و کلامی را که از عنصر تخیل بهره ندارد و تنها در آن وزن و قافیه به کار رفته است «نظم» خوانده‌اند.

در عین حال از نظر برخی دیگر، تنها تخیل، عنصر اساسی شعر است و وزن و قافیه از اجزای الزامی تشکیل‌دهنده آن نیست. ارسطو (۳۸۴ - ۳۲۲ ق. م) از جمله کسانی است که بین کلامی که موزون و خیال‌انگیز باشد و کلامی که تنها وزن داشته باشد، تمایز قابل شده و دومی را از زمره شعر به حساب نیاورده است. ابن‌سینا (۴۲۸ - ۳۷۰ ق) در کتاب شفا، شعر را سخنی خیال‌انگیز که از اقوالی موزون و متساوی ساخته شده باشد، تعریف کرده است.

خواجه نصیرالدین طوسی (متوفی ۶۷۲ ق) در کتاب اساس الاقتباس می‌گوید: «شعر از نظر اهل منطق، کلام خیال‌انگیز است و در عرف مردم، کلامی موزون و مقفی (قافیه‌دار) است.»

بیشتر این تعریف‌ها به جنبه‌های صوری شعر می‌پردازند اما برای شعر تعریف‌های متعدد دیگری نیز ارائه شده است که بیشتر به ماهیت و جوهر و خصوصیت‌های معانی درونی آن توجه دارد. از جمله، ویلیام ورد زورث (۱۸۵۰ - ۱۷۷۰ م) شاعر انگلیسی، معتقد است که شعر سیلان خود به خود احساسات و بیان خیال‌انگیز آن است که بیشتر اوقات صورتی آهنگین دارد. ساموئل تیلر کالریج (۱۸۳۴ - ۱۷۷۲ م) شاعر دیگر انگلیسی، هدف مشخص و مستقیم شعر را ارتباط با لذت می‌داند و والتر تودور واتزانتون (۱۹۱۴ - ۱۸۳۲ م) شاعر و منتقد انگلیسی، شعر را بیان هنری و ملموس فکر بشر به زبانی عاطفی و آهنگین می‌نامد.

با این همه، تعریفی که دکتر محمدرضا شفیعی کدکنی در کتاب «موسیقی شعر»، از شعر ارائه کرده جامع‌تر و دقیق‌تر است زیرا هم شکل شعر و هم ماهیت و جوهر آن را دربر می‌گیرد. از نظر او «شعر، گره‌خوردگی عاطفه و تخیل است که در زبانی آهنگین شکل گرفته است.» براساس این تعریف، در شعر پنج عنصر وجود دارد که ماده و شکل و محتوای آن را می‌سازد. این پنج عنصر عبارت‌اند از: عاطفه یا اندیشه، تخیل، زبان، آهنگ یا موسیقی و شکل.

یادآوری این نکته نیز ضروری است که نثرهای شاعرانه (نثرهایی که از جوهر شعری بهره دارد نظیر نثرهای گلستان سعدی، تاریخ بیهقی، آثار خواجه عبدالله انصاری و بسیاری از نثرهای داستانی معاصر) نیز، به‌طور نسبی این عناصر را در خود دارند. مثلاً از عاطفه و اندیشه قوی، تخیل نیرومند، زبانی پاکیزه و موسیقی درونی و بالأخره شکل شعری بهره‌مند هستند و تعریفی که برای شعر عرضه شده است در مورد چنین نثرهایی نیز به‌طور نسبی کاربرد دارد.

برای روشن‌تر شدن ساحت شعر و شناخت هرچه بهتر آن، به توضیح عناصر پنج‌گانه می‌پردازیم:



## الف. عاطفه یا اندیشه

عنصری است که بیان و القای آن در هر شعر، هدف شاعر است و عناصر دیگر برای کمال بخشیدن به آن در شعر می‌آیند. وجود همین عاطفه یا اندیشه است که شعر را از سخنان آهنگین ولی بی‌معنی و مفهوم و نیز از مفاهیم غیر شعری، که به شکل موزون ادا می‌شوند، متمایز می‌کند. مثلاً ابیات زیر که اسامی ماههای رومی را در قالبی موزون و آهنگین بر شمرده است نمی‌تواند در حوزه شعر جای گیرد چرا که از عنصر اصلی شعر و جوهره آن یعنی عاطفه و اندیشه بی‌بهره است:

دو تشرین و دو کانون و پس آگنه      شباط، آذار و نیسان و ایار است

خزیران و تموز و آب و ایلول      کمه‌دارش که از من یادگار است

(نصاب الضیاء)

و اما، رباعی زیر از خیام، از نظر عاطفه و اندیشه در اوج است:

جامی است که عقل آفرین می‌زندش      صد بوسه ز مهر بر جبین می‌زندش

وین کوزوگر دهر چنین جام لطیف      می‌سازد و باز بر زمین می‌زندش

خیام در این رباعی، از سویی اندیشه مرگ یعنی یک تجربه منطقی و واقعی را که برخاسته از ذهن اندیشمند اوست مطرح می‌سازد و از سوی دیگر عاطفه خاص انسانی خود در برابر این واقعیت جهان هستی و افسوس و درغش را بر فنای انسان و نابودی حیات آدمی مطرح می‌کند. شاید به تعبیری بتوان گفت که از یک چشم‌انداز، فصل ممیز شعر از نظم، همین عاطفه و اندیشه شعر است.

نکته گفتنی دیگر اینکه تجلیات عاطفی شعر هر شاعری سایه‌ای از «من» وجودی اوست که خود نموداری است از سعه وجودی او و گسترشی که در عرصه فرهنگ و شناخت هستی دارد. عواطف برخی از شاعران مثلاً شاعران درباری، از من محدود و حقیری سرچشمه می‌گیرد و عواطف شاعران بزرگ از من متعالی آنان.

با مقایسه دو قطعه زیر از نظر عاطفه و اندیشه می‌توان به تفاوت «من» محدود و متعالی سرایندگان آنها دست یافت.

میرید میرید در این عشق . میرید	در این عشق چو مردید هم روح پذیرید
میرید میرید وز این مرگ مترسید	کز این خاک بر آید سماوات بگیرید
میرید میرید وزین نفس برید	که این نفس چو بنده است و شما بچو ایرید
یکی تشه بگیرید پی حظه زندان	چو زندان بگستید همه شاه و امیرید
میرید میرید به پیش شه زیبا	بر شاه چو مردید همه شاه و شیرید
میرید میرید وز این ابر بر آید	چو زین ابر بر آید همه بدر فیرید
خموشید خموشید خموشی دم مرگ است	هم از زندگی است این که ز خاموش نفیرید

(مولانا)

چنانکه ملاحظه می کنید مولانا از عشقی سخن می گوید که مرگ در آن عشق، عین زندگی است و هر گاه انسان در این راه بمیرد روح پذیر خواهد شد، به سماوات خواهد رفت و از زندان نفس رهایی خواهد یافت و شاه و امیر خواهد شد. می بینیم که در بینش عرفانی مولانا، عشق در وسیع ترین و ارزنده ترین مفهوم آن به کار رفته است اما همین مقوله (عشق) را در شعر شاعری دیگر که «من» محدودی دارد بررسی می کنیم :

یار در خوبی قیامت می کند	حسن بر خوبان غرامت می کند
در قمار حسن با ماه تمام	دعوی داد تماست می کند
فته بر فتنه زو و بچمان	غارت صبر و سلامت می کند
بی شک از خنش ندارد آگهی	هر که در عشم ملامت می کند
وز کوه رویی چو شر انوری	راستی باید قیامت می کند



این قطعه که به لحاظ زیبایی و لطافت بیان در اوج است، از جهت حوزه اندیشگی و عاطفی در محدوده بسته‌ای حرکت می‌کند. انوری در این غزل از احساس شخصی خود نسبت به موجودی در حد خود محدود، سخن می‌گوید. نهایتِ بُرد شعر او به وسعت عشق انسانی به انسان دیگر است. ملاحظه می‌کنید که من شخصی‌ای که مولانا در غزل خود تصویر کرده تا چه حد نسبت به من شخصی انوری متعالی‌تر و برتر است. البته در شعر کسانی چون انوری (قرن پنجم) و هم‌عصران او، گاه اشعاری یافت می‌شود که نشان‌دهنده «من» روحی حقیر آنهاست آنجا که مثلاً برای دریافت صله و پاداش و یا حتی چیزی بسیار بی‌ارزش‌تر از آن (طلب کاه برای اسب)، لب به سخن می‌گشاید و می‌گوید:

دعاگو، ابکی دارد که بر روز ز بهر گاه تا شب می‌فروشد  
 غزل می‌گویم و در وی نگیرد<sup>۱</sup> دویتی نیز کمتر می‌نوشد<sup>۲</sup>  
 توقع دارد از اصطل مخدم<sup>۳</sup> که او را کولواری گاه نوشد  
 وگر که نیت در اصطل مخدم<sup>۴</sup> درین بسایه شخصی، می‌فروشد

انوری (قرن پنجم)

برای شعر از چشم‌انداز عاطفه و اندیشه، تقسیم‌بندی دیگری نیز می‌توان ارائه کرد. از این دیدگاه شعرها، سه دسته‌اند:

دسته اول، شعرهایی که در محدوده بسته‌ای حرکت می‌کنند و از عواطف و احساسات شاعر نسبت به یک موضوع معین شخصی سخن می‌گویند. قصیده‌های مدحی و تمام اشعاری که شاعران، برای بزرگداشت ممدوحان خود سروده‌اند در این حوزه جای می‌گیرند. این گروه از اشعار را می‌توان «شعر فردی» نامید. طبیعی است کارکرد این نوع از شعر بسیار محدود است و روابط دو یا چند نفر را دربر می‌گیرد و برای همان دو یا چند نفر ارزش دارد.

دسته دوم، اشعاری است که شاعر در آن به بیان برخی مسایل و مشکلات اجتماعی که در مقطعی خاص، برای گروهی از انسانها رخ نموده است می‌پردازد. نظیر اغلب شعرهایی که از شاعران

۱- نگیرد: تأثیر نمی‌کند، اثر نمی‌بخشد ۲- نیوشیدن: گوش کردن، شنیدن ۳- مخدم: خواجه، سرور

عصر مشروطه در زمینه گرانی ارزاق، کمبود مواد سوختی، محکوم کردن اقدامات حاکمان وقت و نظایر آن در دست است. مثل اشعار اشرف‌الدین گیلانی (نسیم شمال)، میرزاده عشقی و ... این قبیل اشعار نیز، به محض برطرف شدن آن مانع و برآورده شدن خواستهای مردم، ارزش خود را از دست می‌دهند. از این دسته اشعار، با عنوان «شعرهای اجتماعی» یاد می‌کنیم.

دسته سوم، اشعاری است که از خواستهای متعالی بشر در همه زمانها و مکانها سخن می‌گوید. مثلاً دست یافتن به آزادی، عدالت، امنیت، عشق و دوستی، وطن خواهی، نوع دوستی، و ...، موضوعاتی است که هر انسانی در هر مکان و زمانی به آنها نیازمند است و از مطرح شدن آنها، آن‌هم در قالب اشعاری زیبا و ماندنی احساس لذت می‌کند. چنین اشعاری که ما آن را «شعر جهانی» می‌نامیم برای همیشه در تاریخ ادبیات ملت‌ها جاودانه خواهد بود. یکی از دلایل عمده ماندگاری اشعار شاعرانی چون مولانا، حافظ، سعدی، فردوسی، نظامی و ... پرداختن به همین مسایل است.

این تقسیم‌بندی، قابل تسری و تعمیم به حوزه نثر نیز هست و در تاریخ ادبیات فارسی، می‌توان نمونه‌هایی از هر گروه را در حوزه نثر نیز نشان داد.



## ب. تخیل

تخیل یعنی قدرت ذهن شاعر در ایجاد ارتباط با جهان خارج و با اشیا و طبیعت اطراف خود و کشف روابط میان مفاهیم ذهنی خود و آنها. کار تخیل، ابداع و ایجاد تصویرهای خیال است و از طریق آنهاست که عاطفه و اندیشه شاعر، جنبه شعری به خود می‌گیرد و از صورت بیان مستقیم عادی و متداول بیرون می‌آید. در حقیقت چنانچه کلامی منظوم از عنصر «تخیل» خالی باشد شعر نیست، نظم است. در دیوان حافظ بیت شعری هست که حالت نیازمندی و احساس دلپستگی شدید شاعر به معشوق و عشقی را که برای دیدار او در سر دارد با تخیلی پویا و به طرز هنرمندانه، به تصویر کشیده است:

چشم حافظ زیر بام قصر آن حوری سرشت  
شیوه جنات تجریمی تحتها الانهار داشت

در این بیت، حافظ توانسته است بیداری ذهنی خود را به خوبی به مخاطب منتقل کند. وی با به کار بستن تصاویر خیالی از عهده این کار برآمده است. مثلاً از معشوق خود به حوری سرشت تعبیر نموده تا علاوه بر القای تقدس و زیبایی او به خواننده، با توصیف بهشت و نهرهای جاری در آن، تناسب داشته باشد. همچنین در بیان کثرت اشک خود، با ارائه تشبیهی زیبا، چنان مبالغه‌ای به کار بسته که ذهن خواننده از درک آن، احساس التذاذ می‌کند. ما برای آنکه به نقش و اهمیت عنصر تخیل در شعر بهتر پی ببریم، تنها این عنصر را با اندکی دست کاری، از بیت حافظ حذف کرده و با حفظ وزن شعر، به بیان مضمون بیت اکتفا نموده‌ایم.

چشم حافظ از برای دیدن یار عزیز  
اسکریزان بود و دایم دیده بر اطراف داشت

چنانکه مشاهده می‌شود هم موسیقی ظاهری شعر محفوظ است و هم مضمون و محتوای آن. با این همه، با دخل و تصرفی که به لحاظ تخیل در آن روا داشته‌ایم، آن را از نظر زیبایی از آسمان به زمین و از مقام «شعر» به پایگاه «نظم» فرو کشانده‌ایم.

البته «خیال شاعرانه محصور در وزن و مفهوم شعر منظوم نیست بسیاری از تصرفات ذهنی مردمان عادی یا نویسندگان نیز در محور همین خیالهای شاعرانه جریان دارد. وقتی که در تذکرة الاولیاء عطار می‌خوانیم «به صحرا شدم عشق باریده بود و زمین تر شده چنانکه پای مرد به گلزار فرو شود پای من به عشق فرو می‌شد» این تصرف ذهنی گوینده در ادای معنی، که «عشق» را که مفهوم می‌است مجرد و از حالات درونی انسان و گوشه‌ای از حیات روانی بشر، با گوشه‌ای از طبیعت که باران است پیوند داده و حاصل این ارتباط، یعنی حاصل کشف این لحظه و نمایش بیداری خود نسبت به آن مفهوم،

شعری است که در قالب تثر بیان شده است. یعنی عنصر اصلی شعر و بیان شاعرانه (تخیل) در آن هست»<sup>۱</sup>.

اشاره به این نکته نیز ضروری است که گاهی ارتباط شعر با تثر در مقایسه با ارتباط شعر و نظم، قوی تر است برخی از تثرها در حقیقت شعرند چرا که اغلب عناصر سازنده شعر خصوصاً عاطفه و اندیشه و تخیل را در حد بسیار مطلوبی دارند و چه بسا نظمهایی که از این دو عنصر بی بهره یا کم بهره‌اند و تنها از موسیقی بیرونی شعر برخوردارند.

مثلاً ابیات زیر که از قطعه «لطف حق» پروین اعتصامی انتخاب شده با آنکه سخنی است موزون و آهنگین، اما چون از تخیل بهره چندانی ندارد «نظم» به حساب می‌آید.

ما در موسی چو موسی را به نیل      در فلند از گفته رب جلیل  
خود ز ساحل کرد با صرت نگاه      گفت گای فرزند خرد بی‌گناه  
گر فراموش کند لطف خدای      چون بهی زین کشتی بی‌ناخدای...

اما در قطعه زیر، برگرفته از نوشته «سیمین دانشور»، از آنجا که نویسنده، جوهر اساسی شعر یعنی عاطفه و اندیشه و تخیل را به طرز هنرمندانه‌ای در آن به کار بسته، به حوزه شعر نزدیک شده است: «...وقتی که ستاره‌ها در چشمت می‌خندند و آب در صدف دندانهایت تکان می‌خورد و خنده‌ات نور و نسیم را به ارمغان می‌آورد و گونه‌هایت سرخی موج شفق را باز می‌تابد، چه خوب می‌توانی از خود بگویی!...»

(مقدمه کتاب دشت ارژن)

چنانکه مشاهده می‌شود این قطعه پر است از مجازها و استعاره‌ها؛ به طوری که اگر خواننده از قدرت استنباط و ذهن خلاق و تخیل پویای خود کمک نگیرد و گره این استعاره‌ها و مجازها را نگشاید نمی‌تواند آن را درک کند.

بحث ما در اینجا بر سر عنصر تخیل در ادبیات، بویژه در شعر، است. تخیل از چشم‌انداز ما عاملی است که می‌تواند نظم را و تثر را به قلمرو شعر نزدیک کند و نیز، همین عنصر است که به شعر تشخص می‌بخشد و ذهن خواننده را از حالت انفعالی خارج می‌کند و به تلاش و تکاپو برای کشف

رابطه‌های ناپیدای آن وامی دارد.

اینک می‌خواهیم بدانیم که ابزارهای دست یافتن به تخیل در شعر و به‌طور کلی در ادبیات کدام‌اند؟ و آیا محض به کار بستن این ابزارها مثل تشبیه، استعاره، مجاز، اغراق و ... می‌توان ادعای دست یافتن به شعر عالی داشت؟

پیش از توضیح درباره سؤال نخست، به پاسخ پرسش دوم می‌پردازیم: آنچه در شکل‌گیری تخیل شعری مؤثر است و موجب بالا رفتن کیفیت و جوهره شعر می‌شود تنها کمیّت و شمار فراوان ابزارهای تخیل نیست بلکه مهم‌تر از آن، شیوه ترکیب هنرمندانه و تلفیق زیبای این ابزارها و نیز تناسب داشتن آنها با بافت و ساخت زبان اثر می‌باشد. اینکه شاعر تا چه حد توانسته است از تشبیه، استعاره، مجاز، اغراق و دیگر ابزارهای تخیل بجا و بخوبی استفاده کند و ارتباط محکم و فشرده‌ای بین آنها و عناصر دیگر شعر یعنی عاطفه و اندیشه، زبان و موسیقی برقرار سازد در مرتبه اول اهمیت قرار دارد. از این رو کثرت تشبیهات، استعارات، نمادها و ... در شعر، همیشه و در همه جا، دلیل زیبایی آن نیست.

مثلاً ممکن است در قطعه‌ای، اصلاً چنین مواردی به چشم نخورد و یا اینکه چندان محسوس نباشد با این همه، اهل ادب آن را شعر به معنی واقعی کلمه بدانند و یا برعکس، قطعه‌ای تیریز باشد از چنین تصویرها، ولی اطلاق شعر بدان مشکل باشد. ملاک ما در تشخیص تخیل نیرومند و پویا آن است که ابزارهای آن (صور خیال)، خود را در شعر نشان ندهند و یا دست کم به چشم نیایند و به حدی طبیعی جلوه کنند که خواننده با کوشش ذهنی خود، آنها را کشف کند و لذت ببرد. چنین حالتی، نشانگر آن است که حضور این ابزارها و عناصر در شعر کاملاً طبیعی و از تصنع و تکلف به دور است. در اینجا، مناسب است موضوع واحدی را که دو شاعر بسته به تخیل خود پرورانده و عرضه کرده‌اند شاهد بیاوریم تا انسجام هنری عنصر تخیل با عناصر دیگر و نیز زیبایی و تازگی تصویرهای خیال بیشتر و بهتر آشکار شود.

سعدی در بیتی، تأثر و تأسف خود را از دوری یار، چنین می‌سراید:

بگذار تا بکریم چون ابر در باران  
کز شک ناله خیزد روز و دای یاران

همین مضمون را شاعر دیگری به نام طبیب اصفهانی در قرن دوازدهم چنین می‌سراید:

به دنبال محل چنان زار کریم  
که از کریم نامه نماند در گل نشیند

نسبت دادن «گرچه» به ابر در مصراع اول بیت سعدی، اسنادی مجازی است.

سعدی در مصراع اول به «ابر» شخصیت انسانی داده زیرا گفته که من مثل ابر گریه خواهم کرد. پس نسبت دادن «گریه کردن» به ابر، اسنادی مجازی است. همچنین «گریه کردن مثل ابر» برای خواننده هم ملموس تر است و هم مؤثرتر. اما «زار گریستن» در بیت دوم، مفهوم ملموس و مشخصی ندارد که در ذهن مخاطب تداعی شود. در مصراع دوم شعر سعدی و شعر طبیب اصفهانی، در هر دو، نوعی اغراق دیده می‌شود اما اغراق سعدی قابل مقایسه با آن دیگری نیست: «در روز جدایی دو یار از یکدیگر حتی دل سنگ هم به درد می‌آید و سنگ نیز ناله سر می‌دهد طبیعی است که دل سعدی که از جنس سنگ نیست چه حالی خواهد داشت.» در حقیقت سعدی به طور پنهانی دلیل گریه‌اش را نیز گفته تا خواننده قانع شود و با او همدردی کند. اما در شعر طبیب، تنها اغراق ساده و خنکی به کار رفته است که هر قدر شاعر سعی می‌کند مخاطب را با خود همراه کند، توفیقی در حد سعدی به دست نمی‌آورد.

به کار بردن کلمات «بگریم، ابر بهاری، ناله، وداع یاران» در بیت اول نیز بر شدت تأثیر کلام سعدی می‌افزاید و حال آنکه چنین پیوند محکمی در کلمات بیت دوم نیست و تنها دو کلمه «زار بگریم و گریه» این بار غم، را به دوش می‌کنند.

و بالاخره، در کلام سعدی تمثیلی است زیبا و حال آنکه در دومی دیده نمی‌شود. در قطعه زیر نیز دقت کنید تا بدانید که کثرت ابزارهای تخیل و بازی با کلمات لزوماً شعر نمی‌آفریند:

«بنابراین معماری، هنر، سفارش اجتماعی به هنرمند نیست بلکه سفارش هنرمند به اجتماع است. هر وقت ربه‌های زمان را عفونت بگیرد و عطسه جنگ از دماغ تاریخ ببرد، هنرمندان به ترمیم کاسه کوزه بشریت می‌پردازند. هنر، تعمیر دوباره تاریخ است. هنرمند، تاریخ را راه اندازی می‌کند. هنر علائم راهنمایی و رانندگی انسانیت است: قواعدی که هیچگاه درست رعایت نمی‌شود. قدرتمندان خیال می‌کنند با پرداخت حقوق ماهیانه به مأمورین راهنمایی هنر، آنها را خریده‌اند. اما هنرمند جریمه خودش را می‌نویسد و می‌رود.»

(احمد عزیزی، ترجمه زخم، ۸۳)

چنانکه مشاهده می‌شود نویسنده با دست زدن به بازی کلمات و جابه‌جا کردن آنها و نیز با استفاده از تخیل خود، دست به آفرینش تثری زده است که گرچه ممکن است زیبانه باشد اما بی‌شک نمی‌توان آن را در مقوله تثر شاعرانه جای داد. تنها هنری که این نوشته دارد آن است که عاداتهای ذهنی مخاطبان را در هم می‌ریزد و از این زاویه، ما را به شگفتی سطحی وامی‌دارد.

حال، به بحث درباره پرسش نخست می‌پردازیم:

بزارهایی که برای ایجاد تخیل در آثار ادبی از جمله شعر به کار می‌روند تصویر خیال یا صورت خیال نامیده می‌شوند. «تصویر خیال» اصطلاح جدیدی است که در ادبیات و نقد ادبی به جای کلمه ایماژ (Image) در ادبیات غرب به کار می‌رود. در تعریف «تصویر خیال» گفته می‌شود: «اثری ذهنی یا شباهت قابل رؤیتی که به وسیله کلمه، عبارت یا جمله نویسنده یا شاعر ساخته می‌شود تا تجربه حسی او به ذهن خواننده یا شنونده منتقل شود.» تا چند دهه قبل، ایماژ یا تصویر خیال را تصاویری می‌دانستند که تنها از طریق حس بینایی قابل دریافت هستند اما امروزه منتقدان معتقدند که تصویر خیال به همان اندازه که با حس بینایی سروکار دارد با حواس دیگر از قبیل حس شنوایی و لامسه نیز مربوط است.

هدف به کار بردن تصویر خیال، تشدید احساس و انتقال آن از گوینده به شنونده یا خواننده است. در حقیقت هر تصویر خیالی، حاصل عاطفه و تجربه ذهنی شاعر یا نویسنده و وسیله‌ای برای انتقال این تجربه به دیگران است. ذهن شاعر یا نویسنده به یاری تخیل ارتباط‌هایی تازه بین انسان و طبیعت و اشیای اطراف او، کشف می‌کند و این کشف به وسیله تصاویر خیالی که ساخته ذهن اوست و حاصل تصرف او در مفاهیم عادی زندگی است به خواننده منتقل می‌شود.

شاعر برای ارائه تصویر خیال از تشبیه، استعاره، تشخیص، مجاز، اغراق، اسناد مجازی، کنایه، نماد، تمثیل، صفت هنری، حس آمیزی و مانند آنها، بهره می‌گیرد. در مثل، امیرمعزی (قرن پنجم) در ذهن خود شباهتی بین هلال ماه و اشیایی چون ابروی یار، کمان شهریار و نعل زرین، یافته و بین آنها ارتباط برقرار کرده است (تشبیه) و یا در مصراع آخر، آسمان را همچون زنی دیده که گوشواری از طلا به گوش آویخته است و در این مورد تشخیص به کار بسته است. این همه، حاصل تخیل شاعر و نتیجه تصرف ذهن او در یکی از اجزای طبیعت (ماه) و کشف ارتباط آن با اشیای پیرامون شاعر است.

ای ماه چو ابروان یاری کویی      یانی چو کمان شریاری کویی  
نعلی زده از زر عیاری کویی      در کوشش سپر گوشواری کویی

در ادامه این فصل، به شرح و توضیح درباره برخی از تصویرهای خیال، همراه با شواهد شعری یا نثری می‌پردازیم.

## ۱. تشبیه (Simile)

در ابیات زیر دقت کنید :

دریای شوراکنیز چشمان تو زیباست      آنجا که باید دل به دریا زد، مینجاست

حسین منزوی (معاصر)

لاله بر شاخ زمره به مثل      قدحی از شبّه و مرجان است

(انوری)

بلم آرام چون قویی بکبال      به نرمی بر سر کارون همی رفت

توقلی (معاصر)

تو، همچو صبحی و من شمع خلوت محرم      تپسی کن و جان بین که چون همی سپرم

(حافظ)

سگسته دل تر از آن ساغر بلورنم      که در میانه، خارا کنی ز دست رها

(خاقانی)

چه عاملی در این ابیات، ذهن شما را پرواز می دهد؟ آیا برای درک مفهوم و مقصود این اشعار، سوای اندیشه به ابزار دیگری نیازمند هستید؟ آیا معانی ظاهری و ابتدایی کلمات و تعبیرها، می توانند ما را با عمق احساس شاعر آشنا کنند؟

در بیت نخست، شاعر بین چشمان معشوق و دریای متلاطم که از عناصر طبیعت است پیوند شباهت برقرار ساخته است و ما زمانی که این ارتباط زیبا را به مدد تخیل خود، کشف و درک می کنیم با شاعر هم احساس می شویم.

– پیوند شباهتی که شاعر در بیت دوم، بین گل لاله ای که بر شاخه سبزرنگ روئیده و قدحی (پیاله شراب) از جنس سنگ سیاه (شبّه) و سنگ سرخ رنگ (مرجان) برقرار نموده، در محور بیت قرار دارد. او با تخیل خویش این رابطه را کشف نموده و بر آن است تا ما نیز این کشف زیبا را درک کنیم و از آن لذت ببریم.



– در بیت سوم، بلم به قویی تشبیه شده است که بر روی رودخانه در حال حرکت است.  
– تشبیهی که در بیت چهارم ارائه شده، پیچیده‌تر است. شاعر، معشوق خود را به صبح و خود را به شمع تشبیه کرده است. همچنانکه با آمدن صبح، شمع خاموش می‌شود و نیازی به وجود او نیست، با ظهور و حضور معشوق نیز، از وجود عاشق اثری نخواهد ماند.  
– در بیت آخر، خاقانی، شکسته دلی و پریشان حالی خود را به ساغر بلورینی که در میان سنگهای مرمر از دست رها شده باشد، تشبیه کرده است. او، با برقراری و کشف رابطه زیبا بین احساس درونی خود و یک حادثه بیرونی از جهان خارج، ما را نیز در احساس خود شریک کرده است.

در همه موارد بالا، ابزاری که به ما یاری می‌دهد تا عمق احساس شخصی و ذوق شاعرانه سراینده را درک کنیم همان «تخیل» است. تصویر خیالی که در این ابیات آفریده شده «تشبیه» است. در ورای معانی ظاهری کلمات و تعبیرها، رابطه‌هایی برقرار است که احساس و درک آنها از سوی خواننده، فضای شعر را دقیق‌تر تصویر می‌کنند. «تشبیه» در لغت به معنی چیزی را به چیزی دیگر مانند کردن و در اصطلاح یعنی مقایسه و کشف و یادآوری شباهت یا شباهتهایی بین دو چیز یا دو امر متفاوت. این کشف، حاصل دقت و ذوق و قریحه شاعر یا نویسنده است و تنها با درک و کشف خصوصیات مشابه پنهان در اشیا و عناصر موجود در طبیعت و زندگی است که تصویر خیالی «تشبیه» آفریده می‌شود.

در تشبیه معمولاً چهار رکن وجود دارد:

**مُشَبَّه:** آنچه، آن را به چیزی تشبیه می‌کنند مثل: چشمان معشوق، گل لاله، بلم، معشوق حافظ و ... در مثالهایی که ذکر شده است.

**مُشَبِّهُ بِهِ:** آنچه، مشبه را به آن تشبیه می‌کنند. این رکن معمولاً به لحاظ صفات مشترکی که با مشبه دارد، قوی‌تر و برجسته‌تر است. در همان مثالهایی که ارائه شد، چشم به دریای شورانگیز، لاله به قدح، بلم به قو، معشوق به صبح، وجود حافظ به شمع و شکسته‌دلی خاقانی به ساغر بلورین تشبیه شده‌اند.

**وجه تشبیه:** صفت مشترک یا شباهتی است که بین مشبه و مُشَبَّه به وجود دارد خواه این اشتراک امری حقیقی باشد یا تخیلی. در ابیاتی که آورده شد چشمان معشوق از جهت آشفتگی که نهایت زیبایی است به دریای شورانگیز تشبیه شده است.

گل لاله از جهت شکل و رنگ به قدحی از جنس شبه و مرجان مانند شده است.

بلم از جهت حرکت آرام و یکنواخت، به قویی سبکبال تشبیه شده است.

معشوق به لحاظ زیبایی و فرحبخشی و طراوت به صبح مانند شده است. همچنین، وجود حافظ به جهت عاریتی بودن و ناپایدار بودن در برابر معشوق به شمع سحری تشبیه شده است. \* وجه شبهه عموماً در ساختمان تشبیه ذکر نمی‌شود و خواننده بسته به نیروی تخیل و ذوق خود، این رابطه یا ویژگی را کشف می‌کند. از این رو هر کس بسته به ذوق و تخیل خود به کشف وجه شباهتهایی موفق می‌شود و لذت بیشتری نصیب خود می‌سازد.

**ادات تشبیه:** کلماتی است که برای نشان دادن معنی شباهت به کار می‌رود. این کلمات، گاه در ساختمان تشبیه ذکر می‌شود و گاهی مخفی می‌ماند. مثلاً در مثالهای اول و پنجم ادات تشبیه ذکر نشده و در ابیات دیگر، کلمات «به مثل، چون، همچو» این وظیفه را بر عهده دارند.

لاله به مثل قدحی از شبه و مرجان است / بلم چون قویی سبکبال... / تو همچو صبحی / چنانچه ادات تشبیه، در ساختمان تشبیه ذکر نشود، به ارزش و ایجاز تشبیه کمک می‌کند. تشبیه را از جهات مختلفی تقسیم‌بندی کرده‌اند که ما از همه آنها صرف نظر و به اشاراتی درباره تشبیهات زیبا بسنده می‌کنیم.

**نکته (۱):** عموماً، هر چه وجه شباهت دو طرف تشبیه (مشبه و مشبه‌به) از یکدیگر دورتر باشد و تخیل مخاطب را بیشتر به پرواز درآورد زیباتر خواهد بود. مثلاً تشبیه «خرد همچو جان است» بهتر از تشبیهی است که می‌گوید: «خرد همچو جان ارزشمند است» زیرا در تشبیه نخست، دریچه تعبیرها و یافتن وجه شباهتهای ممکن، برای خواننده آن، همچنان باز است اما در دومی، این امکان از مخاطب آن سلب شده است.

**نکته (۲):** از جهاتی می‌توان گفت زیباترین و بلیغ‌ترین تشبیه آن است که وجه شبهه و ادات تشبیه آن ناگفته ماند و مشبه و مشبه‌به به صورت ترکیبی اضافی به کار رود.

مثلاً اگر از تشبیه «دندانهای او مثل مروارید درخشان است»، وجه شبهه و ادات تشبیه را حذف کنیم و تنها به ذکر مشبه و مشبه‌به آن هم به صورت ترکیب اضافی اکتفا کنیم به تشبیهی زیباتر از صورت اولیه، دست یافته‌ایم ← مروارید دندان نظامی در وصف دندانهای «شیرین» گفته است:

ب مروارید دندانهای پر نور      صدف را آب دندان داده از دور

یا حافظ ابروی معشوق را از جهت خمیدگی به محراب تشبیه کرده است اما از ذکر وجه شبهه و ادات تشبیه خودداری نموده است:

محراب ابرویت بنما تا سحرگهی      دست دعا بر آرم و در گردن آرزمت

## تمرین

الف. در غزل زیر تشبیهات را مشخص کنید و دربارهٔ کیفیت زیبایی آنها بحث کنید :

سینه باید گشاده چون دریا      تا کند نغمه‌ای چو دریا ساز  
 نفسی طاقت آزموده چو موج      که رود صد ره و برآید باز  
 تن طوفان‌کش شکبده      که نفرساید از نشیب و فراز  
 بانگ دریا دلان چنین خیزد      کار هر سینه نیست این آواز

بوشتک استیاج (معاصر)  
 «۱.۵.۱.۵»

ب. متن زیر را بخوانید و دربارهٔ تشبیهات و ارکان آنها سخن بگویید.  
 آورده‌اند که در ناحیت کشمیر، مُتصیّدی<sup>۱</sup> خوش و مرغزاری نَرَه<sup>۲</sup> بود که از عکس ریاچین<sup>۳</sup> او  
 پَرِزاغ<sup>۴</sup> چون دُم طاووس نمودی و در پیش جمالِ او، دُم طاووس به پرزاغ مانستی.

دَرَشان<sup>۴</sup> لاله در روی چون چراغی      ولیک از دود او بر جانش داغی  
 شقایق<sup>۵</sup> بر یکی پای ایستاده      چو بر شاخ زمرّد جام باده...  
 (کلید و دمنه نصرانده نشی)  
 شبی چون شب<sup>۶</sup> روی شته به قیر      نه برام پیدا نه کیوان نه تیر  
 (فردوسی)

- 
- ۱- متصیّد: شکارگاه  
 ۲- نَرَه: با طراوت، شاداب  
 ۳- ریاچین ج ریحان: گیاهان خوشبو و خوشرنگ  
 ۴- پَرِزاغ: لاله صحرائی که گلبرگهای آن قرمز و درون آن سیاه است.  
 ۵- شقایق: شاخهٔ سبزرنگ، شاخه‌ای که به رنگ زمرّد است.  
 ۶- شب: شبه: سنگ سیاه  
 ۷- شبه: سنگ سیاه

اسناد مجازی اعم است از تشخیص و استعاره...

۲. استعاره (metaphor) / تشخیص (شخصیت بخشی)

در کلماتی که با خط مشخص شده اند دقت کنید:

ای پسته تو خنده زده بر حدیث قند      شتاقم، از برای خدا، یک شکر بخند

(حافظ)

یکی «درخت گل» اندر میان خانهاست      که سروهای چمن پیش قاشق پسته

(سعدی)

بزاران نرگس از چرخ جهانگرد      فروشد تا بر آمد یک گل زرد

(نظامی)

ز دریا سسلی پدید آمده است      که جوشش چرم پلنگ آمده است

(فردوسی)

منظور از «پسته»، «درخت گل»، «نرگس»، «گل زرد» و «نهنگ» در ابیات فوق چیست؟ آیا معنای حقیقی آنها مورد نظر شاعر بوده است یا معنایی فراتر از آن را اراده کرده است؟ منظور از «پسته» ای که بر حدیث قند، خنده می زند و شیرینی قند را مسخره می کند چیست؟ منظور از «درخت گلی» که در میان خانه سعدی جای دارد و سروهای دیگر در مقابل او پست و بی مقدارند کیست؟

مقصود نظامی از هزاران نرگسی که از چرخ جهانگرد (آسمان) ناپدید می شوند تا یک گل زرد ظاهر گردد چیست؟

همینطور، آیا منظور فردوسی از «نهنگی» که از دریا پدید آمده و لباسی از جنس چرم پلنگ بر تن دارد و شجاع و مبارز است همان حیوان معروف دریایی است؟

بی شک چنین مفاهیم ساده، ابتدایی و ظاهری مد نظر شاعران بلند مرتبه نبوده است. در بیت نخست، حافظ در مقام اغراق در توصیف دهان معشوق، آن را در ذهن خود به «پسته»

تشبیه کرده اما در مقام بیان، مشبّه (دهان معشوق) را نیاورده و تنها به ذکر مشبّه‌به (پسته) در بیت اکتفا کرده است. می‌بینیم که شاعر لفظ «پسته» را برای دهان معشوق، به عاریه گرفته است.

در بیت دوم از سعدی، «معشوق» در ذهن شاعر به «درخت گلی» تشبیه شده است که به هنگام بیان و برای اغراق در تشابه، لفظ مشبّه (معشوق) ذکر نشده ولی مشبّه‌به ذکر گردیده است. در بیت سوم، بی‌شک منظور نظامی از هزاران نرگسی که با درآمدن گل زرد، فرو می‌روند و ناپدید می‌شوند ستارگان آسمان هستند و قصد شاعر از «گل زرد» که با طلوع آن، ستارگان (هزاران نرگس) صفحه آسمان را ترک می‌کنند، «خورشید» است.

فردوسی در بیت چهارم، قهرمان حماسه خود را در ذهن خود به «نهنگی» تشبیه کرده است اما به هنگام بیان از ذکر مشبّه (قهرمان حماسه فی‌المثل رستم یا اسفندیار یا...) خودداری نموده است و تنها مشبّه‌به (نهنگ) را آورده است.

در همه موارد بالا، شاعران برای بیان احساس خود در توصیف پدیده‌ها، الفاظی را به عاریه می‌گیرند و آنها را در معنای غیرحقیقی به کار می‌برند. از این رو می‌گوییم کلماتی نظیر پسته، درخت گل، نرگس، گل زرد و نهنگ، همگی در ابیات مذکور، استعاره هستند.

در تعریف استعاره، گفته‌اند: «در اصطلاح آن است که لفظی در غیرمعنی حقیقی خود به کار رود.» از این جهت، استعاره، نوعی از «مجاز» محسوب می‌شود با این خصوصیت که رابطه و علاقه بین معنی حقیقی و مجازی در آن، مشابهت است. مثلاً بین معنی حقیقی «درخت گل» و معنای غیرحقیقی آن یعنی «معشوق»، شباهت در زیبایی و خوش اندامی موردنظر شاعر می‌باشد. یا مثلاً بین معنای حقیقی «نهنگ» و معنای غیرحقیقی آن «پهلوان موردنظر فردوسی»، شباهت در تنومندی و قدرت مدنظر بوده است.

چنانکه در تبیین مثالها گفته شد، استعاره، به علت وجود علاقه مشابهت، نوعی تشبیه نیز به حساب می‌آید با این ویژگی که در آن، از همه ارکان تشبیه، تنها «مشبّه‌به» ذکر شده و سه رکن دیگر (مشبّه، وجه‌شبه و ادات تشبیه) کنار گذاشته شده است. از این جهت آن را «تشبیه محذوف» نیز نامیده‌اند. مثلاً در همان بیت نخست، منظور شاعر، تشبیه دهان معشوق به پسته بوده است اما به جای تشبیه صریح، کلمه پسته یعنی مشبّه‌به را ذکر کرده است. یعنی در اینجا، تشبیه، فشرده و خلاصه شده است. بسیاری از محققان، از جمله ارسطو (۳۸۲-۳۲۲ ق. م) فیلسوف یونانی، با آن که برای تشبیه تأثیری فوق‌العاده قابل استعاره را بر تشبیه ترجیح می‌دهد از این نظر که در تشبیه شاعر دو شیء جداگانه را عیناً یکی نمی‌داند بلکه یکی را به دیگری شبیه می‌کند اما در استعاره یکی را کاملاً جانشین دیگری می‌سازد. «استعاره» نیز تقسیم‌بندی‌هایی دارد که ما به مهمترین آنها که براساس دو طرف تشبیه دسته‌بندی

شده، اشاره می‌کنیم. استعاره را از این جهت به استعارهٔ مُصرَّحه و استعارهٔ مکنیهٔ تقسیم کرده‌اند :  
**الف. استعارهٔ مصرَّحه:** در این نوع استعاره، تنها مشبّه به ذکر می‌شود در حالی که منظور  
 گوینده، مشبّه است. همهٔ مواردی که در مثالها برشمرده شد، «استعارهٔ مصرَّحه» هستند.

«پسته» ← استعارهٔ مصرَّحه از «دهان معشوق»

«درختِ گل» ← استعارهٔ مصرَّحه از «معشوق»

«نرگس» ← استعارهٔ مصرَّحه از «ستارگان آسمان»

«گلِ زرد» ← استعارهٔ مصرَّحه از «خورشید»

«نهنگ» ← استعارهٔ مصرَّحه از «رستم یا...»

و یا مثلاً در بیت زیر از حافظ، به کار بردن «نرگس» به جای «چشم» استعارهٔ مصرَّحه است.

نرگش عریده جوی و لبش افسوس کنان  
 نیم شب دوش به بالین من آمد بشت

در این بیت نیز، شاعر در ذهن خود «چشم» را به «نرگس» تشبیه کرده اما از ذکر «مشبّه»  
 خودداری کرده و تنها «مشبّه به» را آورده است.

**ب. استعارهٔ مکنیه:** در این نوع از استعاره، تنها «مشبّه» را ذکر می‌کنند و گاه یکی از اجزای  
 مشبّه به را نیز به عنوان قرینه می‌آورند. مثلاً در بیت زیر، شاعر «فراق» را به انسان تشبیه کرده اما  
 مشبّه به را از کلام حذف نموده است و یکی از اجزای آن (اجزای مشبّه به = اجزای انسان) یعنی  
 دیدگان (چشمها) را ذکر نموده است.

فراق را به فراق تو مبتلا سازم  
 چنانکه خون چکد از دیدگانِ فراق

(حافظ)

و یا مثلاً در بیت زیر، حافظ، در ذهن خود عرش را به کاخ یا بنایی بزرگ مانند کرده است اما  
 به هنگام بیان، لفظ مشبّه به (کاخ) را نیاورده است و تنها یکی از لوازم آن (کاخ) یعنی کنگره را ذکر  
 نموده است.

تراز کنگرهٔ عرش می‌زنند صغیر  
 ندانمت که در این داکمه چه افتاده است

(حافظ)

تذکر: استعارهٔ مکنیه گاهی به شکل ترکیب اضافی به کار می‌رود. در این ترکیبها، معمولاً مضاف یکی از لوازم مشبهه به محذوف است و مضاف‌الیه، مُشبه می‌باشد.

دیدگان فراق، چنگال مرگ، کنگرهٔ عرش و ...

در همهٔ مثالهای بالا، مضافها (دیدگان، چنگال، کنگره) یکی از اجزای مشبهه به محذوف هستند و مضاف‌الیه‌ها (فراق و مرگ و عرش) مشبه می‌باشند.

ادیبان امروز، اصطلاح استعاره را تنها در مورد استعارهٔ مصرّحه به کار می‌برند و آنچه را قدما «استعارهٔ مکنیه» نامیده‌اند در مبحثی به نام تشخیص (شخصیت بخشی) مورد بحث قرار می‌دهند. پس تشخیص، قسمی از استعارهٔ مکنیه است که در آن شاعر یا نویسنده به اشیا و مظاهر طبیعت و موجودات بی‌روح یا امور انتزاعی، صفات و خصایص انسانی می‌بخشد. فی‌المثل در بیت:

فراق را به فراق تو بتلا سازم      چنانکه خون چکد از دیدگان فراق

(حافظ)

حافظ به «فراق» که از امور انتزاعی و ذهنی است صفت انسانی بخشیده و او را به انسان مانند کرده است یا مثلاً زمانی که مولانا فعلهایی چون مژده دادن، سلام کردن، قیام کردن، پیاده رفتن و سواره رسیدن را به باغ و سرو و سبزه و غنچه نسبت می‌دهد در حقیقت به آنها روح و صفت انسانی بخشیده است:

آب زیند راه را همین که نگر می‌رسد      مژده و بسید باغ را بوی بهار می‌رسد...

باغ سلام می‌کند سرو قیام می‌کند      سبزه پیاده می‌رود غنچه سوار می‌رسد...

چنانکه ملاحظه می‌شود مولانا بر خلاف عرف رایج زبان که این افعال را به انسان نسبت می‌دهد، ویژگی انسانی مژده دادن و سلام کردن را به باغ، قیام کردن را به سرو، پیاده رفتن را به سبزه و سواره رسیدن را به غنچه نسبت داده است و با این کار خود، به عناصر طبیعی (باغ، سرو، سبزه و غنچه) شخصیت بخشیده است. این نوع از تشخیص را «تشخیص اجمالی» می‌نامند. نوع دیگری از تشخیص در ادبیات فارسی هست که شاعر، اشیا یا مظاهر طبیعت را به صورت انسانی در نظر می‌گیرد و در سراسر یک قطعه شعر، آن را با تمام خصوصیات انسانی توصیف می‌کند. این نوع، «تشخیص تفصیلی» نامیده می‌شود. منوچهری دامغانی (متوفی ۴۳۲ ق) از جمله شاعرانی است که در توصیفهای خود از طبیعت، نوع تشخیص تفصیلی را به فراوانی به کار برده است. اینک نمونه‌ای از آن:

شاخ انگور کهن دخترکان زاد بسی      که نه از درد بسالید و نه برزد نفسی  
 همه را ز او بیکت دفعه نه پیشی و پس      نه در اقباله ای بود و نه فریاد رسی  
 اینخین آسان فرزند نزاده است کسی  
 که نه دردی بگرفتش متواتر نه بی  
 چون بزاد آن بچکان را سر او گشت دژم      و نذر آویخت به زرده بچکان را به شکم  
 بچکان زاد مدور به بی قد و قدم      صدوی بچه اندرزده دودست به هم  
 دوسر اندر شکم بر یکت نه بیش و نه کم  
 نه «یشان سخانی، نه رکی، نه عصبی...»

(منوچهری دامغانی)

چنانکه مشاهده می شود در این قطعه، منوچهری به درخت انگور روح انسانی بخشیده و نحوه بار دادن و خوشه بستن آن را با صفات انسانی، توصیف نموده است. حافظ نیز در غزلی، به چنین صنعتی (تشخیص تفصیلی) دست زده است:

بر سر بازار جانبازان منادی می زنند      بشنوید ای ساکنان کوی رندی بشنوید  
 دختر ز چند روزی شد که از ما کم شدت      رفت تا گیرد سر خود مان و مان حاضر شوید  
 جامه ای دارد ز لعل و نیم تاجی از جباب      عقل و دانش بردوشه تا این از وی نغوید (نیاساید)  
 هر که آن تخم دهد حلوا بها جانش دیم      در بود پوشیده و پنهان به دوزخ در روید  
 دختری بشکر و تند تخم کلر گنک است دست      کر بیایدش بسوی خانه حافظ برید

۲- «به» در اینجا به معنی «با» است.

۴- بول جایی، شیرینی، انعام

۱- گنج

۳- آرام نگیرید.



و در این قطعه نیز دقت کنید که شاعر چگونه اعمال و افعال انسان را به «فصل تابستان» نسبت داده و «تشخیص تفصیلی» ساخته است.



غبار آلود و خسته  
از راه دراز خویش  
تابستان پیر  
چون فراز آمد  
در سایه گاه دیوار  
بسیگنی یله داد  
و کو دکان  
شادی کنان  
کرد بر گردش ایستادند  
تابه رسم دیرین  
خورصین کند را  
کره بکشاید

دجیب و دامن ایشان را همه از کوجزبهنزو ریب سرخ و رگردوی تازه میاکنند (پرکنند).

احمد شاملو (معاصر)

۱. در ابیات و عبارات زیر استعاره‌ها را بیابید و دربارهٔ هر یک توضیح دهید.

\* سرو چمان من چسرا میل چمن نمی‌کند  
بمدم گل نمی‌شود یاد سخن نمی‌کند

(حافظ)

\* ساقی سیم ساق من کر همه زد می دهد  
کیست که تن چو جام می جمله دهن نمی‌کند

(حافظ)

\* از لعل تو کر یابم انکشتری ز نثار  
صد گلک سلیمانم در زیر گلین باشد

(حافظ)

\* صبحکامان که بسته می ماند

ماهی آنوس در زنجیر

دم طاووس پر می افتاند

روی این بام تن بسته ز قیر

نیما یوشیج (معاصر)

\* ذاین برف را

دیگر سر بازا ستاوند نیست

برفی که بر ابروی موسی مای نشیند.

احمد شاملو (معاصر)

\* خم آورد پشت دلیر جوان  
زمانه بیامد بنودش توان

زدهش بر زمین بر به کردار شیر  
بدانت کوبم نماند به زیر

بکت تیغ تیز از میان بر کشید  
بر شیر بیدار دل بر دید

(شاهنامه فردوسی)

یادآوری: گفتنی است که ابیات بالا از داستان نبرد رستم و سهراب انتخاب شده است جایی که رستم، سهراب را بر زمین می‌زند و سینه او را می‌درد.

۲. در ابیات و عبارات زیر، استعاره‌های مکنیه و تشخیصها را مشخص کنید و توضیح دهید.

شبی کیو فرو بسته<sup>۱</sup> به دامن پلاسین<sup>۲</sup> مِعْجَر و قیسینه<sup>۳</sup> گرز<sup>۴</sup>

منوچهری (قرن چهارم)

اختر شب از کنار کوهساران سر خَم می‌کند تا صدای تو را بشنود، اما تو از زیر شاخه‌ای به زیر شاخه دیگر پنهان می‌شوی تا از انوار سیمین و پر موج آن برکنار مانی.

لامارتین (شاعر فرانسوی قرن ۱۸ و ۱۹)

نه دست صبر که در آستین عقل بزم نه پای عقل که در دامن قرار کشم

(سعی)

- بخزند لاکت ای حیوان؛ که سر ما

نمانی دستش اندر دست مرگ است

مبادا پوزه است بیرون بماند

که بیرون برف و باران و ترک است

اخوان ثالث (معاصر)

- و ما بچپان دوره می‌کنیم شب را و روز را

هنوز را

۳. مجاز / اسناد مجازی

مجاز در اصل به معنی محل گذشتن، گذرگاه و معبر آمده است و اسم مکان از ریشه فعل «جاز» می‌باشد. اما فارسی زبانان آن را به معنی «غیرواقع» به کار می‌برند و متضاد «حقیقت» می‌شمارند. در

۳ - گرز: تاج

۲ - مِعْجَر: روسری

۱ - فروسته: آویزان

اصطلاح علم بیان، مجاز عبارتست از کاربرد لفظی در غیرمعنی قراردادی و وضعی خود با ذکر قرینه‌ای که مانع از اراده‌ی اصلی باشد. مثلاً اگر بگوییم «باشنیدن خبر پیروزی تیم ملی ایران، همه‌ی تهران به خیابانها آمده بودند» بی‌می‌پریم که کلمه‌ی «تهران» در معنایی که در ذهن ماست و یا در فرهنگهای لغت ثبت شده، به کار نرفته است و مقصود گوینده از این کلمه، «مردمی» است که در تهران زندگی می‌کنند. و یا وقتی گفته می‌شود: «دستت را در گوش خود فرو نکن» چون می‌دانیم «دست» در گوش فرو نمی‌رود بی‌می‌پریم که منظور از آن، «انگشت دست» و در نهایت «سر انگشت» می‌باشد.

در چنین مواردی، به اصطلاح می‌گوییم کلمات «تهران» و «دست» در معنای مجازی به کار رفته‌اند. البته کاربرد لفظ در غیرمعنی حقیقی و قراردادی آن، نمی‌تواند بی‌مناسبت باشد. جایگزینی و جانشینی الفاظ بر مبنای پیوند و مناسبتی است که میان معنای حقیقی (قراردادی) و معنای مجازی (معنای دوم) وجود دارد که اصطلاحاً به این پیوند و مناسبت «علاقه» گفته می‌شود.

مثلاً، در مثال اول، علاقه‌ای (لفظی) که ما را راهنمایی می‌کند تا بفهمیم که کلمه‌ی «تهران» در معنای مجازی به کار رفته است عبارت «به خیابان آمدن» می‌باشد و یا در بیت زیر از فردوسی، کلمه‌ی جهان در معنای غیرحقیقی آن یعنی «مردم جهان» به کار رفته است و قرینه‌ای که ما را به این معنای مجازی راهنمایی می‌کند عبارت «دل نهادن بر داستان» است زیرا «جهان» نمی‌تواند بر چیزی دل بنهد (توجه کند).

جهان دل نهاده بر این داستان      جهان بخردان و جهان راستان

(فردوسی)

تذکر (۱): چنانچه «علاقه» میان معنی حقیقی و معنی مجازی، مشابهت باشد، در حوزه‌ی استعاره جای می‌گیرد.

تذکر (۲): برخی مجازها بر اثر کثرت کاربرد، مفهوم مجازی خود را از دست می‌دهند و تبدیل به حقیقت می‌شوند.

اینک نمونه‌هایی از مجاز که در شعر فارسی کاربرد دارد.

فردا که آن شهر خاموش / در حلقه‌ی شهربندان دشمن / از خواب دوشین برخواست / دیدند /

زان مرغ فریاد و آتش / خاکستری سرد بر جاست

شعری که گمنامی (معاصر)

علاقهٔ «از خواب دوشینه برخاست» نشان می‌دهد که کلمهٔ «شهر» باید در معنای مجازی «مردم شهر» به کار رفته باشد.

بگشا به شیوه، بزگس پر خواب مست را      و زر شکست چشم بزگس رعنا به خواب کن  
(حافظ)

آوردن تعبیر «پر خواب مست» در مصراع اول، بیانگر آن است که «زگس» در معنای مجازی یعنی «چشم» به کار رفته است. اما زگس در مصراع دوم، معنای حقیقی خود (نوعی گل) را دارد.

ای دیو سپید پامی در بند      ای گنبد کیتی ای دماوند...  
ای مادر سر سپید بشو      این پند سیاه بخت فرزند...  
(بهار)

در این ابیات که از قصیدهٔ دماوندیهٔ ملک الشعراء بهار شاهد آورده‌ایم، شاعر در توصیف کوه دماوند، از کوه به «مادر سر سپید» تعبیر کرده است. در اینجا کلمهٔ «سر» در معنای مجازی آن یعنی «مو» به کار رفته است. شاعر کل «سر» را گفته و جزئی از آن (یعنی مو) را اراده کرده است. پس منظور از «سر سپید»، «موسپید» است.

مجاز به دو نوع لغوی و عقلی تقسیم می‌شود:

**الف. مجاز لغوی:** آن است که یک کلمه در معنایی غیر از معنی حقیقی و قراردادی آن به کار رود مانند کلمهٔ «گل» زمانی که در توصیف کودکی شاداب بگویند: گلی خندان از در وارد شد. در اینجا کلمهٔ «گل» به قرینهٔ «خندان» و «از در وارد شدن» نشانگر آن است که در معنای مجازی به کار رفته است و یا مانند واژه‌های تهران، دست، جهان و زگس در مثالهایی که پیش از این ذکر کردیم.

**ب. مجاز عقلی یا اسناد مجازی:** که تنها به صورت ترکیب به کار می‌رود و ما در اینجا آن را زیر عنوان «اسناد مجازی» مورد بحث قرار می‌دهیم.

در اسناد مجازی، فعل یا خصوصیتی به چیزی نسبت داده می‌شود که در عالم واقع به او تعلق ندارد و انجام دادن آن امکان‌پذیر نیست. با این همه، عقل، از پذیرش چنین عباراتی سرباز نمی‌زند مثلاً وقتی می‌گوییم «از چشمانش ناز می‌بارید»، در اینجا فعل «باریدن» در معنی دیگری غیر از آنچه برای آن وضع شده، به کار نرفته است بلکه تنها فاعل آن عوض شده است.

یا وقتی که حافظ می‌گوید:

## چشمیت به غمزه و ما را خون خورد و می پسندی جانما روا نباشد خونریز را حمایت

اسناد (نسبت دادن) فعل «خون خوردن» به چشم، نمی تواند حقیقت داشته باشد و فاعل واقعی این فعل «چشم» نیست. بلکه به جهت ارتباطی که بین اسناد حقیقی و اسناد مجازی در این شعر وجود دارد، عقل این اسناد را می پذیرد.

در حقیقت شاعر می خواهد بگوید: «ای معشوق تو با ناز و غمزه های نگاهت ما را به کشتن دادی و...» می بینید که فعل «خون خوردن» به جای اینکه به معشوق نسبت داده شود به چشم او اسناد داده شده است.

از آنجا که در اسناد مجازی معمولاً فعلی به شیء یا جزئی از طبیعت اسناد داده می شود، وجود همین فعل، باعث ایجاد تصویرهای زنده در شعر می شود به همین جهت، تنوع و تحرک تصویرهای خیالی که از طریق اسناد مجازی آفریده می شود بیش از انواع دیگر صورتهای خیالی است.

### رابطه اسناد مجازی و تشخیص

با توجه به توضیحاتی که در دو بحث مذکور، ارائه شد می توان چنین استنباط کرد که این دو، در مواردی یکی می شوند یعنی می توانیم «تشخیصها» را در حوزه «اسناد مجازی» قرار دهیم چرا که از رهگذر اسناد مجازی می توان صفات و افعال آدمی را به دیگر موجودات غیرزنده و عناصر طبیعی نسبت داد. مثلاً عبارات «سرو قیام می کند»، «باغ سلام می کند»، «غنچه سواره می رسد»، «گل به کنار می رسد» که همگی را به عنوان مثال «تشخیص» آوردیم، در حوزه «اسناد مجازی» نیز جای می گیرند. پس مقوله «اسناد مجازی» نسبت به «تشخیص» عامتر است یعنی هر «تشخیصی» اسناد مجازی است اما همه «اسنادهای مجازی» تشخیص نیستند.

### — مثالهای دیگر برای اسناد مجازی

به مرکب ییاوشش سیه پوشد آب      کند زار نفرین بر افراسیاب

(فردوسی)

نسبت دادن «سیاه پوشیدن» به آب، اسنادی است مجازی.

که ز سید کزین غم بنالد پلنگت      ز دریا فروشان برآید نهنگت  
وگر ایام مرغ با ما بیان اندر آب      بخواند نفرین به افراسیاب

(فردوسی)

در ابیات فوق، فردوسی می‌گوید شایسته است در غم مرگ سیاوش، پلنگ بنالد، نهنگ از دریا با خروش خارج شود و یا پرنده و ماهی در دریا به قاتل او (افراسیاب) نفرین کنند. نسبت دادن فعلهای نالیدن، خروشدن و نفرین خواندن به پلنگ و نهنگ و مرغ و ماهی، اسنادی است مجازی.

ای ابر که بگری و که خندی      کس داندت چکونه‌ای و چندی؟  
از چشم و دیده لؤلؤ بکشایی      بر دست و پای گلبن برندی

(مسعود سعد سلمان)

همچنین، نسبت دادن فعلهای «گریستن، خندیدن، لؤلؤ گشادن از چشم و گلبن بر پای بستن» همگی اسنادهای مجازی هستند.

سیر است چشم من ورنه شاخ گل      آغوش باز کرده صدامی کند مرا

(صائب تبریزی)

شاعر، «سیری» را به چشم و «آغوش باز کردن» را به شاخ گل، نسبت داده و اسناد مجازی برقرار نموده است.

چنانکه گفته شد، به کار بستن چنین صنعتی (آرایه‌ای) در شعر، باعث تحرک، پویایی و زیبایی آنها شده است.

به خیال چشم کمی زند قبح خون، دل تنگ ما      که بزار میکده می‌دود بر رکاب گردش گمان ما

(بیدل دبلوی)

در مصراع نخست فعل قدح زدن (باده نوشی) را به «دل» نسبت داده که فاعل حقیقی نیست. در مصراع دوم، میکده را که مکان است و طبعاً ساکن و مستقر، به صورت اشخاصی تصویر کرده است که در حال دودیدن هستند و از سوی دیگر «گردش رنگ» را که یک حالت جسمانی است و نتیجه تغییر در نفسانیات به صورت شخصی تصویر کرده است که آن شخص سوار بر اسبی است و آن

اسب هم رکابی دارد و «میکده‌ها» در رکاب چنان شخصی در حال دویدن‌اند.

### تمرین

مجازها را مشخص کنید:

کرفندی زین سخن تو حلق را آتشی آید بوزو خلق را

(شوی مولوی)

در میانه بیابان و گرما گرم حرکت، آفتاب بیداد می‌کرد.

### ۴. اغراق

در ابیات زیر، دقت کنید تا دریابید که چه عنصر یا عناصری باعث زیبایی این ابیات و تأثیر عمیق آنها در خواننده می‌شود.

(توصیف رستم در شاهنامه)

به تنایکی کور بریان کنی      هوا را به شمشیر گریان کنی  
برهنه چو تیغ تو بنید عقاب      نیارد<sup>۱</sup> به ننجیر کردن شتاب  
شان کمند تو دارد هژر<sup>۲</sup>      ز بیم سنان تو خون بارو ابر

(فردوسی)

و یا

آه سعدی اثر کند در شک      کمند در تو سخیل تاثیر

(سعدی)

۱- نیارد: جرأت نمی‌کند، نمی‌تواند

۲- هژر: شیر درنده



## بگذار تا بگویم چون ابر در بهاران / کز سنگ ناله خیزد روز وداع یاران

(سعدی)

آنچه به زیبایی این ابیات و موسیقی معنوی آنها افزوده، زیاده‌روی و افراطی است که ذهن شاعر در توصیف اشخاص و حالات درونی آنها روا داشته است تا جایی که با تخیل نیرومند و تصرف ذهنی خود، صفات و حالات اشخاص مورد نظر خود را بسیار بزرگتر از وضع طبیعی و عادی آن جلوه داده است و بدین ترتیب تصویری در ذهن خواننده یا شنونده ایجاد نموده است. ادیبان، این ابزار را «اغراق» نامیده‌اند.

«اغراق» در لغت به معنی کشیدن کمان است و در اصطلاح آن است که در توصیف کسی یا چیزی یا حالتی به قصد تأثیر بیشتر، افراط و زیاده‌روی شود. مثلاً در ابیات شاهنامه، فردوسی به تناسب روح حماسی شاهکار خود (شاهنامه)، دست به آفرینش انسانی آرمانی و اسطوره‌ای به نام رستم می‌زند که از هر جهت بر دیگران برتری دارد پس می‌گوید: چندان قوی و بزرگ است که خوراک او به تنهایی یک گورخر بریان است. او با برق شمشیر خود می‌تواند آسمان را به گریه درآورد. اگر عقاب شجاع، شمشیر برهنه او را ببیند جرأت شکار کردن را از دست می‌دهد. شیر درنده رام اوست و نشان ریسمان رستم بر گردن شیر است. ابر نیز از ترس نیزه او، به جای باران خون می‌بارد و ...

چنانکه مشاهده می‌شود فردوسی با بهره‌گیری از عناصر عظیم طبیعت «مثل گور، هوا، عقاب، هژبر و ابر» و پیوند آن با قهرمان حماسه خود، دست به بزرگمایی زده است. همچنین او با به کار بستن اسنادی مجازی توانسته است بر تحرک و تأثیر کلام خود بیفزاید.

در ابیات سعدی، در بیان سنگدلی معشوق خود اغراق می‌کند و می‌گوید: آه دل سعدی حتی در سنگ سخت هم تأثیر می‌کند اما بر دل تو اثری ندارد چرا که دل تو از سنگ سخت تر است. در بیت آخر، سعدی در بیان شدت تأثیر فراق یاران اغراق می‌کند و می‌گوید: اجازه دهید بشدت گریه کنم چرا که در روز وداع یاران، سنگ به ناله درمی‌آید چه رسد به سعدی که انسان است. به کار بستن عنصر اغراق در شعر، نشانگر ذوق هنری شاعر است و باعث پرواز تخیل و تقویت آن نزد خواننده می‌شود. از این رو، آنچه حد زیبایی یا قابل قبول بودن اغراق را تعیین می‌کند، صرف دوری آن از واقعیت یا نزدیکی آن به واقعیت نیست بلکه ملاک اصلی، زیبایی و تناسب تصویری است که به وسیله اغراق ارائه می‌شود.

در شعر فارسی بهترین نمونه‌های اغراق را می‌توان در شاهنامه فردوسی که جنبه حماسی و پهلوانی دارد، یافت. البته در برخی قصاید مدحی و برخی هجوهای فارسی، نیز نمونه‌های خوب

اغراق دیده می‌شود.

نکته: همین‌جا باید مرز میان اغراق و ادعاهای دروغین را مشخص کرده، بگوییم که چنانچه اغراق نابجا و به دور از تخیل شاعرانه باشد و بر تحرک و پویایی شعر نیفزاید نه تنها مزیتی به‌شمار نمی‌رود که باعث انحطاط آن نیز خواهد شد.

نمونه‌های دیگر اغراق در شعر فارسی

– اغراق در سوگ سیاوش که به‌دست افراسیاب کشته شد:

به مرگ سیاوش، یه پوشد آب      کند زار نفرین بر افراسیاب

(فردوسی)

– اغراق در وصف شجاعت افراسیاب

شود کوه آهن چو دریای آب      اگر بشنود نام افراسیاب

(فردوسی)

– اغراق در وصف زیبایی معشوق

به زیورما بیاریند وقتی خوبویان را      تو سین تن چنان خوبی که زیورما بیارینی

(سعدی)

– اغراق در توصیف بلند مرتبگی ممدوح (قزل ارسلان)

نکرسی فلک نهد اندیشه زیر پای      تابوسه بر رکاب قزل ارسلان زند

(غیرفاریابی)

## تمرین

– در ابیات و عبارات زیر اغراقها را توضیح دهید<sup>۱</sup>.

جهاندار داند که داستان <sup>۲</sup> سام	بزرگت و با دانش و نیکنام
همان سام پور زریان بدست	زریان کرد از کریان بدست
بزرگ است و بوشک بودش پدر	به کیستی سوم خرد تاجور
نخستین به طوس اندر آن اژدها	که از چنگ او کس نیاید رها
به دریا سنگ و به خشکی پلنگ	بمش بوی درنگ و بمش خاک و سنگ
به دریا سر مابیان برفروخت <sup>۳</sup>	وزو در هوا پرگرگس بوخت
همی پیل را در کشیدی به دم <sup>۴</sup>	دل خرم از یاد او شد دژم <sup>۵</sup> ...
در اندرو دیو بد بی بجان	تمش در زمین و سرش با آسمان
که دریای چین تا میانش بدی	ز تابیدن خورش زیانش بدی
همی مابی از آب برداشتی	سر از کنبد چرخ بگذاشتی <sup>۶</sup>
به خورشید مابیش بریان شدی	ازو چرخ کردنده کریان شدی...

۱- این ابیات، از داستان نبرد رستم و اسفندیار انتخاب شده است. رستم، پس از آنکه سخنان سرد و توهین آمیز اسفندیار را می شنود در بیان اصل و نسب خود سخن می گوید و کلام را به اینجا می رساند.

۲- داستان لقب جد رستم یعنی سام بوده است. رستم پسر زال، زال پسر سام و سام پسر زریمان بود.

۳- برفروخت: می گذاخت

۴- در کشیدی به دم: به خون می کشیدی، می کشت

۵- دژم: خشمگین، ناراحت

۶- خور: خورشید

۷- بگذاشتی: می گذراند، می گذشت

## ۵. کنایه

در لغت به معنی پوشیده سخن گفتن است و در اصطلاح، سخنی است که دارای دو معنی نزدیک (حقیقی) و دور (مجازی) باشد به طوری که این دو معنی، لازم و ملزوم یکدیگر باشند تا شخص با اندکی تأمل، معنی دوم را که لازمه معنی اول است، درک کند. با این همه، آنچه منظور نظر گوینده است معنای دور آن می‌باشد. مثلاً در این بیت فردوسی:

هنوز از دهن بوی شیر آیدش      ہی رای شمشیر و تیر آیدش

مصراع نخست، می‌تواند دو معنی داشته باشد: یکی معنای حقیقی (نزدیک) آن چرا که هر که شیر بخورد دهانش بوی شیر خواهد داد و دیگر، معنای مجازی (دور) آن که چون عموماً کودکان شیر می‌خورند پس، یعنی «هنوز کودک است».

معنای نزدیک (حقیقی) مصراع نخست آشکار است و نیازی به توضیح ندارد و اما معنی دور (مجازی) آن که مورد نظر فردوسی بوده آن است که «هنوز کودک است».

معنای دور کنایه عموماً از راه عمومیت بخشیدن به امور (قاعده تعمیم) بدست می‌آید. در همان مثال، چون اکثریت کسانی را که دهانشان بوی شیر می‌دهد کودکان تشکیل می‌دهند در نتیجه حکم به «کودک بودن» می‌کنیم.

و یا زمانی که در کتاب کلیله و دمنه می‌خوانیم که «این فصول با اشتر دراز گردن و بالا کشیده بگفتند» بی‌می‌پریم که منظور گوینده از «دراز گردن و بالا کشیده» صفت «احمق و نادان» است چرا که عموماً در بین مردم، «دراز گردنی و بالا کشیدگی» نشان کم‌خردی و حماقت به شمار می‌رود.

کاربرد عبارات کنایی در شعر یا نثر، یکی از راههای ساختن تصویر خیال است. شیوه غیر مستقیم بیان در کنایه باعث تأثیر و زیبایی آن است و بسیاری از مفاهیم زیبا و انتقادی به وسیله کنایه ادا می‌شود. مثلاً در بیت زیر، سعدی به شیوه‌ای غیر مستقیم و از طریق کنایه به مخاطب می‌گوید: «دست از تکبر و تبختر بردار.»

دامن‌شان که می‌روی امروز بر زمین      فروا غبار کالبدت بر هوا روو

در این بیت، «دامن کشیدن بر زمین» کنایه است از ناز و غرور داشتن فرد؛ و یا «بر هوا رفتن غبار شخص» علاوه بر معنای حقیقی، به معنی کنایی «مردن او» نیز هست.  
شواهد بیشتر برای کنایه

از مکافات عمل غافل شو      کندم از کندم بروید جو ز جو

(مولانا)

– معنای کنایی مصراع دوم آن است که عمل خیر نتیجه خیر و عمل زشت نتیجه بد به همراه دارد.

بر که دل پیش دلبری دارد      ریش در دست دیگری دارد

(صدی)

– معنای کنایی مصراع دوم یعنی مطیع و رام مطلق اوست.

## ۶. نماد (symbol)

در کتاب فرهنگ اصطلاحات ادبی جهان، ضمن اشاره به معانی مختلف نماد یا سمبل آمده است: «نماد عبارت از چیزی است که نماینده چیز دیگر باشد اما این نماینده بودن نه به علت شباهت دقیق میان دو چیز، بلکه از طریق اشاره مبهم یا از طریق رابطه‌ای اتفاقی یا قراردادی است.» و بعد اضافه می‌کند «یک علامت تنها یک معنی دارد اما یک رمز به علت استعداد تنوع پذیرش مشخص می‌شود.» مثلاً بسیاری از علائم راهنمایی و رانندگی و یا نشانه‌هایی که در علوم ریاضی، شیمی و ... به کار می‌روند (نظیر ضربدر (.)، منها (.)، رادیکال ( $\sqrt{\quad}$ ) و ...) همگی علامت‌اند و تنها یک معنی دارند ولی کلماتی که در اشعار عرفانی و یا شعرهای انتقادی و طنزآلود کاربرد دارند و بسیاری کلمات دیگر که قابل تفسیر و توجیه‌اند و بر مفاهیم متعدد دلالت می‌کنند، نماد به شمار می‌روند مثلاً «گل سرخ» در ادبیات علاوه بر زیبایی، برای مفاهیمی چون عشق، طراوت، جوانی، عمر کوتاه و بسیار مفاهیم ناشناخته دیگر، نماد قرار می‌گیرد. و یا «زمستان» در قطعه زیر، می‌تواند به مفهوم نمادین آن یعنی عصر سکوت و ظلمت و ظلم و تباہکاری و ابهام، باشد:

هوا دگر در با بسته سر را در کریبان دستپانان / نفسا بر در دها خسته و نکلین / درختان  
اسکلتهای بلور آجین / زمین دلمرده / سقف آسمان کوتاه / غبار آلوده مهر و ماه /

زستان است

(اخوان ثالث)

و یا «قاصدک» در ادبیات فارسی عموماً و در قطعه‌ای زیر خصوصاً نماد «بشارت‌دهندگان و پیام‌آوران آزادی و صلح و دوستی و ...» است:

قاصدک: مان چه خبر آوردی؟ / از کجا وز که خبر آوردی؟ / خوش خبر باشی اما ما /  
کرد بام و در من بی‌ثرمی کردی ...

(اخوان ثالث)

در بیت زیر دو کلمه «ستاره» و «ماه» می‌تواند معنای نمادین داشته باشد:

ستاره‌ای بدرخشید و ماه مجلس شد / دل ریمده ما را انیس و مونس شد

(حافظ)

در نگاه نخست، می‌توان گفت «ستاره و ماه» هر دو استعاره از معشوق‌اند اما زمانی که مفهوم گسترده‌ی نمادین آن را در نظر می‌آوریم ممکن است هم به معشوق خاکی (انسان عادی) دلالت کند هم به معشوق افلاکی (خدا) و یا مثلاً به انسانی که هم جنبه‌های بشری دارد و هم جنبه‌های الهی. چنانچه مشاهده می‌شود از این دو نماد، مفاهیم پیچیده و گسترده‌ای می‌توان استنباط کرد.

برخی از نمادها در طول تاریخ، ممکن است بار نمادین خود را رها کنند و به «حقیقت» نزدیک شوند. چنین نمادهایی پیچیدگی و گسترش معنایی خود را از دست می‌دهند و تنها به عنوان یک استعاره معمولی به کار می‌روند. پس اصل اساسی در کاربرد نمادین یک کلمه، گستردگی و پیچیدگی معنایی آن است که ممکن است بسته به ذهنیت و میزان دانش هر مخاطب، معنایی داشته باشد.

به‌طور کلی، نمادهای ادبی را می‌توان به سه دسته تقسیم کرد:

**الف. نمادهای مرسوم یا شناخته شده:** در ادبیات و فرهنگ یک ملت و گاه حتی در ادبیات جهان معروف‌اند و مفهوم آنها شناخته شده است مانند نماد «برآمدن آفتاب» به نشانه تولد و زندگی و یا «غروب آفتاب» که نشانه مرگ و نیستی است و تقریباً جنبه جهانی دارد.

نمادهای مرسوم را اغلب شاعران و نویسندگان، آگاهانه، به کار می‌برند و خود، مبدع آن نیستند ارزش هنری آنها در حدّ به کار بردن یک مجاز است که مفهومی را در دو سطح حقیقی و مجازی به خواننده عرضه می‌کند. مثلاً کلمات «کوه، گل، مرداب، دریا، شیر» در ابیات زیر:

ای گل به دست مالِ بوسِ پیشه‌گان مرو      مگذار تا ز دست تو این رنگت و بورود

(جلال‌الدین بلخی)

اگر پای در دامن آری چو کوه      سرت ز آسمان بگذرد در شکوه

(سعدی)

حسرت نبرم به خواب آن مرداب      کارام درون دشت شب نخفته است

در یام و نیست بالم از طوفان      دریا به عمر خوابش آشفته است

(شععی کدکنی)

چون شیر به خود سپه شکن باش      فرزند خصال خویشان باش

(نظامی گنجوی)

ب. نمادهای ابداعی یا شخصی: این نمادها معنی از پیش شناخته‌ای ندارند اما از زمینه و مجموع اجزای اثری که در آن به کار گرفته شده است می‌توان تا حدّی به مفهوم آنها پی برد. این نمادها را شاعران یا نویسندگان ابداع می‌کنند و با تکرار آنها در اثر یا آثار متعدد خود، باعث تشخیص آنها می‌شوند. این نمادهای تکرار شونده بُن مایه‌های اثر هنری را تشکیل می‌دهند و می‌توانند کلید راه‌یابی به دنیای تفکر و تخیل آفریننده‌آن باشند. مثلاً نمادهای کوزه، کوزه‌گر، کارگاه کوزه‌گری در شعر خیّام، نمادهای نیلوفر، آب، درخت، در شعر سهراب سپهری و نمادهای گل سرخ و باران در اشعار شفیع کدکنی، همگی نمادهای ابداعی این شاعران هستند.

نمادهای ابداعی، نقش بسیار مؤثری در زیبایی و تأثیر کلام دارند، اگر چه بسیاری از آنها بر اثر تقلید و تکرار دیگران، بعد از مدتی در شمار نمادهای شناخته و مرسوم درمی‌آیند.

در کار که کوزه گرمی رخم دوشش      دیدم دو هزار کوزه گویا و خموشش  
 ناکه زمیان یکی بر آورد فروشش      کو کوزه کر و کوزه فر و کوزه فروشش  
 (خیام)

من مسلمانم رقبه ام یک گل سرخ / رجا نام از چشمه بمهرم نور در دشت سجاده من ....  
 کار یافت شناسایی راز گل سرخ / کار ما شاید این است که در افون گل سرخ  
 شناور باشیم کار ما شاید این است / که میان گل نیلوفر و قرن پری آواز حقیقت بدویم  
 (سراب پیری)

بخوان به نام گل سرخ در صحاری شب      که باغما همه بیدار و بارور کردند  
 بخوان دوباره بخوان تا کبوتران سپید      به آشیانه خونین دوباره برگردند  
 (شعنی که گنئی)

آخرین برگ سفر نامه باران / این است که زمین چرکین است .  
 (شعنی که گنئی / از زبان برگ)

ج. نمادهای واقعی یا ناآگاهانه: این نوع نمادها و آثاری که از این نمادها بهره‌مندند، حاصل عوالم روحی و تجربیات ذهنی است که برای نویسندگان و شاعران پیش می‌آید و به نظر می‌رسد که آن حالات و تجارب جز به شکلی که عرضه شده، به شکل دیگری قابل بیان نبوده است. در این نوع آثار، کلمه، از وظیفه اصلی خود که ایجاد ارتباط است باز می‌ماند و وسیله‌ای اختصاصی در اختیار شاعر یا نویسنده می‌شود تا آن را بنا به میل خود (و یا به طور ناخودآگاه) به کار گیرد. ابهام این نوع نماد بیش از دو نوع قبلی است و نیاز به تفسیر دارد. آثار شاعران پیرو مکتب سمبولیسم یا نمادگرایی و بعضی از نمونه‌های شعر عرفانی در زبان فارسی حاوی این نوع نماد است.



آثار نمادین به خصوص وقتی که از نوع دوم و سوم باشند، نیاز به تفسیر دارند. تفسیر نمادها به معنی دستیابی به مفهوم دقیق و واقعی آنها نیست و هر مفسری بنا به دریافت و برحسب تجربیات و دیدگاهها و عوالم روحی خود، اثری را تعبیر و تفسیر می‌کند و چه بسا که استنباط هیچ‌یک از مفسران، دقیقاً منطبق با مقصود و معنی مورد نظر صاحب اثر نباشد. مثلاً شرح و تفسیر اشعار عرفانی حافظ سالها بلکه قرن‌هاست که موضوع کار شارحان و مفسران قرار گرفته است با این همه هنوز، هر روز تحلیلها و دریافت‌های متنوع و جدیدی از آن اشعار ارائه می‌شود.

در ادبیات فارسی، مکتبی با خصوصیات مکتب نمادگرایی و شاعرانی با چنین شیوه کار در دوره‌ای مشخص وجود ندارد. اما می‌توان بعضی از خصوصیات آن را در اشعار بیشتر شاعران عارف یافت که بیت‌های آغازین مثنوی جلال‌الدین محمد مولوی بلخی (۶۷۲ - ۶۰۴ ق) از بهترین نمونه‌های آن به‌شمار می‌آیند:

بشوین نی چون شکایت می‌کند      از جدایا حکایت می‌کند  
 کز نیستان تا ما بریده اند      در نفریم مرد و زن نالمیده اند  
 سینه خوابم شده شده از فراق      تا بگویم شرح دو اشتیاق ...

در این ابیات، دست‌کم دو کلمه «نی و نیستان» در معنای مجازی به کار رفته‌اند و مفهوم گسترده‌نمادین دارند. مثلاً شارحان و مفسران مثنوی «نی» را نماد «خود مولانا، انسان کامل، روح قدسی، نفس ناطقه و نیز حقیقت محمدی» دانسته‌اند که هر یک به جای خود لطفی دارد و یا «نیستان» را نماد حقیقت الهی و عالم وصل شمرده‌اند.

غزل‌های حافظ نیز، بستر مناسبی برای رویش نمادهای عرفانی است برای مثال در ابیات آغازین یک غزل دقت می‌کنیم:

سا ساده دل طلب جام جم از ما می‌کرد      آنچه خود داشت ز بیگانه تنما می‌کرد  
 کوه بری کز صدف کون مکان بیرون است      طلب از کشکان لب دیا می‌کرد  
 مثل خوش بر پیر معان بردم دوش      کوه به تأمید نظر حل مما می‌کرد  
 دیدش خرم و خندان قدح باده به دست      و ذر آن آیند صد کونه تا شامی کرد ...

در این چند بیت و در عموم غزلهای حافظ، کلمات دل، جام جم، پیر، پیرمغان، باده، آینه و ... مفهوم نمادین دارند.

در شعر فارسی معاصر نیز نوعی شعر اجتماعی نمادگرا رایج شده است که پیشاهنگ آن، نیمایوشیج (۱۳۳۸ - ۱۲۷۶) است. این نوع شعر، بخصوص از سال ۱۳۳۲ به بعد، تحت تأثیر محیط سیاسی ایران رواج بیشتری یافت و بسیاری از شاعران آن را تجربه کردند. شعر تمثیلی و نمادین «زمستان» اثر مهدی اخوان ثالث (۱۳۶۹ - ۱۳۰۷) نمونه درخشانی از این نوع است. در این شعر، اخوان، عصر خفقان، ناآگاهی، نبودن آزادی قلم و بیان، نابودی آرمانها، پراکندگی یاران و همفکران را با زبانی نمادین به تصویر می کشد:

### «زمستان»

سلامت رانمی خوابند پانچ گفت

سر را «گریبان است

کسی سر برینارده کرد پانچ گفتن و دیدار یاران را

نکبه جز پیش پارادید نتواند

که ره تاریک و لغزان است

و کرد دست محبت سوی کس یازی

به اگر اه آورد دست از بغل بیرون

که سر ساخت سوزان است

نفس کز کرگاه سینمی آید برون، ابری شود تاریک

چو دیوار ایستد در پیش چشمانت

نفس کاینست پس دیگر چه داری چشم

ز چشم دوستان دور یا نزدیک؟

میجای جو افرد من ای ترسای پیر پیرین چرکین

هوا بس نا جو افردانه سرد است... آی...

دست کرم و سرت خوش باد

سلام را تو پاخ گوی در بکشای

منم من میمان بر شبت لولی و ش منوم

منم من سنگت تیا خورده زنجور

منم دشام پست آفرینش نغمه ناجور

نه از رومم نه از زنگم بهمان بیرنگت بیرنگم

بیا بکشای در بکشای دلگم

حریف! میزبانان ایسمان سال و مابست پشت در چون موج می لرزد.

تنگر کی نیست مر کی نیست

صدای کرشنیدی صحبت سرا و دندان است

من امشب آید تم و ام بگذارم

حسابت را کنار جام بگذارم

چه می گویی که بیکه شد، سحر شد باید آمد؟

فریبت می دهد بر آسمان این سرخی بعد از سحر که نیست.

حریفان! کوش سر بارده است این، یاد کار سیلی سرد زستان است.

و قذیل پسر سگ میدان زنده یا مرده

بر تابوت تبر ظلمت ز تو می مرک اندود پنهان است.

حریفان و چراغ باده را بفروز شب باروز یکمان است.

سلامت را نمی خوابند پناخ گفت

بواد لکیر، در مابسته، سر را در کریان، دستها پنهان

نفسها ابر، دلها خسته و غمگین

درختان انگشتمای بلور آجین

زمین دلمرده سقف آسمان کوتاه

غبار آلوده مهر و ماه

زستان است.

(ممدی اخوان ثالث، م. امید)

## ۷. حس آمیزی

این ترکیب که برای تعبیر فرنگی Synaesthesia، انتخاب شده، یکی از تصویرهای زیبا و شاعرانه موجود در زبان و ادبیات فارسی است و آن نسبت دادن محسوسات یکی از حواس پنج‌گانه است به حس دیگری. برای مثال وقتی ترکیب «سکوت سنگین» را به کار می‌بریم، دو حس شنوایی و لامسه را با هم آمیخته‌ایم. یعنی سکوت را به جای اینکه با گوش حس کنیم، با دست لمس کرده‌ایم و آن را سنگین یافته‌ایم. و یا زمانی که شاعر ترکیب «صدای شیرین» و «باد آهنگ سحرآمیز» را به کار

می برد، دست به خلق چنین تصویر خیالی زده است.

«نمی دانی که گوش من چه سان زیر درختان، غرق شنیدن صدای شیرین تو شده است تا از باده آهنگ سحرآمیز سر مست شود!»

(ترجمه شعری از لامارتین)

در این قطعه، شاعر، «صدا» را که از مقوله حس شنوایی است با «شیرینی» که از چشیدنیهاست تلفیق نموده است و همچنین «باده» را که چشیدنی است و جزء حس چشایی، با آهنگ که شنیدنی است درآمیخته است و با این کار تخیل شعری خود را نیرو بخشیده است.

در آثار اغلب شاعران جهان از جمله شاعران فارسی زبان، از قدیم ترین ایام و همچنین در بسیاری از تعبیرات و ترکیبات موجود در زبانهای مختلف، حس آمیزی به کار رفته است. تعبیراتی چون موسیقی شیرین، صدای خشن، نگاه سرد، چشم شور و سیاه سلفه (سرفه)، حاصل حس آمیزی است. این تصویر خیالی، از دیرباز در آثار شاعران فارسی زبان کاربرد داشته است برای مثال به موارد زیر دقت کنید.

نکاری چو در چشم، فرم بهاری      نکاری چو در کوشش، خوش داستانی

(فرخی یستانی)

در مصراع دوم این بیت، شاعر، نگار (معشوق) خود را که در حوزه حس بینایی و لامسه می گنجد به حوزه حس شنوایی منتقل کرده و تصرفی شاعرانه، که لازمه ذهن خلاق است، آفریده است. یکی از مشخصات شیوه شاعران پیرو سبک هندی، کاربرد حس آمیزی است. غزل زیر از بیدل دهلوی مشهورترین شاعر سبک هندی، سرشار از این تصویر خیال است:

گر به این گرمی ست آه مقله زای غنلیب	شمع روشن می توان کرد از صدای غنلیب
آفت بوش سیران برق دیدار است بس	می ز نذر نکت کل آتش در بنای غنلیب
عشق رابی دستگاه خن شهرت مشکل است	از زبان برک کل، بشنوای غنلیب
مطلب عشاق از اظهار هم معلوم نیست	کیست تا فمد زبان مدعای غنلیب
آه شاقان، نیم نوبهار یاد اوست	رنگها خفته است بیدل! صدای غنلیب

در تمام مصراع‌هایی که مشخص شده‌اند تصویرها براساس نوعی حس آمیزی بوجود آمده است. از صدای عندهلیب (که شنیدنی است) می‌توان شمع را (که دیدنی است) روشن کرد. نوای عندهلیب را (که شنیدنی است) در برگ گل (که دیدنی است) می‌توان دید. رنگ را در صدای عندهلیب دیدن نیز از همین مقوله است.

در شعر معاصر نیز، حضور تصویر خیالی «حس آمیزی» آشکار است از جمله در قطعه زیر:

آه

بگذار من، چو قطره بارانی باشم در این کویر  
که خاک را به مقدم او مرده می‌دب  
یا خنجره‌ی چکاوک فردی که

ماه‌ذی

از پونه بهار سخن می‌گوید  
وقتی که گزان گلوله سربی

با قطره

قطره

قطره‌خونش

مویستی مگر ز دگر ز برف را  
ترجمی ارغوانی می‌بخشد.

شعری که کنی (معاصر)

در اینجا، شاعر قطره‌های خون را (که دیدنی است) همچون ترجیعی (که شنیدنی است) ارغوانی حس کرده، همچنان‌که از برف (که دیدنی و لمس کردنی است) به موسیقی (که شنیدنی است) تعبیر نموده است.

تصویر زیر نیز در این زمینه جالب توجه است :

«نگاه کن

که چگونه

فریاد خشم من از نگاهم شعله می‌کشد.»

احمد شامو (معاصر)

در این تصویر نیز فعل «شعله کشیدن» که با حس بینایی دریافت می‌شود به «فریاد خشم» که با حس شنوایی قابل ادراک است نسبت داده شده است.

و یا تصویری دیگر از این دست :

«و چندان که خش‌خش سپید زمستانی دیگر

از فرا سوی هفته‌های نزدیک

به گوش آمد.»

احمد شامو (معاصر)

نسبت دادن صفت «سپیدی» به خش‌خش که «شنیدنی» است از مقوله‌آمیختن دو حس بینایی و شنوایی به حساب می‌آید.

## ۸. تمثیل

روایتی است به شعر یا نثر که مفهوم واقعی آن از طریق برگرداندن اشخاص و حوادث، به صورتهایی غیر از آنچه در ظاهر دارند، به دست می‌آید. بدین معنی که نویسنده یا شاعر، قهرمانها، حوادث و صحنه داستان را طوری انتخاب می‌کند که بتواند منظور او را که معمولاً عمیق‌تر از روایت ظاهری داستان است به خواننده انتقال دهند.

بدین ترتیب هر تمثیل دارای دو رویه و گاه بیش از دو رویه است و خواننده غالباً با تأمل و دقت در رویه ظاهری به رویه تمثیلی که عموماً در بردارنده نکته‌ای اخلاقی یا طنزی اجتماعی یا سیاسی یا عرفانی است بی می‌برد.

در قطعه زیر، پروین اعتصامی با شخصیت بخشیدن به پدیده‌های طبیعی (بلبل و گل)، و به سخن درآوردن آنها، بر آن است تا از واقعیهایی پرده بردارد و به طرح مسأله اخلاقی وفاداری و مذمت بی‌وفایی بپردازد از این روی «گل» را که مظهر زیبایی و لطافت و در عین کوتاه عمری است از یک طرف و «بلبل» را که مظهر عاشق‌پیشگی و دلباختگی به عنوان اشخاص داستان تمثیلی خود برگزیده است و از آنجا که بلبل هر لحظه بر شاخه‌ای فرود می‌آید و نغمه می‌سراید، او را مظهر انسانهای بی‌وفا دانسته است.

بلبلی شفته می‌گفت به گل	که جمال تو چراغ چمن است
گفت امروز که زیبا و خوشم	رخ من شاید بر انجمن است
چونکه فردا شد و پشمرده شدم	کیست آنکس که بخواهد من است
بتن، این پیرین دلکش من	چو که شام بیایی کفن است
حرف امروز چه کویی، فردا است	که تو را بر گل دیگر وطن است
بمه جا بوی خوش و روی نکوست	بمه جا سرو و گل دیاسمن است
عشق آن است که در دل کنجد	سخن است آنکه همی بردهن است

می‌شنایم حقیقت ز مجاز

چون تو، بیار در این نارون است

(پروین اعتصامی)

رایج‌ترین شکل بیان در تمثیل، شخصیت بخشیدن به اشیا و حیوانات و مظاهر طبیعت و مفهومیهای مجرد و ذهنی است و آن شیوه‌ای است که در اصطلاح «تشخیص» نامیده می‌شود. نظیر شخصیت



بخشیدن به گل و بلبل در قطعهٔ پروین اعتصامی. از این گونه است داستانهای تمثیلی که در کلیله و دمنه آورده شده است و در آنها، حیواناتی (نظیر شیر، شتر، روباه، گاو و...) تمثیل شخصیت‌ها یا خصوصیات اخلاقی و رفتارهای گوناگون نوع بشر قرار گرفته‌اند. در شعر فارسی منظومهٔ «منطق الطیر» عطار نیشابوری، نمونهٔ کاملی از اثری تمثیلی است که در آن مراحل سلوک عرفانی شرح داده شده است. همچنین «مثنوی» اثر مولوی رومی، لبریز از داستانهای تمثیلی است که در خدمت عرفان قرار گرفته است:

کفت یلی را خلیفه کاین تویی      کز تو بمجنون شد پریشان و غمی (گمراه)  
از دگر خوبان تو افزون نیستی      کفت خاش، چون تو مجنون نیستی

مولانا در ورای الفاظ و عبارات، می‌خواهد بگوید که هر چشمی، توان دیدن و درک حقایق و زیباییهای مطلق را ندارد. از این رو خلیفه را مظهر انسانهای ظاهریین و سطحی‌نگر و مجنون را، مظهر انسانهای حقیقت‌بین دانسته است.

نوعی دیگر از تمثیل در زبان و ادبیات فارسی کاربرد دارد که در آن، عبارت را در شعر و نثر به جمله‌ای که مثل یا در برگرفتهٔ مطلبی حکیمانه است می‌آریند. این تصویر، باعث آرایش و تقویت و قدرت بخشیدن به سخن می‌شود. این گونه از تمثیل را «ارسال‌المثل» نیز می‌گویند. حافظ گوید:

من اگر نیم و کرد تو برو خود را باش      بر کسی آن درود، عاقبت کار که گشت

یا

دستانای حیرتم از سخت رقیب      یارب مباد آن که کدا معتبر شود

مولانا می‌گوید:

از مکافات عمل غافل شو      کزدم از کزدم بروید جو ز جو

عطار می‌گوید:

ز فلک قناد طشتم به محیط غرقه کشتم      به درون بجز جز تو دلم آشنا ندارد

برای تمثیل، از نظر طول، حدّ مشخصی در نظر گرفته نشده است بنابراین تمثیل می‌تواند در کل یک اثر و گاه در بخشی از آن، به کار رود.

اینک داستانی تمثیلی از کتاب کلیله و دمنه نقل می‌شود. نویسنده در این تمثیل می‌خواهد بگوید که هر که پند و نصیحت بزرگتران را ناشنیده گذارد و بدان عمل نکند عاقبت خوشی نخواهد داشت.

«آورده‌اند که جماعتی از بوزنگان (بوزینگان) در کوهی بودند. چون شاه سیارات<sup>۱</sup> به افق مغربی خرامید و جمال جهان آرای<sup>۲</sup> را به نقاب ظلام<sup>۳</sup> پوشانید سپاه زنگ<sup>۴</sup> به غیبت او بر لشکر روم<sup>۴</sup> چیره گشت و شبی چون کار عاصی روز محشر درآمد. باد شمال<sup>۵</sup> عنان<sup>۵</sup> گشاده<sup>۵</sup> و رکاب<sup>۶</sup> گران کرده<sup>۶</sup> بر بوزنگان شبیخون آورد. بیچارگان از سرما رنجور شدند. پناهی می‌جستند، ناگاه یراعه<sup>۷</sup> ای<sup>۷</sup> دیدند در طرفی افکنده، گمان بردند که آتش است، هیزم بر آن نهادند و می‌دمیدند. برابر ایشان، مرغی بود بر درخت. بانگ می‌کرد که: آن آتش نیست. البته بدو التفات نمی‌نمودند. در این میان، مردی آنجا رسید. مرغ را گفت: رنج میر که به گفتار تو یار نباشند و تو رنجور گردی... مرغ سخن وی نشنود و از درخت فرو آمد تا بوزنگان را حدیث یراعه بهتر معلوم کند. بگرفتند و سرش جدا کردند.

---

۱- «شاه سیارات» استعاره از خورشید است.

۲- ظلام: تاریکیها

۳- سپاه زنگ: استعاره از سپاهی شب

۴- لشکر روم: استعاره از روشنی روز یا روشنایی است.

۵- «عنان گشاده رفتن» کنایه از سریع گذشتن و تند وزیدن است.

۶- «رکاب گران کردن» کنایه از مقاومت و استحکام است.

۷- یراعه: کرم شبتاب

## ج . زبان

برای بیان عاطفه و اندیشه و به کار بستن تخیل، شاعران زبانی متناسب به کار می‌گیرند که در آن از کلیه امکانات زبان، از قبیل خاصیت پیوند الفاظ برای آفریدن ترکیبهای تازه و نیز انعطاف‌پذیری زبان از نظر ساختار و جابه‌جایی اجزای جمله استفاده می‌شود. در حقیقت، زبان ظرفی است که شاعر یا نویسنده، مظروف (اندیشه و عاطفه و تخیل) خود را در آن می‌ریزد و به مخاطب عرضه می‌کند.

از خصوصیات زبان شعر، یکی، فشردگی بودن و تصویری بودن آن است یعنی شاعر سعی می‌کند در کمترین الفاظ، بیشترین معانی را عرضه کند. تصویری بودن زبان شعر نیز بدان معنی است که کلمات و ترکیبها و تعبیرات به کار رفته در شعر، در معنایی فراتر از معنای حقیقی خود به کار می‌رود و هم‌چنانکه یک نقاش به کمک رنگهای متنوع تصویرهای متنوعی را نشان می‌دهد شاعر نیز با استفاده از کلمات، صورت‌های خیالی ایجاد می‌کند و بر رنگارنگی شعر خود می‌افزاید.

برخی از شعرا، در شعر خود از زبان مردم بهره می‌گیرند و برخی دیگر از چنین امری اِبا دارند و زبانی فخیم و استوار را به کار می‌بندند. به دو نمونه زیر دقت کنید :

مسمط فکاهی زیر، نمونه‌ای از اشعار عامیانه علی‌اکبر دهخدا، شاعر عصر مشروطه است :

مردود خدا رانده بر بنده آگبلای      از دلگت معروف نماینده آگبلای

باشوخی و باسخره و خنده آگبلای      زمرده کدشتی و نه از زنده آگبلای

بستی توچدیک پیلو و یک دنده آگبلای

صد بار گفتیم که خیال تو محال است      تانمی از این طایفه محبوس خوال است

ظاهر شود اسلام در این قوم خیال است      بی باز بن حرف پراکنده آگبلای

بستی توچدیک پیلو و یک دنده آگبلای...

قطعه دوم را نیز از همین شاعر، انتخاب کرده‌ایم تا تفاوت زبان - حتی نزد یک شاعر - بیشتر و بهتر معلوم گردد.

یقین کردمی مرگ اگر نیستی است	از این ورطه خود را رماندیمی
بدان عرصه پهن بی ازدحام	خرو بار خود را کشانیدمی
به جسم و به جان بروان فردمی	ز بستی، رسن بگشانیدمی
برین قلعۀ شوم ذات الصور	به تحقیر، دامن نشانیدمی
مرا این معدن خار و خس را به جای	بدین خوش علف گله، مانیدمی

چنانکه ملاحظه می‌شود در قطعه شعر نخست، شاعر از کنایات و اصطلاحات و تعبیرات عامیانه سود جسته و آن را به زبان مردم نزدیک کرده است. اما در قطعه دوم که موضوعی فلسفی است زبانی فخیم و دشواریاب دارد.

نکته دیگر این که زبان شعری برخی از شاعران بر اثر گذشت زمان، برای نسل امروز کهنه و دیریاب شده است. در شعر این دسته از شاعران گاه بر اثر استفاده از گویشی خاص یا کاربرد پیچیده زبان، ابهاماتی ایجاد می‌شود که فهم شعر آنها را دشوار می‌سازد اما تسلط برخی دیگر بر زبان و لطایف آن، شعرشان را ساده و قابل فهم کرده است. در هر حال، زبان هر شعر، از نسلی به نسل دیگر فرق می‌کند، چرا که زبان امری پویا و تحول‌پذیر است و هر شاعر بسته به سبک و محتوای شعر خود زبانی را برمی‌گزیند. یکی از راههای تشخیص و درک شعر هر دوره، آشنایی با زبان شعری آن دوره است. زبانی که رودکی سمرقندی در قرن چهارم برای بیان مفاهیم ذهنی خود به کار بسته با زبان شاعر قرن پنجم تفاوتها دارد. همین‌طور زبان شعری عطار نیشابوری (قرن ششم) با زبان شعری جامی (قرن نهم) بسیار متفاوت است.

برای آنکه تفاوت این زبانها، آشکارتر شود از هر سبک شعری نمونه‌ای را ارائه

می‌دهیم :

۱. از رودکی سمرقندی (قرن چهارم) شاعر سبک خراسانی:

مرا بود و فرو ریخت هر چه دندان بود      نبود دندان لا، بل چراغ تابان بود  
سپیدسیم رده<sup>۲</sup> بود و دزد و مرجان بود      ستاره سحری بود و قطره باران بود

۲. از عطار نیشابوری (قرن ششم) شاعر سبک عراقی:

گر مرد رهی میان خون باید رفت      از پای فتاده سنگون باید رفت  
تو پای به راه در نه و هیچ پرس      بم راه بگویدت که چون باید رفت

۳. از صائب تبریزی (قرن یازدهم) شاعر سبک هندی:

جان بلسب و ایرم و چون صبح خندانیم ما      دست و تیغ عشق را زخم نمایانیم ما  
می توان از شمع ما گل چید در صحرای قدس      زیر کردون چون چراغ زیر دمانیم ما  
بر بساط بوریا سیر دو عالم می کنیم      با وجودنی سواری برق جولانیم ما

---

۱- لا، بل: نه، بلکه

۲- رده: صف زده، مرتب

#### ۴. از محمدحسین شهریار، شاعر معاصر

نیما غم دل کو که غریبانم بگیریم      سرپیش هم آیم و دو دیوانم بگیریم  
من از دل این غار و تو از قلعه آن قاف      از دل به هم افتیم و به جانانم بگیریم  
دو دست در این خانه که کویریم ز دیدن      چشمی به کف آیم و به این خانه بگیریم

چنانچه شاعری بتواند دایرهٔ واژگان و ساختهای نحوی شعر خود را وسعت بخشد و از حوزهٔ واژه‌های رسمی و قراردادی و ساختهای کلیشه‌ای پا فراتر بگذارد تا معانی و مفاهیم ذهنی خود را بهتر و دقیق‌تر القا نماید و بالأخره در کاربرد زبان دست به ابداع بزند، چنین شاعری صاحب سبک خواهد بود.

نقد و بررسی «زبان» هر شعر یا نوشته، از دو چشم انداز ممکن است: یکی به لحاظ واژگانی که در آن به کار رفته است و دیگر به جهت ساختمان یا نحو جملات آن.

در بررسی واژگانی که همهٔ گونه‌های مختلف یک کلمه اعم از اسم و فعل و حرف و... را شامل می‌شود باید ببینیم که مثلاً شاعر یا نویسنده تا چه حد از فعلهای پویا و رفتاری استفاده کرده است؟ میزان حضور کلمات بیگانه (غیرفارسی) در شعر او چقدر است؟ تا چه حد به ساختن ترکیبهای تازه دست زده است؟ آیا از کلمات و ترکیبهای قدیم و نامستعمل استفاده کرده یا نه؟ میزان و نحوهٔ این استفاده چگونه است؟ الفاظ به کار رفته در شعر او تا چه حد لطیف و گوشنواز و یا احياناً خشن و گوشخراش‌اند؟ و سؤالات بسیار دیگر که در مجموع می‌تواند نشانگر توانایی یا ضعف شاعر در به خدمت گرفتن زبان باشد.

در بررسی نحوی یا ساختی، می‌توان این سؤالات را مطرح ساخت: جمله‌ها کوتاه یا بلنداند؟ تا چه اندازه از جمله‌های پرسشی، خبری، امری و عاطفی در یک نوشته استفاده شده است؟ (این امر دلیلی بر تحرک نوشته است). آیا از ساختهای نحوی زبان بیگانه (هر زبانی غیر از فارسی) استفاده کرده یا نه؟ حذف و جابه‌جایی در ارکان جمله صورت گرفته یا نه؟ تا چه حد از ساختهای قدیم و کهنهٔ زبان استفاده شده است؟ آیا نحو زبان محاوره در آن، کاربردی دارد؟ و سؤالاتی از این قبیل.

برای آنکه پاسخی ملموس به این سؤالات بدهیم، به مقایسهٔ دو قطعه شعر از دو چشم انداز مذکور، می‌پردازیم تا تفهیم امر بهتر صورت پذیرد. قصیدهٔ نخست را از ناصر خسرو قبادیانی (قرن پنجم) و قصیدهٔ دوم را از سعدی (قرن هفتم) برگزیده‌ایم:

برای سهولت مقایسه، از هر قصیده به ذکر ابیاتی اکتفا می‌کنیم :

① چون گشت جهان را در احوال عیانش  
زیرا که بگسترده غزان راز نهانش  
بر حسرت شاخ گل در باغ کوا شد  
بچا پرگی و زردی و کوشی و توانش<sup>۱</sup>  
تا زاع به بلغ اندر بگشا و فصاحت<sup>۲</sup>  
بر بست زبان از طرب سخن غوانش<sup>۳</sup>  
شرمنده شد از باد سحر گلبن عریان  
وز آب روان شرمش بر بود روانش  
کسار که چون زُرْمُورُ<sup>۴</sup> برآز بد اکنون  
گر بخری از کجده نداف<sup>۵</sup> ندانش  
چون زر مَرُورُ<sup>۶</sup> مگر آن لعل بدخشیش  
چون چادر کا زُر<sup>۷</sup> مگر آن بر دیانش ...

\*\*\*

② بامدادی که تفاوت کند یل و نهار  
خوش بود دامن صحرا و تماشای بهار  
صوفی از صومعه کوخیمه بزن بر گلزار  
که نه وقت که در خانه بختی بیکار  
بلبلان وقت گل آمد که بنالند از شوق  
نه کم از بلبل مستی تو بنال ای، بشار  
آفرینش همه تنبیه خداوند دل است  
دل ندارد که ندارد به خداوند اقرار  
این همه نقش عجب بر در و دیوار وجود  
بر که فکر کند نقش بود بر دیوار  
کوه و دریا و درختان همه در تسبیح اند  
نه همه مستی فهم کند این اسرار

۱- نوانی : خمیدگی، نالان بودن

۲- فصاحت گشادن : آغاز به سخنوری کردن، آواز خواندن

۳- غوانی : (ح غانیه) زنان آوازه‌خوان ؛ در اینجا منظور بلبل خوشنواست.

۴- رزمه : بَغْجَه ؛ پارچه رنگارنگی که در آن لباس می‌گذارند.

۵- نداف : حلاج، پنبه‌زن، لحاف‌دوز

۶- زر مَرُورُ : طلای ناخالص، طلای کم‌عیار

۷- گازُرُ : رخت‌شوی، لباس‌شوی ؛ چون در قدیم رخت‌شویان، لباسهای رنگ و رو رفته را رنگ‌آمیزی می‌کرده‌اند،

از این جهت، گازر به معنی رنگرز هم به کار می‌رفته است.

## الف. از جهت واژگان

این ابیات، هر دو از مقولهٔ توصیف است لکن یکی توصیف خزان و دیگری توصیف بهار است. با این همه برای مقایسهٔ زبانی آنهم تنها از جهت واژگان به کار رفته در آن، مناسب می‌نماید. \* در شعر ناصر خسرو، کلمات کهنهٔ دیر فهم کاربرد بیشتری دارند مثل: کوژی / نوانی / غوانی / رزمه / ندآف / گازر و... اما در شعر سعدی کلمه‌ای که کهنه باشد و خوانندهٔ متوسط آن را نفهمد، دیده نمی‌شود.

\* فعلهای قصیدهٔ ناصر خسرو عبارتند از: دگر گشت یا دگرگون گشت / گبسترد / شد / فصاحت بگشاد / بر بست / شد / بر بود / بد = بود / ندانی / نگر / ...  
فعلهای شعر سعدی عبارتند از: تفاوت نکند / بُود / خیمه بزن / بخفتی / آمد / بنال / است / ندارد / فکر نکند / بُود / هستند / فهم کند / ...

می‌بینیم که تعداد فعلهای مرکب در شعر سعدی کاربرد بیشتری دارد. ولی فعلهایی که ناصر خسرو به کار برده، اغلب ساده هستند. در همین فعلها نیز، فعل فصاحت گشودن رنگ کهنگی با خود دارد. \* کلمات عربی در شعر سعدی حضور بیشتری دارند نظیر: لیل و نهار / تماشا / صوفی / صومعه / وقت / شوق / تنبیه / اقرار / نقش / عجب / وجود / فکرت / تسبیح / مستمع / فهم / اسرار / تعداد این قبیل کلمات عربی در شعر ناصر خسرو کمتر است: احوال / عیان / حسرت / فصاحت / لحن / غوانی / ندآف / مزور /

حضور بیشتر کلمات عربی در شعر سعدی دلیل حضور بیشتر و قدرتمندتر زبان عربی در فارسی است و الا سعدی چنان این کلمات را در بافت جمله‌های خود بخوبی به کار بسته که چندان به چشم نمی‌آیند.

\* اتصال ضمیر «ش» به کلماتی چون عیانی، نهانی، نوانی، غوانی، روانی و... در شعر ناصر خسرو تلفظ آنها را با دشواری همراه کرده است.

\* کلمات خشن (کلماتی که حروفی چون گ، ز، خ، غ و... دارند) در شعر ناصر خسرو حضور و نمود بیشتری دارند. وجود این کلمات، هر چند با موضوع شعر (توصیف خزان) سازگاری دارد با این همه، در روایات مخاطب تأثیر منفی باقی می‌گذارد: از جمله، می‌توان به کلمات زیر اشاره کرد: گشت / دگر / بگسترد / خزان / شاخ گل / باغ / گوا / بیچارگی / کوژی / زاغ / بگشاد / غوانی / گلبن / رزمه / بزآز / گر بنگری / زر مزور / بدخشی / چون / چادر / گازر / نگر

برعکس در شعر سعدی حضور چنین کلماتی چشمگیر نیست و سعدی بیشتر از کلمات خوش‌آهنگ و حروف نرم استفاده کرده است.



## ب. از جهت ساخت (نحوی)

\* حضور ساخت‌هایی نظیر «به باغ اندر»؛ «بد» که مخفف «بود» است؛ «کُھسار» که مخفف «کوهسار» است؛ کاربرد «را» در معنایی که امروزه متروک مانده است؛ کاربرد «زیرا که» که امروزه به صورت «زیرا» استعمال می‌شود دلیل بر کهنه بودن ساخت جمله‌های قصیده‌اول است.

\* جابه‌جایی در ارکان جمله‌های قصیده‌ناصرخسرو فراوان دیده می‌شود تا جایی که بعضاً درک و فهم مصراعها و ابیات را دشوار کرده است. نظیر: برست زبان از طرب لحن غوانیش ← غوانیش (غوانی آن) از طرب لحن، زبان برست / یا: چون گشت جهان را دگر احوال عیانیش ← احوال عیانی جهان چون (چگونه) دگر گشت؟ (دگرگون گشت؟)

اما اغلب جمله‌های شعر سعدی دستورمندند و در آنها جابه‌جایی افراطی که به فهم متن خلل وارد سازد صورت نگرفته است.

\* آن تنافری که بین کلمات مختلف در شعر ناصرخسرو دیده می‌شود در شعر سعدی اصلاً دیده نمی‌شود بلکه سعدی با هنرمندی تمام کلمات را به گونه‌ای در کنار هم نشانده که هم به لحاظ معنی هم به لحاظ تلفظ، دلنشین و زیبا هستند. ساخت‌هایی چون «از طرب لحن غوانیش»، «وز آب روان شرمش بر بود روانیش»، «لعل بدخشیش» و... در شعر ناصرخسرو، از این دست‌اند. و از ساخت‌های زیبایی که سعدی ساخته می‌توان به موارد زیر اشاره کرد: «نه کم از بلبل مستی تو بنال ای هشیار»، «این همه نقش عجب بر در و دیوار وجود»، «آفرینش همه تنبیه خداوند دل است» و... که نحوه ترکیب کلمات متناسب و خوش‌آهنگ بر لطف و جذابیت شعر افزوده است.

\* تعداد جملات به کار رفته در شعر سعدی بیشتر است و چون تعداد جمله‌ها مستقیماً با تعداد فعلها ارتباط دارد از این رو می‌توان گفت تحرک شعر سعدی از این حیث نمایان‌تر است. تعداد جملات قصیده ناصرخسرو، کمتر و در نتیجه جمله‌ها طولانی‌تر اند.

البته نتیجه دقیق زمانی به دست خواهد آمد که بررسی‌های ما دقیقاً مبتنی بر آمار باشد و بدور از هرگونه پیش‌داوری و با موشکافی بیشتر به نقد و تحلیل زبان این دو شعر بپردازیم.

## د. آهنگ یا موسیقی شعر

این عنصر، شامل هر نوع وزن یا آهنگی است که در شعر به کار می‌رود خواه وزن عروضی باشد که آن را «موسیقی بیرونی شعر» می‌گویند و خواه آهنگی که از طریق تناسب حروف صامت و مصوت کلمات به وجود می‌آید و آن را «موسیقی درونی» می‌نامند. اغلب صنایع لفظی بدیعی مانند تجنیس، ترصیع، تسجیع، تکریر، تنسیق الصفات، رد مطلع، عکس و... به منظور ایجاد چنین آهنگی در شعر به کار می‌روند. همچنین صنایع معنوی بدیعی نظیر استعاره، اغراق، اقتباس، التفات، ایهام، تشبیه، تلمیح، حشو، کنایه، لفّ و نشر، مجاز، مراعات نظیر، ارسال مثل و... در به وجود آمدن این نوع موسیقی تأثیر فراوان دارد. اینک برای آشنایی مخاطبان، به توضیح درباره هر یک از عوامل موسیقایی شعر می‌پردازیم:

### الف. عوامل مؤثر در موسیقی بیرونی شعر

۱. وزن (*rhythm*): اگر در مجموعه‌ای از کلمات، واژه‌ها طوری در کنار یکدیگر قرار گرفته باشند که گوش از شنیدن آنها نظم و تناسبی خاص را درک کند، آن نظم و تناسب را «وزن» و آن کلام را «موزون» می‌نامند.

در بین بیشتر ملتها و در زبانهای مختلف از قدیم‌ترین زمانها، شعر همیشه همراه و توأم با وزن بوده است و در حقیقت، ابتدایی‌ترین و مشخص‌ترین وجه تمایز شعر از نثر، وزن است یعنی همین احساس تناسب در اجزای تشکیل‌دهنده کلام است که در وهله نخست برای خواننده و شنونده، شعر را از نثر متمایز می‌کند. با مقایسه دو قطعه زیر می‌توان به راز اهمیت وزن و تأثیر آن در نفوس، بیشتر دست یافت:

کرده گلو پر ز باد قمری سنجاب پوش      کبک فرو ریخته مشک به سوراخ گوش  
بلبلکان با نشاط قمریکان با خروش      در دهن لاله مشک در دهن نحل نوش...

(مشوهری)

— قمری سنجاب پوش، گلو [خود را] پر از باد کرده [است] [و] کبک، مشک، به سوراخ گوش [خود] فرو ریخته [است]. بلبلها با نشاط و قمریها با خروش اند. در دهان لاله، مشک [و] در دهان نحل (زنبور عسل) نوش [دیده می‌شود].

چنانکه مشاهده می‌شود هر دو قطعه محتوایی یکسان دارند و بر یک مفهوم دلالت می‌کنند اما بی‌شک ذهن فارسی‌زبانان، کلام نخستین را بیشتر می‌پسندد و بهتر به خاطر می‌سپارد. این انتخاب، بدان دلیل است که اولاً کلمات این ابیات به گونه‌ای در کنار هم نشسته‌اند که باعث بروز تناسب شده است. درثانی، هجاهای تک‌تک کلماتی که در آن قطعه به کار رفته است، هماهنگی و تناسب بیشتری دارند مثلاً کاربرد «بلبلکان» به جای «بلبلها» و «قمریکان» به جای «قمریها» از این نوع است.

بنابراین می‌توان گفت منوچهری هم در انتخاب هر کلمه به تناسب هجاهای آن و خوش‌آهنگی کلمه نظر داشته و هم در ترکیب این کلمات که به کلام موزون می‌انجامد نهایت مهارت را به کار بسته است. وزنی که در زبان فارسی به کار بسته می‌شود وزن کمی یا امتدادی است. وزن کمی یا امتدادی، وزنی است که اساس آن بر کمیّت (تعداد) هجاها از نظر کوتاهی و بلندی آنهاست.

اگر به خاطر داشته باشیم در سالهای نخستین آموزش زبان در مقطع ابتدایی، آموزگارمان، راه و رسم «کشیدن» کلمات را به ما آموخته بود. او، در حقیقت به کمک همین ابزار ساده، توانسته بود شیوه مشخص کردن تعداد حروف هر کلمه را به ما بیاموزد مثلاً با «کشیدن»، مشخص می‌شد که کلمه «کتاب»، پنج صدا یعنی پنج حرف دارد بدین ترتیب: ک + ـ + ـ + + ا + ب

یادآوری: حروف فارسی دو دسته‌اند: بخشی بی‌صدا یا صامت‌اند که الفبای فارسی نام دارند مثل: ا - ب - پ - ت - ث - ج - ح و... . بخشی دیگر صدا دار یا مصوّت‌اند و شامل ـُ و

آ - او  $\frac{\text{ای}}{\text{ای}}$  هستند. مصوت‌های ـُ، مصوت‌های کوتاه و مصوت‌های آ - او  $\frac{\text{ای}}{\text{ای}}$  مصوت‌های بلند

نامیده می‌شوند. حروف الفبای فارسی (صامت‌ها) باید با یکی از مصوت‌ها ترکیب شوند تا به تلفظ درآیند. نکته دیگری که آموزگار به ما آموخت، شیوه «بخش کردن» کلمات فارسی بود. او می‌گفت کلمه «کتاب» از دو بخش «ک» و «تاب» تشکیل شده است. همین بخش‌های یک کلمه را، زبان‌شناسان «هجا» می‌نامند. پس کلمه «کتاب» دو هجا دارد و یا، کلمه «فریدون» از سه هجای «ف»، «ری»، «دون» تشکیل شده است. هجا ترکیبی از یک یا چند حرف است که به یک دم‌زدن، بی‌فاصله و قطع، مشخص و شنیده می‌شود. هر کلمه ممکن است از یک یا چند هجا تشکیل شده باشد مانند کلمه «ما» که یک هجا و «مادر» که دو هجا دارد.

«هجا»ها در زبان فارسی، به دو گونه کوتاه و بلند تقسیم می‌شوند. هجای کوتاه آن است که از ترکیب یک صامت (حرف بی‌صدا) با یکی از مصوت‌های کوتاه ـُ درست می‌شود. مانند: «ا» در کلمه «اسب» یا هجای کوتاه «و» در کلمه «وزارت» و یا از آنجا که «ه» در کلمات «که»، «به»، «چه» تلفظ نمی‌شود، این کلمات تنها یک هجای کوتاه به حساب می‌آیند.

«هجای بلند» در زبان فارسی، خود بر دو نوع است: نخست هجایی که از ترکیب یک صامت با یکی از مصوت‌های بلند آ - ای - او ساخته می‌شود. مثل: را - پا - سی - کی - رو - مو و... نوع دیگر هجای بلند آن است که از ترکیب یک صامت + یک مصوّت + یک صامت تشکیل شده باشد مثل کلمات «دل»، «تب»، «شب و...» که همگی کلمه‌ای هستند که یک هجای بلند به حساب

می آیند.

یادآوری: اگر بعد از هجای بلند مثل با، را، کو،... حرف صامت بیاید، هجایی درست می شود که آن را اصطلاحاً «هجای کشیده» می گویند مثل: باد، رام، کور،...

در تقطیع<sup>۱</sup>، کمیّت هجای کشیده در وسط مصراع، معمولاً برابر با یک هجای بلند + یک هجای کوتاه است زیرا حرف صامت آخر هجای کشیده، اغلب به کمک مصوّت کوتاهی که آن را «مصوّت نهفته» می نامند، به صورت یک هجای کوتاه درمی آید.

هجای کشیده در آخر مصراع، یک هجای بلند محسوب می شود. هر هجای بلند از نظر کمیّت (در شمارش تعداد هجاها) دو برابر هجای کوتاه است.

در عروض<sup>۲</sup> فارسی، هجای کوتاه را با علامت «ل» و هجای بلند را با علامت «-» و هجای کشیده را با نشانه «- ل» نمایش می دهند.

برای سهولت فهم مطلب و آشنایی بیشتر مخاطبان با شیوه تعیین و شمارش هجاها، بیتی از فردوسی را به خط عروضی نشان می دهیم:

بضاعت نیاروم الا امید      خدایا ز عنوم مکن ناامید

(سعدی)

۱- تقطیع در لغت به معنی قطعه قطعه کردن و در اصطلاح فن عروض (دانش شناخت وزن شعر)، تجزیه کردن بیت شعر است به اجزایی که از نظر کوتاه و بلند بودن هجاها قابل تطبیق به افاعیل عروضی باشد. برای تقطیع هر بیت، نخست باید کلمات آن به هجاهای کوتاه و بلند تقسیم و به صورت نشانه‌های خاص آنها (U = هجای کوتاه و - = هجای بلند) نوشته شود. آنگاه هجاها با معادل قراردادی آنها (ت = هجای کوتاه و تن = هجای بلند) خوانده شوند. برای آنکه وزن شعر به طور کامل درک شود، بهتر است هجاهای کوتاه و بلند هر بیت را به پایه‌های دو یا سه یا چهار هجایی تقسیم کرد و آنها را با نام پایه‌های معمول در عروض تطبیق داد و خواند.

مثال:

مکن ناله از بینوایی بسی

- U	- - U	- - U	- - U
تَ تَن	تَ تَن	تَ تَن	تَ تَن
بسی	نوایی	له از بی	مکن نا

چو بینی زخود بی نواتر کسی

- U	- - U	- - U	- - U
تَ تَن	تَ تَن	تَ تَن	تَ تَن
کسی	نواتر	ز خود بی	چو بینی

۲- عروض، فنی است که از وزن شعر فارسی و عربی بحث می کند و قواعد سنجش وزن را در این دو زبان به دست می دهد.

پ، ضا، عت، نَ، یا، وَر، دَم، مل، لا، ا، مید

U - U - - U - - U - - U

خ، دا، یا، ز، عف، وم، مَ، کن، نا، ا، مید

U - U - - U - - U - - U

چنانکه ملاحظه می‌شود هر مصراع به‌طور مساوی از یازده هجا (اعم از کوتاه یا بلند) تشکیل شده است در هر مصراع چهار هجای کوتاه و هفت هجای بلند به کار رفته است. علاوه بر این، در مقایسه این دو مصراع شاهد وجود نظم و تناسب خاصی در ترکیب این هجاها هستیم بدین معنی که دقیقاً در هر دو مصراع، هجاهای ۱، ۴، ۷ و ۱۰ از نوع هجاهای کوتاه و شماره‌های ۲، ۳، ۵، ۶، ۸، ۹ و ۱۱ از نوع بلند هستند.

نتیجه اینکه، وزن شعر فارسی براساس کمیّت هجاها و نحوه ترکیب و قرار گرفتن آنها در کنار هم مبتنی است. مثالی دیگر از شعر مهرداد اوستا:

با من بگو تا کیستی؟ مری بگو، مایی بگو      خوابی؟ خیالی؟ چستی؟ اشکی بگو، آبی بگو

با من بگو    تا کی سِ تی    مری بگو    ماهی بگو

- U - -    - U - -    - U - -    - U - -

خوابی خ یا    لی چی سِ تی    اش کی بگو    آبی بگو

- U - -    - U - -    - U - -    - U - -

در این بیت نیز، هر دو مصراع، هم از نظر تعداد هجاها (۱۶ هجا در هر مصراع) و نیز، از نظر طرز قرار گرفتن آنها در کنار هم، تناسب کافی دارند از این رو هموزن هستند.

۲. قافیه و ردیف: در ابیات زیر، خصوصاً بخشهای پایانی مصراعهای اول، دوم، چهارم و

ششم دقت کنید.

زهر هجرمی چیده‌ام که پرس

دو عشقی کشیده‌ام که پرس

دبری برگزیده‌ام که پرس

گشام در جهان و آخر کار

سخنانی شنیده‌ام که پرس

من بکوش خود از دانشش دوش

(حافظ)

در این ابیات، کلمات «کشیده‌ام، چشیده‌ام، گزیده‌ام و شنیده‌ام» در مصراع‌های اول، دوم، چهارم، ششم، کلمات قافیه و حروف «یده» حروف قافیه این غزل اند و فعل «که می‌رس» که عیناً در پایان مصراع‌های قافیه‌دار، پس از کلمات قافیه تکرار شده است «ردیف» آن می‌باشد.

«قافیه» در اصطلاح، حرف یا حروفی است که در آخرین کلمه بیت‌های یک قطعه شعر یا در آخرین کلمه دو مصراع یک بیت عیناً تکرار شود مشروط بر اینکه این حروف، تشکیل یک کلمه واحد معنی‌دار را ندهد.

در دیرمغان آمد یارم قدیمی در دست      مست از می و میخاران از زکس تش مست

در این بیت، کلمات «دست و مست» قافیه هستند. چنانچه بی‌تی، علاوه بر قافیه ردیف نیز داشته باشد، قافیه قبل از آن می‌آید:

بیا تا گل برافشانیم و می در ساغر اندازیم      فلک استغف برگانیم و طرحی نو در اندازیم

فعل «اندازیم» که عیناً در پایان دو مصراع تکرار شده ردیف شعر و دو کلمه «ساغر و در» قافیه این بیت هستند.

#### ارزش قافیه و ردیف در شعر

مهم‌ترین نقش قافیه و ردیف، ایجاد موسیقی و سهمی است که در تکمیل وزن و آهنگ شعر دارند. علاوه بر این، قافیه و ردیف در تشخیص بخشیدن به بعضی کلمات (کلماتی که در قافیه واقع می‌شوند)، نظم و شکل بخشیدن به عواطف و احساسات شاعر و ایجاد تداعی برای بروز اندیشه‌ها و احساس‌های نهفته در ضمیر او، تعیین طرح و شکل ظاهری و هندسی شعر، ایجاد استحکام و انسجام در شعر و کمک به حفظ و به خاطر سپردن آن تأثیری بسزا دارند. در زیر، شمایی از نحوه قرار گرفتن کلمات قافیه و ردیف را در یک غزل نشان می‌دهیم:

ردیف	قافیه	ردیف	قافیه
	////		////
	////		////
	////		////
	////		////
	////		////
	////		////

تا اینجا از عواملی که در ایجاد موسیقی بیرونی شعر نقش داشتند سخن گفته‌ایم. اینک زمان آن فرارسیده تا به عواملی که در ایجاد موسیقی درونی شعر مؤثرند، بپردازیم.

## ب. عوامل مؤثر در ایجاد موسیقی درونی شعر

چنانچه محدوده موسیقی را از قلمرو اصوات و نغمه‌ها، حرکتها و سکونها فراتر ببریم و آن را در مفهوم گسترده «علم نسبتها» به کار بگیریم هر نوع تناظر و تقابل و تضادی را می‌توانیم در قلمرو موسیقی درآوریم و وقتی بتوان مفهوم موسیقی را به حوزه هر نوع تناظر و تقارن و نسبت فاضلی گسترش داد در چنین چشم‌اندازی، امور ذهنی و تداعیها و خاطره‌ها (مفاهیم انتزاعی و تجربیدی) نیز می‌توانند از موسیقی برخوردار باشند که علمای بلاغت آن را «موسیقی معنوی» نام داده‌اند.

برشمردن یکایک عواملی که در ایجاد موسیقی درونی نقش دارند و توضیح درباره همه آنها، سخن را به درازا می‌کشاند و از حوصله مباحث این کتاب خارج می‌کند. در این بخش، برای مثال به برخی عوامل اصلی دخیل در این امر، همراه با شواهد شعری یا نثری، اشاره می‌کنیم.

این عوامل عبارتند از: تجنیس و واج‌آرایی، از صنایع لفظی بدیعی و لف و نشر و مراعات نظیر و ایهام از صنایع معنوی بدیعی.

### ۱. تجنیس

ابیات و عبارات زیر را از دیدگاه موسیقایی مورد دقت قرار دهید:

بدانکه که خیزد خروش خروس      ز درگاه برخاست آواز کوس

(فردوسی)

واگه کیسوی تورارسم تطاول آموخت      بهم تواند کرمش داد من سکین داد

(حافظ)

شکرکنده چرخ فلک از فلک و فلک و فلک      کز کرم و بخشش او روشن و بخشه شدم

(مولوی)

این که تو داری قیامت است نه قامت      دین نه قسم که معجز است و کرامت

(سعدی)

در این مثالها، برخی از کلمات از جهت وزن، تعداد حروف و چگونگی تلفظ با هم تناسب خاصی دارند مثلاً دو کلمه «خروش» و «خروس» در بیت نخست، «داد» و «داد» در بیت دوم، «ملک، ملک» و «بخشش و بخشنده» در بیت سوم و نیز «قیامت و قامت» در بیت آخر، در تعدادی از حروف با هم اشتراک دارند و هم جنس‌اند اما از جهت معنا با هم متفاوت هستند. در این موارد می‌گوییم بین این کلمات «صنعت جناس» برقرار است. جناس، وحدت و یکسانی دو یا چند کلمه از جهت وزن، تعداد حروف، شکل تلفظ است به این شرط که در معنی با هم اختلاف داشته باشند.

به کار بستن این کلمات، مشروط بر اینکه متکلفانه نباشد و بدون تعدد و تنها بر حسب طبیعت موسیقی و آهنگ کلام به کار رفته باشد به تقویت موسیقی درونی شعر می‌انجامد.

با توجه به اینکه بین این دو یا چند کلمه چه وجه مشترکی باشد، جناس تقسیم‌بندی‌هایی دارد. مثلاً در بیت اول، دو کلمه «خروش و خروس» تنها در حرف آخر با هم تفاوت دارند. چنین جناسهایی را «جناس ناقص اختلافی» گویند. و یا، در بیت دوم، کلمات «داد» از هر جهت با هم یکسانند و تنها وجه تفاوت آنها، در معنی است. «داد» اول به معنی حق و انصاف است و «داد» پایانی، فعل جمله می‌باشد. این جناس، «جناس تام» نام دارد.

در بیت سوم سه کلمه «ملک، ملک و ملک» از نظر تعداد و نوع حروف مشترک‌اند اما به لحاظ «حرکت» با هم اختلاف دارند. چنین جناسهایی را «جناس ناقص حرکتی» می‌گویند.

اینک، بی‌توجه به تقسیم‌بندی‌های رایج، نمونه‌های زیبایی از این صنعت را که باعث تقویت موسیقی شعر می‌گردد ارائه می‌دهیم:

سرِ ارادتِ ما و آستانِ حضرتِ دوست      که هر چه بر سر ما می‌رود ارادتِ اوست

(حافظ)

استظار خبری نیست مرا نه زیاری نه زدیار و دیاری باری / برو آنجا که تو را منتظرند...

(اخوان‌شاه)

ای شاعر رومی که رگبار آواز مایت / چون خشم ابرشانه می‌شت از چهره شب / خواب  
در و در و دیوار / نام گل سرخ را باز / تکرار کن، باز تکرار.

(شعری کهن)



اشک من گنک شق یافت ز بی مری یا / طالع بی شفقت مین که در این کار چه کرد

(حافظ)

تو کان کشیده و دکین که زنی به تیرم و من غین / همذغم بود از همین که خدا نموده خطا کنی

(صفای اصفهانی)

به جای می سرخ کین آوریم / کان و کند و کمین آوریم

(فردوسی)

آنگس است اهل اشارت که بشارت اند / کلمه ناست بسی محرم اسرار کجاست

(حافظ)

گفتنی است که جناس در شعر و نثر کاربرد دارد.  
۲. واج آرایبی یا نغمه حروف (ترنم صوتی)

شب است شاد و شمع و شراب شیرینی / غنیمت است دمی روی دوستان مینی

(حافظ)

جان بی جمال جانان سیل جان ندارد / هر کس که این ندارد حقاً که آن ندارد

(حافظ)

خیزید و خیز آید که بنگام خزان است / باد حنک از جانب خوارزم و زان است

وان شاخ رزان مین که بر این برگ رزان است / کوی بی مثل پیرهن رنگ رزان است

دبقان به تعجب سرانگشت کزان است  
کاذم در چمن و باغ نکل ماند و نه کلنار

(منوچهری دامغانی)

خیال خال تو با خود بر خاک خواهم برد  
که تا ز خال تو خاکم شود عمیر آمیز

(حافظ)

رشته تسبیح اگر بگست مزدوم بدار  
دستم اندر ساعد ساقی سیمین ساق بود

(حافظ)

تکرار حروف مشابه (چه صامت و چه مصوت) باعث می‌شود که در شعر نوعی موسیقی درونی به وجود آید. استفاده از این نوع موسیقی را در شعر حافظ بسیار می‌بینیم. این نوع موسیقی، به خصوص اگر مناسب با فضا و زمینه موضوعی و عاطفی باشد، بسیار مؤثر می‌افتد. حافظ در بیتی با تکرار حرف «ش»، نه تنها در شعر خود آهنگی غیر از آهنگ حاصل از وزن عروضی به وجود آورده، بلکه توانسته است آشوب و هیاهویی را که با موضوع شعر ارتباط دارد، یعنی سر و صدای حاصل از غارتگری ترکان را نیز در فضای شعر آشکار سازد:

فغان کاین لویان شوخ شیرین کار شهر آشوب  
چنان بر دهن صبر از دل که ترکان خوان نیار

در مثالهایی که آورده‌ایم، در بیت نخست تکرار حرف (صامت) «ش» موسیقی درونی شعر را گسترش داده است.

در بیت دوم، تکرار صامت «ج» و مصوت بلند «آ» بر زیبایی کلام افزوده است تا جایی که می‌توان گفت محور زیبایی بیت قرار گرفته است.

و یا در ابیاتی که از منوچهری دامغانی نقل شد، تکرار حروف «خ» و «ز»، فضایی خشن و رعب‌انگیز ترسیم می‌کند که با موضوع شعر که حمله پاییز است و فصل به غارت رفتن گله‌ها و گیاهان، تناسب کافی دارد.

در نمونه چهارم نیز، حافظ با تکرار صامت «خ» و مصوت بلند «آ» در ایجاد موسیقی درونی

شعر توفیق کامل یافته است. و بالأخره در بیت آخر، تکرار صامت‌ها و مصوت‌هایی نظیر «س» و «آ» جاذبه موسیقایی کلام را افزایش داده است. نمونه‌هایی دیگر از نغمه حروف را بی‌هیچ توضیحی می‌آوریم:

«و شیر آب سگوه مردی از این گونه عاشق

میدان خونین سر نوشت

به پاشنده آسبل

در نوشت»

احمد شاملو (معاصر)

### تمرین

– در ابیات و عبارات زیر چه عواملی باعث ایجاد موسیقی شده است؟ توضیح دهید.

تنت به ناز طیبیان نیازمند مباد      وجود مارکت آزرده گزند مباد

(حافظ)

بیا و کشته مادر شط شراب انداز      فروش و ولوله در جان شیخ و شاب انداز

(حافظ)

مرا

تو

بی بسبب منی

به راستی

صلت که ام قصیده‌ای

ویاستاره باران جواب کدام سلامی

بر آفتاب

از دیچہ تاریک؟

(احمد شملو)

درستاره باران آن شب

ناز خونین حماسہ چاروہ سالہ مرا

وسعت وسیع کدام سجادہ کترده شد؟

کہ عطر آسمانی آن

از ہزار فرسنگ فاصلہ

در عشقانی انتظام چمپید

محمد رضا عبدالملکیان (معاصر)

یار تویی غار تویی خواجہ! کنگہ دار مرا

سینہ مشروح تویی بر دہ اسرار مرا

مرغ کہ طور تویی خستہ بہ منقار مرا

یار مرا غار مرا عشقِ جگر خوار مرا

نوح تویی روح تویی فاتح و مفتوح تویی

نور تویی سور تویی دولتِ منصور تویی

قطره تویی بجز تویی لطف تویی قمر تویی	قند تویی زهر تویی بیش میازار مرا
حجره خورشید تویی خانه نامید تویی	روضه امید تویی راه ده ای یار مرا
روز تویی روزه تویی حاصل در یوزه تویی	آب تویی کوزه تویی آب ده این بار مرا
دانه تویی دام تویی باده تویی جام تویی	پنجه تویی خام تویی خام بگذار مرا
این تن اگر کم شدی راه دلم کم زندی	راه شدی تا بندی این همه گفتار مرا

(غزلیات شمس هولانا)

۳. کَفّ و نشر  
در ابیات زیر تأمل کنید :

به روز نبرد آن یل ارجمند	به شیر و خنجر به گرز و کند
برید و درید و شکست و بست	یلان را سر و سینه و پا و دست

(فردوسی)

\*\*\*

افروختن و سوختن و جامه دیدن	پروانه زمن، شمع زمن، گل زمن آموخت
-----------------------------	-----------------------------------

(سعدی)

\*\*\*

در باغ شد از قده و رخ و زلف تویی آب	گلبرگ تری، سرو سی، سنبل سیراب
-------------------------------------	-------------------------------

(خاقانی)

\*\*\*

---

۱- بی آب: بی روق، بی صفا، پژمرده  
 ۲- خاقانی می گوید: وقتی که تو قدم در باغ گذاشته ای، طراوت رخسار تو و قامت برکشیده تو و زلف سیاه تو، آبروی گلبرگ و سرو و سنبل را برده است.

## ای که با زلف و رخ یار که اری شب روز فرصت باد که خوش صبحی و شامی داری

(حافظ)

اگر با تأمل و دقت در ابیات بالا بنگریم، نوعی ارتباط و هماهنگی و در حقیقت، موسیقی معنوی را حس خواهیم کرد. این موسیقی معنوی از آنجا سرچشمه می‌گیرد که شاعر ابتدا کلمات و واژگانی را به ترتیب ذکر می‌کند سپس وصفی و یا توضیحی یا افعالی، برای هر یک از آنها، در عبارات بعدی می‌آورد که هر یک از این وصفها، توضیحات یا افعال به یکی از چیزهایی که پیش از آن گفته شده مربوط است. البته شاعر هیچگاه تعیین نمی‌کند که هر یک از این وصفها، توضیحات و یا افعال به کدام یک از امور ذکر شده، ربط دارد بلکه آن را به درک و ذوق مخاطب واگذار می‌کند. چنین آرایه‌ای را در اصطلاح علم «بدیع»، «لفّ و نشر» گویند «لفّ» در لغت به معنی «پیچیدن» و «نشر» به معنی «پراکندن» است.

«لفّ و نشر» بر دو نوع است: لِفّ و نشر مرتّب و لِفّ و نشر مشوّش. در لِفّ و نشر مرتّب، کلمات مربوط به یکدیگر، به ترتیب و در لِفّ و نشر مشوّش، الفاظ مربوط، بی‌هیچ نظم و ترتیبی به کار می‌روند. حال به توضیح نمونه‌ها می‌پردازیم:

در مثال نخست که از شاهنامه فردوسی نقل شده، شاعر ابتدا به ترتیب کلماتی چون «شمشیر، خنجر، گرز و کمند» را در مصراع دوم ذکر کرده است. سپس فعلهای خاص هر یک از این ابزارها را در مصراع سوم به آنها نسبت داده است و در پایان، چهار کلمه «سر و سینه و پا و دست» را نیز به ترتیب به مقولات قبلی مربوط ساخته است:

با «شمشیر» ← برید ← سر را

با «خنجر» ← درید ← سینه را

با «گرز» ← شکست ← پا را

با «کمند» ← بست ← دست را

چنین لِفّ و نشری را «لفّ و نشر مرتّب» می‌گویند.

در مثال دوم، شاعر در مصراع اول به سه موضوع (افروختن، سوختن، جامه‌دریدن) اشاره کرده است و در مصراع دوم سه مقوله دیگر را که به نوعی به یکی از سه مورد مذکور مربوط است، ذکر نموده است. چنانکه ملاحظه می‌کنید افروختن، مربوط به شمع، سوختن، مربوط به پروانه و جامه دریدن، مربوط به گل است. در این مثال، ترتیب، رعایت نشده است. چنین «لفّ و نشر»ی را «مشوّش» می‌گویند. دو مثال دیگر نیز از همین نوع است:

خاقانی در مصراع اول سه چیز را آورده است: قد، رخ و زلف. در مصراع دوم، سه کلمه دیگر آورده که هر کدام از آنها به نوعی با سه کلمه پیشین تناسب دارد: گلبرگ تر (شاداب) با «رُخ»، سرو سهی با «قد» و «سنبل سیراب» با «زلف». و بالأخره، حافظ در بیت شعر خود، دو گونه لفّ و نشر به کار بسته است: یکی در مصراع اول آنجا که «زلف» و «رخ» را ذکر می کند بلافاصله از شب و روز یاد می آورد می توان گفت که با آوردن «شب» سیاهی زلف را و با ذکر «روز» روشنایی «رخ» را تذکر می دهد. در مصراع دوم نیز، دو کلمه «صبح و شام» را می آورد که «صبح» مربوط به «رخ» و «شام» مربوط به «زلف» است. حافظ در این بیت، در مصراع اول «لفّ و نشر مرتّب» و در مصراع دوم «لفّ و نشر مشوّش» آورده است.

### تمرین

در ابیات و عبارات زیر لفّ و نشر را بیابید و انواع آن را نشان دهید:

ای نوچشمِ مستان در عین انتظارم      چکنی حزین و جامی، بنواز یا بگردان

(حافظ)

دانش و خواسته است نرکس و گل      که به یکت جای شکفتد به هم  
هر که را دانش است خواسته نیست      و آنگه را خواسته است دانش کم

(شیدبختی)

روی و چشمه دارم اندر مهر او      کاین گهر می ریزد آن زر می زند

(سعدی)

غلام آن لب ضحاک و چشم فغانم      که کید و سحر به ضحاک و سامری آموخت

(سعدی)

۱- سامری: همان ساحری است که قوم حضرت موسی را در نبود او فریب داد و او را به پرستش گوساله زرین نمود.

فغان ز بجزد جنگ<sup>۱</sup> و مرغوا<sup>۲</sup> او      که تا باد بریده باد، نامی او  
 بریده باد نامی او و تا باد      کسته و کشته، پرو پای او  
 (ملک الشعرای بهار)

#### ۴. مراعات نظیر

آن است که در شعر یا نثر کلماتی بیاورند که به نوعی یکدیگر را تداعی کنند و به یاد آورند. یعنی از نظر مشابهت، ملازمت و همجنس بودن<sup>۳</sup> یا مانند آن، بین آنها ارتباط و تناسبی موجود باشد، مانند: کلمات رعد و برق، دست و پا، لیلی و مجنون و... که تقریباً همیشه یکجا به کار می‌روند و همدیگر را تداعی می‌کنند.

مراعات نظیر هم از صنایع معنوی بدیعی است که به خاطر ارتباط معنوی بین کلمات، باعث ایجاد موسیقی معنوی در کلام و مایه زیبایی و عمق شعر و نثر می‌شود. به خصوص در مواردی که شاعر در انتخاب چند کلمه آزاد باشد اما با سنجیدن کلمات مختلف، بتواند کلمه‌ای را برگزیند که با دیگر کلمات، ارتباط و پیوند معنوی بیشتری داشته باشد. در بیت زیر، بین کلمات «توانگر و درویش، مخزن و گنج، زر و درم» مراعات نظیر به کار رفته است:

توانگر اول درویش خود به دست آور      که مخزن زر و گنج درم نخواهد ماند

(حافظ)

و یا:

چشمی دارم چو لعل شیرین همه آب      بختی دارم چو چشم خسرو همه خواب  
 جسمی دارم چو جان مجنون همه درد      جانی دارم چو زلف لیلی همه تاب

در این دو بیت، بین کلمات «شیرین و خسرو»، «مجنون و لیلی» از یک سو و «چشم و خواب»،

۱ - جغد جنگ: اضافه تشبیهی است. شاعر «جنگ» را به جغدی بدیمن تشبیه کرده است.

۲ - مرغوا: ناله و نفرین، دعای بد

۳ - تناسب بین چنین کلماتی، یا شباهت است مثل چشم با زرگس، قد با سرو، دهان با غنچه و... یا تناسب هم جنسی است مثل آفتاب و ماه و ستاره، گل و لاله و یاسمن، لب و چشم و دهان و... یا تناسب ملازمت است که هرگاه یکی ذکر شود دیگری هم به یاد می‌آید مثل: لیلی و مجنون، خسرو و شیرین و...



«جسم و جان» و «زلف و تاب» تناسبِ مراعاتِ نظیر برقرار است. گفتنی است برخی از نمونه‌های مراعاتِ نظیر کلیشه‌ای و قالبی شده و لطف و زیبایی خود را از دست داده‌اند: مثل گل و بلبل، شمع و گل و پروانه، آب و آتش و... از این رو، در این مورد هم، جذابیت و زیبایی از آن نمونه‌هایی است که لطف و ذوقی را برمی‌انگیزاند و خواننده برای درک روابط آنها باید از تخیل و اندیشهٔ خود مدد بگیرد و پس از آن، لذت بیشتری ببرد. حافظ می‌گوید:

مزرع بزرگ‌فلاک دیدم و داس مه نو      یادم از کشتهٔ خویش آمد و هنگام درو

بین کلمات «مزرع، داس، کشته، درو و...» تناسبِ مراعاتِ نظیر برقرار است.

## ۵. ایهام

ایهام در لغت به معنی به گمان افکندن و به شک انداختن است. در اصطلاح علم بدیع، آن است که کلمه‌ای را به دو یا چند معنی به کار ببرند به طوری که یکی از آنها آشکارتر باشد و قصد گوینده هر دو معنی باشد.

درک دو معنی و مفهوم توأم از یک کلمه، موجب ایجاد نوعی موسیقی معنوی در کلام و مایهٔ شگفتی و لذت خواننده می‌شود. زیباترین نمونه‌های ایهام را در غزل‌های حافظ می‌توان یافت:

زگریه مردم چشم‌نم‌شسته در خون است      بسین که طلبت حال مردمان چون است

شاهد مثال، در کلمهٔ «مردمان» است: معنی اول آن سیاهی چشم (مردمک) و معنی دوم آن «انسانها» است.

عرضه کردم دو جهان بر دل کار افتاده      بجز از عشق تو باقی همه فانی دانست

ایهام در کلمهٔ «باقی» است: روشن نیست که کلمهٔ «باقی» قید است به معنی «بقیه، جز» یا صفت عشق است یعنی (عشق تو که باقی است و همیشگی).

از دیده خون دل همه بر روی ما رود      بر روی ما ز دیدهٔ بسنی چها رود

ما «درون سینه هوایی نخستیم» بر باد اگر رود دل ما زان هوا رود

کلمه «دیده» دو معنی دارد: نخست به معنی چشم «که اشک فراوان بر چهره حافظ جاری ساخته است» و دیگر، به معنی «آنچه حافظه دیده است» یا «آنچه بر سر حافظ آمده است». همچنین کلمه «هوا» یک بار به معنی گازی است که در سینه انباشته شده است و دیگر به معنی «عشق» است.

### تمرین

– در نمونه‌های زیر، چه عواملی باعث ایجاد موسیقی درونی شده است؟  
«ظالمی را حکایت کنند که هیزم درویشان خریدی به حیف<sup>۱</sup> و توانگران را دادی به طرح<sup>۲</sup>.  
صاحب‌دلی بر او بگذشت و گفت:

ماری تو که هر که را بینی بزنی      یا بوم<sup>۳</sup> که هر کجا نشینی بکنی

حاکم از این سخن برنجید و روی از نصیحت او درهم کشید و بر او التفاتی نکرد. تا شبی آتش مطبخ در انبار هیزمش افتاد و سایر املاکش بسوخت و از بستر نرمش به خاکستر گرم نشاند. اتفاقاً همان شخص درگذار بود و شنید که با یاران می‌گفت: ندانم این آتش از کجا در انبار هیزم افتاد. گفت: «از دودِ دل درویشان...»

(گلستان سعدی)

تا دل بزره گرد من رفت بچین زلف او      زان سفر دراز خود عزم وطن نمی‌کند

(حافظ)

ز دست دیده و دل هر دو فریاد      که بر چه دیده بیند دل کند یاد  
بازم نخری نیش ز فولاد      زخم بر دیده تا دل گردد آزاد

(باباطاهر عریان)

۱- به حیف: به زور و اجبار، به بهای اندک

۲- به طرح: با دوز و کلک؛ به صورت تحمیلی.

۳- بوم: جغد، بوف

## جز ز آینه روی بدمی نتوان دید / زو نیز چه فایده چو دم نتوان زد

### ج. موسیقی در نثر

برخی از تره‌های فارسی، از جهات موسیقایی به شعر نزدیک می‌شوند و نوعی از موسیقی بیرونی (وزن، قافیه و ردیف) و موسیقی درونی (تجنیس، واج‌آرایی، تسجیع و...) را در خود دارند. البته موسیقی حاکم بر شعر فارسی، دقیقاً در نثری که «مسجع» نامیده می‌شود یافت نمی‌شود ولی به هر حال آهنگی است که این ترها را از نمونه‌های دیگر تفکیک می‌کند. نمونه‌های عالی چنین ترهایی را در گلستان سعدی و آثار خواجه عبدالله انصاری و یا در بخشهایی از تذکرة الاولیای عطار نیشابوری می‌توان یافت.

در عبارات زیر دقت کنید:

۱. «عقل گفت: گشاینده در فهمم، ز داینده رنگ و همم، پابسته تکلیفاتم، شایسته تشریفاتم، گلزار خردمندانم، افزار هنرمندانم...»

عشق گفت: دیوانه جرعه ذوقم، بر آورنده شوقم. زلف محبت را شانهام و زرع مودت را دانهام»  
(از مقدمه کتاب کنزالسالکین نوشته خواجه عبدالله انصاری)

۲. «گفتا به عزت عظیم و صحبت قدیم که دم بر نیارم و قدم بر ندارم مگر آنکه که سخن گفته شود به عادت مألوف و طریق معروف که آزدن دوستان جهل است و کفارت یمین سهل.»  
(از مقدمه گلستان سعدی)

۳. «الهی، اگر چه بهشت چون چشم و چراغ است بی دیدار تو درد و داغ است. الهی، اگر مرا در دوزخ کنی دعوی دار نیستم و اگر در بهشت کنی، بی جمال تو، خریدار نیستم.»

الهی، اگر کاسنی تلخ است از بوستان است اگر عبدالله مجرم است از دوستان است»  
(الهی نامه خواجه عبدالله انصاری)

چنانکه مشاهده می‌کنیم، نویسنده با آوردن کلماتی هم‌وزن و هم‌قافیه در پایان جمله‌های قرینه، نوعی از موسیقی را در کلام خود ایجاد نموده که به «سجع» معروف است. عبارتهای زیر از این گروهند:

دیوانه جرعه ذوقم ← بر آورنده شوقم

زلف محبت را شانهام ← زرع مودت را دانهام

پا بسته تکلیفاتم ← شایسته تشریفاتم

عزت عظیم ← صحبت قدیم

دم برنیارم ← قدم بر ندارم  
 و نیز چون کلماتی در یک وزن و هم قافیه در پایان این عبارتها آورده، گویی نوعی از قافیه و ردیف را در شریعت کرده است.  
 همچنین می توان نمونه های زیبایی از تجنیس، واج آرای و تسجیع را در آنها نشان داد.

## د. شکل شعر

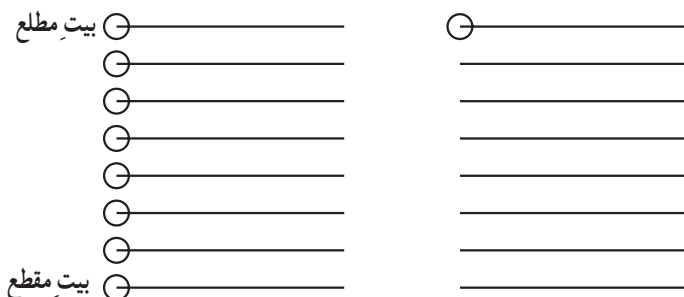
عنصر دیگر شعر، شکل آن است که هم شامل قالبهایی چون قصیده، غزل، قطعه، رباعی، دوبیتی، مثنوی و... است که عناصر دیگر شعر یعنی عاطفه و تخیل و زبان و آهنگ در آن شکل می گیرد و هم، نشان دهنده پیوند متناسب همه این اجزا و عناصر می باشد. در حقیقت، شعر علاوه بر قالب ظاهری، در عین حال از شکلی درونی نیز برخوردار است.

البته تشریح عوامل صوری شکل شعر کار چندان مشکلی نیست، برای مثال در قصیده های گذشته شرط بر آن بوده است که ابتدا چند بیتی در وصف معشوق یا وصف طبیعت در آغاز قصاید می آوردند سپس به اصل مقصود یعنی مدح ممدوح می پرداختند و در پایان ابیاتی به اسم «شریطة» ذکر می کردند. (در بخش شریطة شاعر برای ممدوح خود جاودانگی و سلامت دایم طلب می کرد) تقریباً شکل و ساختار ثابت هر قصیده در گذشته چنین بوده است و کسی که می توانست این سه بخش را به گونه ای متناسب، درهم بیامیزد، به شکل «قصیده» دست یافته بود.

یا مثلاً برای سرودن «غزل» راه و رسم چنین بوده که شاعر بتواند حالات و هیجانات درونی خود را به نحو دلخواه بیان کند. شکل غزل مثل قصیده اقتضا می کرد که مصراع اول آن با تمام مصراعهای زوج هم قافیه باشد و باز در غزل رعایت ارتباط معنایی ابیات شرط نبوده است. پس تقریباً شکل صوری اشعار مشخص بوده است.

اما تبیین عوامل درونی شکل شعر کاری است دشوار و تا حدی ناممکن. چرا که شکل درونی شعر که از آن به «وحدت حال» نیز تعبیر کرده اند با یکپارچگی کامل و هماهنگی مطلق بیان و فکر و وابستگی کامل آنها با یکدیگر فراهم می شود.

شکل صوری غزل



شکل صوری قصیده

×	×	} تغزل یا نسیب یا تشبیب
_____	_____	
×	_____	
_____	_____	
×	_____	
_____	_____	} مدیح یا تنه اصلی
×	_____	
_____	_____	
×	_____	
_____	_____	
_____	_____	} شریطه یا تأیید
×	_____	
_____	_____	
×	_____	
_____	_____	

به تعبیر دیگر می‌توان گفت شاعر زمانی می‌تواند به شکل درونی شعر دست یابد که از تمامی عناصر شعری (عاطفه، تخیل، زبان و آهنگ) در حد کمال و تعادل بهره‌گیرد و جای هیچ عنصری را به عنصر دیگر وانگذارد. برای روشنتر شدن مطلب، به مقایسه دو قطعه شعر از دیدگاه پنج عنصر شعری می‌پردازیم. برای آنکه مقایسه معنی‌دار و روشنی صورت گیرد یکی از اشعار را از شاعر درجه اول و دیگری را از شاعری درجه دو انتخاب می‌کنیم:

زیبا به که شکار و پیروز به جنگ	باهت باز باش و با کبر پلنگ
کاخجا همه بانگ آمد، اینجا همه رنگ	کم کن بر عنایب و طاووس درنگ

(مسعود سعد سلمان)

صد بوسه ز مهر بر جبین می‌زندش	جامی است که عقل آفرین می‌زندش
می‌سازد و باز بر زمین می‌زندش	این کوزه‌گر دهر چنین جام لطیف

(رباعیات خیام نیشابوری)

از چشم‌انداز عاطفه و اندیشه، بیت اول رباعی نخست به ویژگی اخلاقی بلند همتی و شجاعت اشاره دارد که تا حد «کبر» پیش می‌رود و در بیت دوم همان رباعی، شاعر بیزاری خود را از قیل و قال

بیجا و خودنمایی مردم فریب اعلام می کند.

در رباعی دوم، خیام از مشکل بزرگ فکری انسان یعنی «مرگ» سخن می گوید. وی از دیدگاه خود، نخست ارزش و اعتبار انسان و مقام خلیفه اللّهی او را یادآوری می کند سپس پرده از این سؤال فلسفی بزرگ برمی دارد که چرا و به چه سبب انسان پس از آنکه به کمال دست می یابد مرگش فرامی رسد.

بی آنکه در درستی یا نادرستی چنین عقیده ای وارد شویم می گوئیم این رباعی به لحاظ عاطفه و اندیشه بسی غنی تر و پرمایه تر از رباعی دیگر است.

از نظر تخیل نیز این دو رباعی سخت نابرابرند. در رباعی نخست از تصویرهای خیالی چندان خبری نیست. تنها عاملی که توانسته است تا حدودی تخیل خواننده را به پرواز درآورد نوعی همانندسازی یا تشبیه است که شاعر به طور پنهانی خود را از نظر همت و کبر به باز و پلنگ مانند کرده است.

در بیت دوم، عندلیب و طاووس را استعاره از انسانهایی در نظر گرفته که به ترتیب، اهل حرف و شعارند و طرفدار خودنمایی و ظاهرسازی.

همچنین با ذکر کلماتی چون باز، پلنگ، عندلیب و طاووس در این رباعی، بین آنها مراعات نظیر ایجاد کرده است.

رباعی دوم از نظر تصویرپردازی در اوج است.

شاعر برای سهولت درک و دریافت مخاطب، دستگاه آفرینش را که انسان مخلوق آن است به کارگاه کوزه گری تشبیه نموده که استاد کوزه گر، جامها را با نقش و نگارهای دلنشین و جذاب ساخته و پرداخته می کند و به کمال می رساند و در اوج کمال آنها را بر زمین می زند و می شکند. پس «جام» استعاره از «انسان» است.

خیام برای آنکه بهتر بتواند عظمت این جام (انسان) را تصویر کند، «عقل» را که مظهر کمال است به پابوس او می برد و با در کنار هم قرار دادن این دو، ارزش و اعتبار جام (انسان) را بیشتر نمایان می سازد.

شاید منظور از بوسه هایی که عقل از روی مهر بر جبین (پیشانی) جام می زند همان نقش و نگارهایی باشد که کوزه گران بر روی جام رسم می کنند.

«کوزه گر دهر» اضافه تشبیهی است دهر (روزگار) به کوزه گری تشبیه شده است.

همچنین تکرار حروف «س» و «ش» و «ز» خصوصاً در مصراع چهارم که کلام به اوج می رسد موسیقی خاصی به شعر بخشیده که تداعی کننده محتوا و درونمایه آن است. این حروف حالت شکستن

و خردشدن و ریزش شدن را ملموس تر القا می کنند.

به لحاظ «زبان»، هر دو رباعی از زبان به عنوان ابزار بیان معنی استفاده کرده اند اما حوزه گستردگی معنایی واژه ها در رباعی دوم گسترده تر است. همچنانکه اشاره شد کلمات «جام» و «کوزه گر دهر» در معنایی فراتر از معنای ظاهریشان به کار رفته اند. همچنین خیام از تعبیر کنایی «بوسه بر جبین کسی زدن» که بار عاطفی و ادبی زبان را افزایش می دهد سود برده است. این تعبیر هم علاوه بر معنای ظاهری، معنای کنایی «احترام گذاشتن و بزرگداشت کسی» را نیز القا می کند.

تعداد بیشتر فعلهایی که در رباعی دوم حضور دارند و باعث تحرک افزونتر آن شده است، مزیت دیگر این رباعی بر رباعی نخست است. فعلهایی چون «آفرین زدن»، «بوسه زدن»، «ساختن» و «بر زمین زدن» همه از این گروهند. در مقابل، در رباعی نخست، غیر از فعل ربطی «باش» دو فعل (درنگ کردن و آمدن) وجود دارد که چنان تحرکی را به شعر نبخشیده است.

هر دو رباعی، از نظر آهنگ در وزنی واحد سروده شده اند لا حولَ ولا قُوَّةَ الا بالله (مفعولُ مفاعِلن مفاعیلن فع) که عموم رباعیها نیز از آن بهره مندند. پس، از نظر وزن هر دو رباعی از استحکام کافی برخوردارند و لغزش وزنی در آنها دیده نمی شود.

اما از نظر موسیقی کناری یعنی ردیف و قافیه که لازمه شعر کلاسیک ماست در رباعی نخست کلمات «پلنگ، جنگ و درنگ و رنگ» کلمات قافیه اند و پایان گرفتن مصراعها به حرف «گ» خشونت را که خاص روحیه شاعر است تداعی می کند. از طرفی، رباعی خیام علاوه بر آوردن کلمات قافیه (آفرین، جبین و زمین) از ردیف نیز بهره مند است. فعل «می زندش» که در مصراع اول و دوم و چهارم این رباعی در یک معنی و یک تلفظ تکرار شده علاوه بر آنکه به موسیقی شعر، کمال بخشیده از نظر معنی نیز باعث استحکام معنای عبارتها گردیده است.

در رباعی نخست تکرار هجای بلند «با» در بیت اول موسیقی خاصی در آن ایجاد کرده است. همچنین در رباعی دوم، تکرار حروف «س»، «ش» و «ز» ضمن آنکه به موسیقی کلام تحرک بیشتری بخشیده، با مفهوم و معنی مورد نظر خیام تناسب کاملی برقرار کرده است.

سخن پایانی ما به شکل این دو قطعه شعر مربوط است. چنانکه اشاره کردیم، شکل ظاهری این دو شعر، قالب «رباعی» است. این قالب از چهار مصراع هم وزن تشکیل می شود که عموماً مصراعهای اول و دوم و چهارم آن هم قافیه هستند، در بعضی موارد، مصراع سوم نیز قافیه دارد نظیر رباعی مسعود سعدسلیمان. در این شکل (قالب)، شاعر در مصراع نخست به طرح مسأله ای یا فکری می پردازد. در مصراع دوم آن را به اوج می رساند در مصراع سوم مقدمه حرف اساسی خود را فراهم می آورد و نهایتاً در مصراع چهارم سخن نهایی خود را بیان می کند.

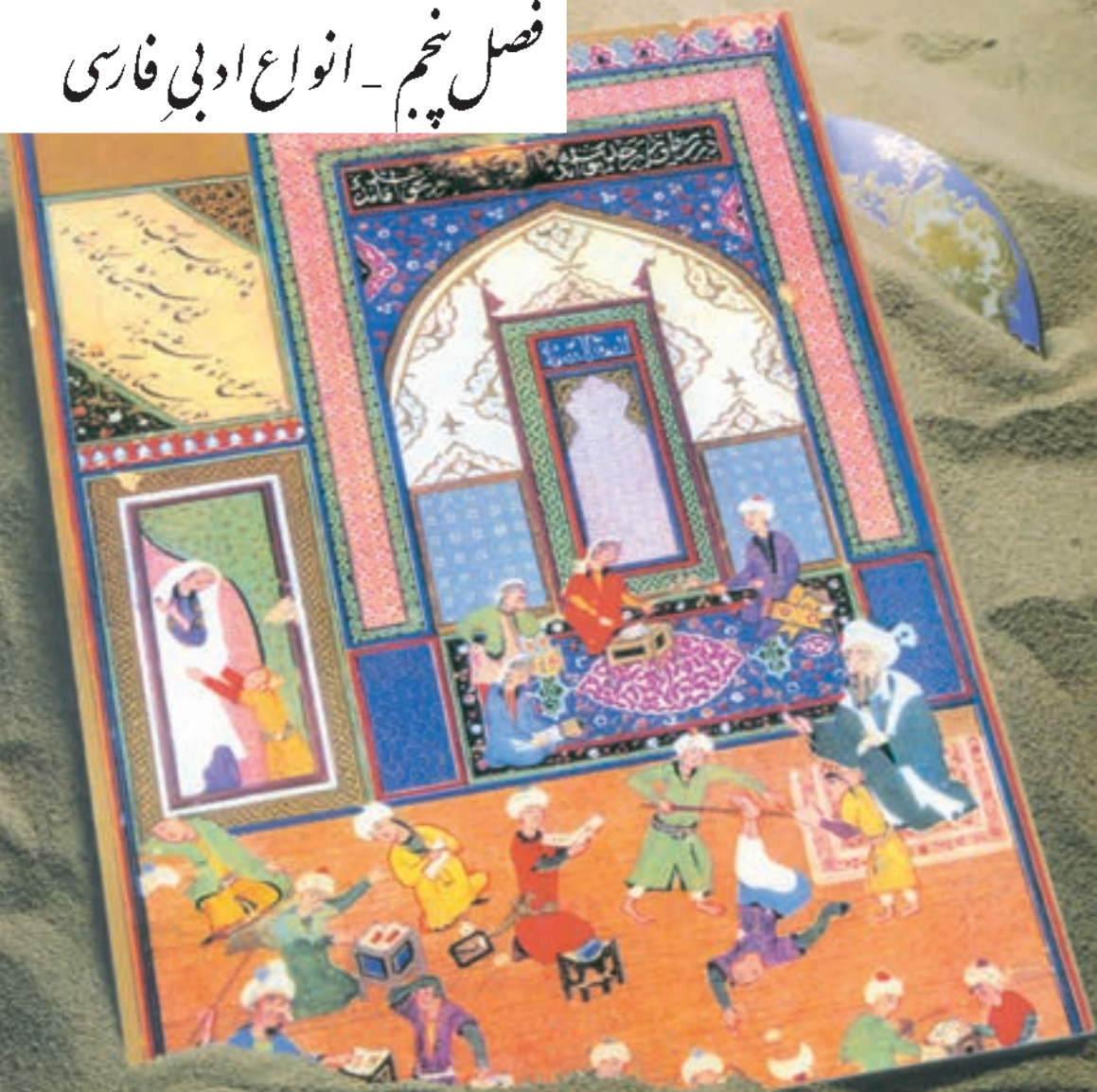
علاوه بر آنچه دربارهٔ شناخت و ارزیابی کیفیت شکل شعر، گفته شد بررسی محور عمودی شعر نیز به ما کمک می‌کند تا دریابیم که آیا شاعر توانسته است به «وحدت حال»ی که لازمهٔ شعر است دست یابد.

هر شعر خوب، علاوه بر آنکه تک تک مصراعها و ابیاتش در اوج زیبایی و عمق معنایی است باید ابیات آن در کنار هم نیز از ترکیب و استحکام کافی برخوردار باشند مثلاً گاه در شعر شاعران درجه دو و سه ابیاتی یافت می‌شود که به لحاظ زیبایی در اوج است، اما این حکم دربارهٔ همهٔ ابیات آن صادق نیست و نوعی ناهمگونی و بی‌تناسبی در شعر احساس می‌شود. چنین شعری از شکل هنرمندانه‌ای برخوردار نیست و از وحدت حال بی‌نصیب است. اوج و فرود زیبایی و معنا در ابیات یک شعر باعث نزول آن از درجهٔ شعری و کاهش اعتبار آن شعر است.

یکی از امتیازات اشعار کسانی چون مولانا، حافظ، سعدی و... یکدستی آنهاست تا آنجا که اوج و فرود بی‌قاعده در آنها دیده نمی‌شود.



# فصل پنجم - انواع ادبی فارسی



برگرفته از کتاب آلبوم عکس‌های ایرانی (مربوط به یکی از حکایات گلستان - «جور استاد به ز مهر بدر»)



## «انواع ادبی» فارسی

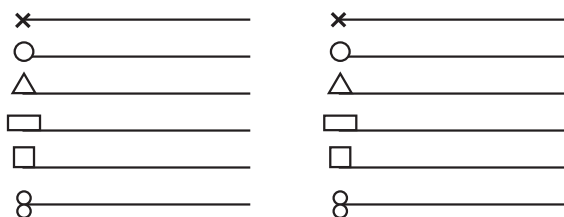
پیش از ورود به بحث، باید روشن شود که منظور از «نوع» در ادبیات چیست؟ نوع (ژانر= Genre) در لغت به معنی قسم و گونه است و در نقد ادبی، اصطلاحی است که برای طبقه‌بندی آثار ادبی و تعیین اقسام آن، بر حسب فرم یا شکل، تکنیک (ویژگیهای فنی) و موضوع، به کار می‌رود. بدین ترتیب، هر نوع ادبی از لحاظ تفاوت در خصوصیات که ذکر شد (تفاوت در فرم و شکل، تفاوت در تکنیک و تفاوت در موضوع) از انواع دیگر جدا می‌شود.

تقسیم‌بندی ادبیات به «انواع ادبی» از دوران یونان باستان معمول بوده است. انواع اصلی که در آن دوران برای شعر قائل بودند عبارت بود از: حماسه، شعر غنایی، کمدی، هجو و تراژدی. امروزه، علاوه بر تقسیم‌بندی‌هایی که از دوران گذشته برای شعر در نظر گرفته شده بود، نثر نیز به انواع گوناگون نظیر: رمان، داستان کوتاه، نمایشنامه، مقاله، شرح حال تقسیم‌بندی شده است و به طور کلی هر یک از انواع سنتی و شاخه‌های فرعی آن در شعر و انواع مختلف نثر، نوع ادبی جداگانه‌ای به‌شمار می‌آیند.

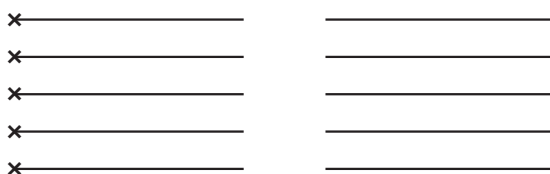
در ادبیات قدیم فارسی، هیچ یک از تقسیم‌بندی‌های سنتی و جدید انواع ادبی، معمول و رایج نبوده است. در ادبیات فارسی، شعر تنها برحسب شکل ظاهری و طرز قرار گرفتن قافیه‌ها و اغلب بدون توجه به موضوع و محتوای آن تقسیم‌بندی شده است. این قالبها عبارتند از: قصیده، غزل، قطعه، مسمط، ترکیب‌بند، ترجیع‌بند، رباعی، دویتی، مثنوی، مستزاد، بحر طویل و فرد.

این تقسیم‌بندی علاوه بر آن که حوزه نثر را در برنمی‌گیرد، معمولاً براساس موضوع و محتوا نیست و بیشتر بر پایه تعداد تقریبی بیتها و نیز طرز به کار گرفتن قافیه در آنها مشخص می‌گردد. مثلاً

در تعریف مثنوی می‌خوانیم: «شعری شامل بیت‌های پیاپی در یک وزن که هر بیت آن قافیه‌ای مستقل و جداگانه دارد و از آنجا که هر بیت دارای دو قافیه است، آن را «مثنوی» به معنی دو تا دو تا یا «دوگانی» می‌نامند. تعداد بیت‌های مثنوی محدودیتی ندارد و بسته به دامنهٔ مطلب افزایش می‌یابد.» بنابراین هر کس که بتواند شعری بسراید با مشخصات ظاهری بالا و به شکل زیر، مثنوی سروده است:



و یا در تعریف «قطعه» می‌آورند که: «قطعه قالبی از شعر سنتی است که دو تا دوازده و گاه تا سی بیت دارد. این بیت‌ها همه به یک وزن و یک قافیه است. مطلع قطعه (بیت آغازین آن) مُصرَع نیست و ...» شمای ظاهری قطعه چنین است:



واضح است که این چنین تقسیم‌بندی تا چه حد سطحی و غیر دقیق است. نقص عمدهٔ این تقسیم‌بندیها، آن است که اولاً شاعران قدیم ما، سیر تاریخی تحوّل ذهنی خود را ثبت نکرده‌اند. مثلاً هیچ‌کس نمی‌دانیم که حافظ و سعدی و مولانا و ... کدام شعرها را در جوانی گفته‌اند و کدام شعرها را در پیری. مگر آنکه در برخی موارد، آن‌هم به دشواری، قرینه‌ای خاص برای تعیین اشعار دورهٔ جوانی و پیری شاعران بیابیم. دیگر اینکه، چنین تقسیم‌بندی، داوری دربارهٔ جوانب معنوی کار شاعران قدیم ما را دشوار می‌سازد زیرا دیوانهای شعری ما اغلب براساس شکل ظاهری اشعار و ترتیب الفبایی تنظیم شده‌اند و از این‌رو مطالعه در وضعیت روحی و معنوی یک شاعر از کارهای دشوار و گاه ناممکن می‌گردد.

به هر حال، شاید تقسیم‌بندی آثار ادبی بر «انواع ادبی» جامع‌ترین این روشها باشد. حال که کاستیهای تقسیم‌بندی سنتی ادبیات فارسی آشکار شد، باید به دنبال الگوی دیگری باشیم تا بتوانیم تمامی آثار ادبی گذشتهٔ خود (اعم از شعر و نثر) را، با توجه به آن، مورد بررسی و تجزیه و تحلیل قرار دهیم. از این‌رو می‌توان تقسیم‌بندی بر اساس «انواع ادبی» که آثار ادبی را تنها از دیدگاه محتوا و بار

عاطفی تقسیم‌بندی می‌کند رایج‌ترین و جامع‌ترین روشها دانست. این روش حد و مرز خاصی نمی‌شناسد و بر همه آثار ادبی جهان قابل تطبیق است. مقصود از معنی و محتوا، موضوعات شعری و نوع افکار و عواطف و حالات و تجربیات شاعران و مقاصدی است که در کلام منظوم یا آفرینشهای شعری بیان شده باشد. اگر از عناصر فنی و ظاهری شعر بگذریم، زمینه معنوی شعر را می‌توان بدین گونه مورد بحث قرار داد: که هر تجربه شعری حاصل عاطفه یا اندیشه و خیالی است و بی مدد خیال و نیروی آن، هیچ کدام از آن دو عنصر قبلی نمی‌تواند سازنده شعر به معنی واقعی کلمه باشد. یعنی اصولاً هنر وقتی جلوه می‌کند که خیال و بیان هنری در کار باشد.

عواطف انسانی را نمی‌توان شمارش کرد حتی به طور دقیق نمی‌توان دسته‌بندی کرد زیرا که بسیار است و پیچیده. با وجود این، تقسیم‌بندی‌هایی از طرف ناقدان هنر در مورد آنها شده است از جمله آنها را به عشق، احترام، اعجاب، شادی که برابر آنها کینه و حس تحقیر و ترس و اندوه قرار دارد منقسم کرده‌اند. در کنار عواطف، اندیشه‌ها و تأملاتی هستند که از یک سو با خرد و منطق انسان سروکار دارند و از سوی دیگر، زمینه بعضی انواع شعر هستند. اگر بتوان چنین تمثیلی را پذیرفت باید این گونه معانی را به سکه‌هایی تشبیه کرد که یک روی آنها تجربه‌های منطقی و غیرعاطفی زندگی است و روی دیگر آنها لحظه‌های عاطفی است که به مدد نیروی خیال، جنبه شاعرانه به خود می‌گیرد. بسیاری از تأملات فلسفی یا حقایق علمی که در حوزه شعر داخل می‌شود، همه، اندیشه‌هایی هستند که از یک سو با واقعیت جهان و با ذهن منطقی ما سروکار دارند و از سوی دیگر، با حس و تجربه‌های شعوری و شهودی ما. شاید با دقت در این رباعی خیام بهتر بتوان عناصر معنوی یک شعر را مورد بررسی قرار داد:

جامی است که عقل آفرین می‌زندش      صد بوسه ز مهر بر جبین می‌زندش  
این کوزه گر دبر چنین جام لطیف      می‌سازد و باز بر زمین می‌زندش

این رباعی را عناصر زیر تشکیل می‌دهند:

نخست: اندیشه مرگ، یک تجربه منطقی و واقعی که برخاسته از ذهن اندیشمند ماست و مربوط به تجربه‌های شعوری و شهودی است.

دوم: عاطفه خاص انسانی در برابر این واقعیت و افسوس و دریغ شاعر بر فنای انسان و نابودی حیات آدمی.

سوم: خیال نیرومند شاعر که توانسته است این اندیشه و عاطفه را که همه انسانها دارا

هستند در تصویری خاص، ابدیت بخشد و آن تصویر عادی زندگی را در تصویر جامی که عقل بر آن آفرین می‌زند و در تصویر کوزه‌گر دهر که این جام لطیف را می‌سازد و باز بر زمین می‌زند جاودانه کند. هر چند که مقاصد و نیات شاعران و نویسندگان نامحدود است و گاه یک مقصود ممکن است خود، مرکب از موضوعات مختلف و متأثر از تجربیات گوناگون باشد، با وجود این، برخی منتقدان، آثار ادبی را به طور کلی از لحاظ نوع اندیشه و موضوعات، به چهار نوع حماسی، غنایی، تعلیمی و نمایشی تقسیم کرده‌اند.

البته یادآوری این نکته نیز ضروری است که تعیین حد و مرز دقیق این انواع و قرار دادن آثار ادبی فارسی در آن، امری است نسبی و در این امر، تنها روح غالب اثر در نظر گرفته می‌شود. چرا که مثلاً «حماسه» بزرگ فردوسی مایه‌هایی از شعر تعلیمی و غنایی و حتی نمایشی را با خود دارد و یا غزل‌های حافظ که در نوع غنایی دسته‌بندی می‌شود با رگه‌هایی از تعلیم آمیخته است و شعرهای تعلیمی نظیر بوستان سعدی نیز با جلوه‌هایی از نوع غنایی همراه است. از این رو در تقسیم‌بندی این آثار فقط روح کلی حاکم بر یک اثر ادبی در نظر گرفته می‌شود.

اینک شرح و نمونه‌های هر یک از انواع ادبی حماسی، غنایی و تعلیمی آورده می‌شود و توضیحات مربوط به «نوع نمایشی»، به دلیل کم‌سابقه بودن در ادبیات فارسی، به فصل «رابطه ادبیات با نمایش» موکول می‌گردد.

## الف. نوع حماسی (حماسه)

«حماسه» در لغت به معنی «دلآوری، شجاعت و رَجَز» است و در اصطلاح، اثری است که در آن از جنگها و دلاوریهای قهرمانان، سخن گفته می‌شود. مضامین حماسی به صورت داستانهایی توأم با اعمال پهلوانی و خوارق عادات و کارهای شگفت‌انگیز روایت می‌شود. قهرمانان رویدادهای حماسی، غالباً اَبَر مردان نامجویی هستند که برای کسب افتخارات و حفظ کیان و استقلال یک ملت می‌کوشند و نبرد می‌کنند و جنگهای آنان بویژه در حماسه‌های ملی ایران، نوعی نبرد میان خیر و شر است که به صورت جریانی دایمی در بستر حوادثی جالب و عبرت‌آموز به سوی سرنوشت‌های حتمی پیش می‌رود. حماسه‌ها به طور کلی به صورت منظومه (شعر) هستند و از آنها به عنوان منظومه‌های حماسی یاد می‌شود، مانند منظومه حماسی شاهنامه. با این همه، حماسه‌هایی به نثر نیز به وجود آمده است. برای مثال می‌توان به شاهنامه ابو منصور اشاره کرد که به نثر نوشته شده و اساس کار فردوسی در سرودن شاهنامه منظوم قرار گرفته است. به جز شاهنامه فردوسی، منظومه‌های حماسی دیگری نیز در قلمرو ادب فارسی پدید آمده که اگرچه به لحاظ ارزش حماسی و پرداخت هنری، به پایه شاهنامه



کنته شدن سهراب به دست رستم - منسوب به حسن اسماعیل زاده - مجموعه موزه رضا عباسی

نقاص گرفتن کیکاوس از سیاوش - مجموعه موزه رضا عباسی



نمی‌رسند اما ذکر نام برخی از آنان خالی از لطف نیست، از جمله می‌توان به موارد زیر اشاره کرد :  
۱. گرشاسبنامهٔ اسدی طوسی در شرح داستان گرشاسب پهلوان، مؤسس خاندان پادشاهی و پهلوانی سیستان.

۲. بهمن نامه، سرودهٔ شاعری به نام حکیم ایرانشاه بن ابی‌الخیر در شرح جنگهای بهمن پسر اسفندیار با پهلوانان سیستان.

۳. فرامرنامه، که ناظم آن معلوم نیست. این منظومه در شرح جنگهای فرامر پسر رستم در سرزمین هند است.

۴. برزنامه، اثر عطایی رازی شاعر قرن پنجم در شرح پهلوانیهای برزو، پسر سهراب پسر رستم است و ...

اینک، از آنجا که به جهت طولانی بودن حماسه‌ها، نمی‌توان منظومهٔ کاملی را به عنوان نمونه ارائه نمود، بخشهایی از حماسهٔ بزرگ ایران (شاهنامهٔ فردوسی) که شرح تاریخ دلاوریهای قهرمانان ملی ایران و مبارزات انسانی و فرهنگی آنان است درج می‌گردد :

داستان بزمی بیژن و منیژه از داستانهای دلکش فارسی است. در زمان پادشاهی کیخسرو، گروهی از «ارمانيان» به درگاه آمدند و از ستم گرازان بنالیدند. شاه فرمان داد که یکی از دلاوران به ارمان (مرز ایران و توران) رود. بیژن پسر گیو و خواهرزادهٔ رستم، به این خدمت کمر بست و به همراه گرگین میلاد، روی بدان سو نهاد و گرازان را دفع کرد. گرگین بر او حسد برد و بعد وی را به داخل مرز توران به خوشگذرانی ترغیب کرد. توضیح آنکه، دختر افراسیاب، منیژه، با گروهی از رامشگران در آنجا مجلسی داشت. بیژن به خیمهٔ منیژه وارد شد و دختر به او دل باخت. افراسیاب از ماجرا باخبر شد و بیژن را درون چاهی به بند کشید. منیژه پنهانی به تیمار او در بن چاه کمر بست.

از طرف دیگر، گرگین به ایران بازگشت و خبر گم شدن بیژن را به گیو و شهریار ایران داد که به خشم خسرو گرفتار و زندانی شد. گیو که از جستجوی فرزند خود عاجز شد، از شهریار مدد خواست. کیخسرو به جام‌گیتی نما (جام‌جم) نگر بست و او را در چاهی گرفتار دید. سپس، رستم را از سیستان فراخواند و او هم با جمعی از دلاوران، در لباس بازرگان، عازم توران شد. دیری نگذشت که رستم به پایمردی منیژه، بیژن را از چاه تاریک رهایی بخشید و بر سر آن بود که آن دو را به ایران بیاورد که افراسیاب آگاه شد و نبردی سهمگین میان او و رستم در گرفت. در این نبرد رستم پیروز شد و با بیژن و منیژه به ایران بازگشت. کیخسرو شاد شد و گرگین را ببخشید و منیژه را به همسری بیژن درآورد. در اینجا ابیاتی از نبرد رستم و افراسیاب را که به پیروزی رستم انجامید ذکر می‌کنیم :

چو این گفته بشنود ترک دژم<sup>۱</sup>  
 برآشت کای نامداران تور  
 باید کیشن د این جنگ رنج  
 چو گفتار سالارشان شد به کوشش  
 چنان تیره کون شد ز کرد آفتاب  
 ز جوشن یکی باره<sup>۲</sup> آبین  
 بچینید دشت و بنوفید<sup>۳</sup> کوه  
 دشان به کرد اندرون تیر و تیغ  
 همی گرز بارید بر خود و ترک  
 از آن رستی اژدهافش دفش  
 پوشید روی هوا کرد پیل  
 به هر سو که رتم بر افلند رخس  
 به چنگ اندرون گرز<sup>۴</sup> کاوساره  
 به قلب اندر آمد به کردار گرزک  
 بلزید و بر زد یکی تیز دم  
 دودشت جنگ است یا جای سورا  
 که نختم شتا را بسی کام و کنج  
 ز کردان توران بر آمد خردش  
 که گفتی جهان ماند غرقه د آب  
 کشیدند کردان به روی زمین  
 ز بانگ سواران هر دو گروه  
 چو خورشید خشنده د زیر میغ  
 به جوشن بارید همچون تگرگ  
 شده روی خورشید تابان بنفش  
 به خورشید گفتی براندد نیل  
 سران را سرازتن همی کرد پنخش  
 به سان بیونی<sup>۵</sup> کسته مهار  
 پراکنده کرد آن سپاه بزرگ  
 ۶- هیون: شتر نر قوی را گویند.

۱- منظور از ترک دژم، افراسیاب است. دژم به معنی خشمگین و عصبانی است.

۲- جشن و شادمانی

۳- دیوار قلعه، حصار. اغراق در توصیف فزونی و کثرت جوشن پوشان است.

۴- نوفیدن: انعکاس یافتن صوت

۵- گرز<sup>۴</sup> کاوساره: گزنی که سر آن را به شکل و هیأت سرگاو می ساختند.

۶- هیون: شتر نر قوی را گویند.



به قلب اندرون بیژن تیزچنگ	همی آرزو آمدش جای جنگ
سر سردران بچو برکن دخت	فرو ریخت از باد و برکت بخت
همه رزمه سر به سر جوی خون	دفش سپه دار توران گمگون
سپه دار چون بخت برکشته دید	دیران توران همه کشته دید
ببکنند شمشیر بندی ز دست	یکی اسب آورده تر بر پشت
خود و سرکشان سوی توران شتافت	کز ایرانیان کام و کینه نیافت
برفت از پیش رتم شیرگیر <sup>۱</sup>	ببارید بر لشکرش کرز و تیر
دو فرسنگ چون اردهای دژم	جانی همی سوخت کفتی به دم
ز جنگی سواران توران هزار	گرفته اسیر از پی کارزار
به لشکر که آمد از آن رزمگاه	که بخشش کند خواسته <sup>۲</sup> بر سپاه
ببختید و بر پیل بنهاد بار	به فیروزی آمد سوی شرمیاریار

(شاهنامه، ج ۳)

## ب. نوع غنایی

غنا در لغت به معنی سرود، نغمه و آواز خوش و طرب انگیز است و اثر غنایی به شعر و نثری گفته می‌شود که گزارشگر عواطف و احساسات شخصی شاعر از عشق، دوستی، رنج، نامرادی و هر آنچه روح آدمی را متأثر می‌کند باشد. این احساسات و اندیشه‌ها می‌توانند عاشقانه، مذهبی، فلسفی یا اجتماعی باشند. غزل‌های عاشقانه، آثار عرفانی، آثار هجو آمیز یا طنز آلود، مدیحه، مرثیه، توصیف طبیعت،

۱ - شیرگیر: کسی که جرأت و قدرت گرفتن شیر را دارد.

۲ - خواسته: مال و ثروت و دارایی

همگی نوع غنایی محسوب می‌شوند. در ادب فارسی، از نخستین دوران پیدایش آن تا به امروز، اقسام غنایی چه در قالبهای شعر و نثر سنتی و چه در انواع شعر نو به وجود آمده است.

نوع غنایی، تنها، بیان‌کننده احساسات شخصی سراینده نیست از آنجا که شاعر یا نویسنده فردی از افراد اجتماع است بنابراین احساسات شخصی او قابل تعمیم به تمامی اشخاص جامعه می‌باشد و از این حیث احساس شخصی شاعر یا نویسنده مفهومی عام دارد.

اصطلاح «غنایی» به منظومه‌های داستانی عاشقانه که جنبه‌ی روایی دارند و شاعر در آنها از احساسات و اندیشه‌های قهرمانان داستان سخن می‌گوید نیز اطلاق می‌شود. منظومه‌های داستانی از قبیل ویس و رامین اثر فخرالدین اسعد گرگانی (قرن پنجم)، خسرو و شیرین و لیلی و مجنون نظامی گنجوی و ... در شمار شعر غنایی محسوب می‌شوند. از معروفترین شاعران و نویسندگانی که به خلق آثار غنایی پرداخته‌اند می‌توان از حافظ، سعدی، مولانا، نظامی از گذشتگان و دهخدا، بهار، نیما یوشیج، سهراب سپهری، اخوان ثالث و فروغ فرخزاد از معاصران یاد کرد.

غزل فارسی که یکی از سرشارترین حوزه‌های شعر است نمونه‌ی خوبی است که در آن می‌توان آمیزش انواع غنایی را به خوبی مشاهده کرد. در یک غزل حافظ، مسایل اجتماعی با مسایل خصوصی (از قبیل مرثیه‌ی دوست یا فرزند) و مباحث فلسفی (آغاز و انجام زندگی و سرنوشت انسان و ...) و هجو و طنز و وصف طبیعت به هم می‌آمیزد و در یک زمینه‌ی کلی عرفانی سیر می‌کند:

اینک نمونه‌هایی از آثار غنایی ادب فارسی ارائه می‌شود:

غزلی از مولانا در وصف حالات عارفانه خود:

ای یوسف خوش‌نام ما خوش می‌روی بر بام ما	ای در شکسته جام ما ای بر دیده دام ما
ای نور ما ای سورا می دولت منصور ما	جوشی بنه در شور ما تا می شود انگور ما
ای دلبر و مقصود ما ای قبله و معبود ما	آتش زدی در عود ما نظاره کن در دود ما
ای یار ما عیار ما دام دل خنار ما	پا و اکش از کار ما بستان کرد دستار ما
در گل بانه پای دل جان می‌دهم چه جای دل	وز آتش بود ای دل ای دای دل ای دای ما

(غزلیات شمس)



دیوان حافظ (دیوانی به خط شکسته نستعلیق و قلم کتابت بر کاغذ کشمیری) - موزه هنرهای تزئینی ایران.

غزلی از سعدی در بیان حالات عاشقانه :

مشوای دوست که غیر از تو مریاری هست	یاشب و روز بجز فکر تو ام کاری هست
به کند سر زلفت نه من افتادم و بس	که به بر حلقه موئیت گرفتاری هست
گر بگویم که مرا با تو سر و کاری نیست	در دیوار کواهی بد به باری هست
هر که عیم کند از عشق و ملامت گوید	تاندیده است تو را بر نش انکاری هست
صبر بر جور قیبت چه کنم کرکنم؟	بم دانند که در صحبت کل خاری هست
نه من خام طمع عشق تو می درزم و بس	که چون سوخته، دیخل تو بسیاری هست
باد، خاکی ز مقام تو بیاورد و برد	آب بر طیب که در بطله عطاری هست
من چه در پای تو ریزم که پسند تو بود؟	سرو جان را نتوان گفت که مقداری هست
من از این دلق مرقع به در آیم روزی	تا همه خلق بدانند که ز ناری هست
همه را بست همین داغ محبت که مراست	که نه من متم و در دور تو بشیاری هست
عشق سعدی نه حدیثی است که پنهان ماند	داستانی است که بر سر بازاری هست

غزلی از حافظ، که در سوگ فرزندش سروده است :

بلبلی خون دلی خورد و کُلی حاصل کرد	باد غیرت به صدش خار پریشان دل کرد
طوطی را به خیال شکری دل خوش بود	ناکش سیل فنا نقش امل باطل کرد
قره العین من آن میوه دل یادش باد	که چه آسان بشد و کار مرا مشکل کرد

ساروان بار من افتاد خدا را مددی      که امید کرم بهره این محل کرد  
 روی خاکی و نم چشم مرا خوار مدار      چرخ فیروزه طربخانه از این کجکل کرد  
 آه و فریاد که از چشم خود می چرخ      در بحد ما و کجان ابروی من منزل کرد

نزدی شاه رخ و فوت شد امکان حافظ

چکنم بازی ایام مرا غافل کرد

و اینک دو نمونه دیگر از شعر غنایی که در قطعه نخست، شاعر به بیان ناخرسندی خود از اوضاع اجتماع پرداخته و احساس خویش را در قالب شعری نو برای ما باز گفته است.

شعری نو از مهدی اخوان ثالث (م. امید) شاعر معاصر (۱۳۶۹-۱۳۰۷. ش)

قاصدک! مان، چه خبر آوردی؟

از کجا، وز که خبر آوردی؟

خوش خبر باشی اما، اما

کرد بام و در من

بی ثمری کردی

انتظار خبری نیست مرا

نه زیاری نه زدیار و دیاری، باری

برو آنجا که بود چشمی و کوشی باکس

برو آنجا که ترا منتظرند



قاصدک!  
 در دل من همه کورند و کورند  
 دست بردار از این در وطن خویش غریب  
 قاصد تجریدهای همه تلخ  
 بادلم می گوید  
 که دروغی تو دروغ  
 که فریبی تو فریب  
 قاصدک! ثان دلی آخر... ای وای!  
 راستی آیارفتی با باد؟  
 با توأم، آیی کجارتی؟ آیی...!  
 راستی آیا جایی خبری هست هنوز  
 مانده خاکستر گرمی، جایی؟  
 در اجاقی - طمع شعله نمی بندم - خردک ششری بست هنوز؟  
 قاصدک!  
 ابرهای همه عالم شب و روز  
 در دلم می گیرند.

در قطعهٔ آخر، شاعر معاصر دکتر محمدرضا شفیعی کدکنی، احساس خویش را نسبت به وطن و زادگاه خود به زبان شعر بیان می‌کند.

ای کاش

ای کاش آدمی وطنش را

مثل بنفشه ها

(در جبهه های خاک)

یک روز می توانست

همراه خویشین بر دربر کجا که خواست

در روشنای باران

در آفتاب پاک



مجموعه شعر «از زبان برگ»

### ج. نوع تعلیمی

نوع تعلیمی آن است که هدف آفرینندهٔ آن، آموزش اخلاق و تعلیم اندیشه‌های فلسفی، عرفانی، اجتماعی، مذهبی یا علوم و فنون باشد. در زبان فارسی نمونه‌های فراوانی از انواع مختلف آنچه «نوع تعلیمی» نامیده می‌شود، وجود دارد اما بیشترین سهم در این زمینه مخصوص است به شعرهایی که محتوای اخلاقی و فلسفی دارند و اغلب از آنها به عنوان «مواعظ یا شعرهای حکمی» یاد می‌شود. آثار اغلب شعرای غیر درباری، سرشار از زمینه‌های تعلیمی است. کسایی مروزی (قرن چهارم)، ناصر خسرو قبادیانی (قرن پنجم)، ابوالفضل بیهقی، عطار نیشابوری، مولانا جلال‌الدین بلخی، سعدی شیرازی (قرن هفتم)، ابن یمین فریومدی (قرن هشتم)، پروین اعتصامی (قرن ۱۳ و ۱۴)، ملک الشعرای بهار (قرن ۱۳ و ۱۴)، و ... آثار فراوانی به شعر و نثر در این زمینه آفریده‌اند. بخش عمده‌ای از آثار متصوِّفه و آنچه شعر عرفانی نام گرفته است با تعلیم همراه است و در شمار آثار تعلیمی به حساب

می‌آید، اما بزرگترین اثر تعلیمی، «بوستان» سعدی است که از طرف شاعران متعدد مورد تقلید قرار گرفته است.

قسمی دیگر از شعر تعلیمی که موضوع آن علم و حقیقت است نیز در زبان فارسی نمونه‌هایی دارد. در این آثار شاعر، از وزن و قافیه برای کمک به حافظه و سهولت به خاطر سپردن علوم و فنون و حتی گاه مطالب مربوط به فقه و علوم شرعی استفاده می‌کند. از قدیم‌ترین این گونه آثار، دانشنامه میسرّی (قرن چهارم) است در علم پزشکی؛ نصاب الصبیان از ابونصر فراهی بَجَسْتانی (اوایل قرن هفتم) که آن را می‌توان دایرةالمعارف کوچکی دانست که معانی لغات عربی و برخی از مباحث فن عروض فارسی و اطلاعات دیگر دربارهٔ اشیاء، در آن به صورت منظوم درآمده است. اینک نمونه‌هایی از نوع تعلیمی را در شعر و نثر ارائه می‌دهیم:

### ۱. نثر تعلیمی از کتاب کیمیای سعادت نوشته ابو حامد محمد غزالی (قرن پنجم):

بدان که نماز ستون مسلمانی است و بنیاد دین است و پیشرو و سید همهٔ عبادت‌هاست. هر که این پنج فریضه به شرط خویش و به وقت خویش عهده بسته آید وی را با حق که در امان و حمایت وی باشد و چون کبائر دست برداشت هر گناه دیگر که بر وی رود این پنج نماز کفّارت آن همه باشد و رسول (ص) گفت: «مَثَل این پنج نماز همچون جوی آب است روشن که بر در سرای کسی می‌رود و هر روز پنج بار خویشتن را بدان آب بشوید؛ ممکن شود که بروی هیچ شوخی بماند؟» گفتند: «نه یا رسول‌الله» گفت: «این پنج نماز گناه را همچنان ببرد که آب، شوخ [چرک] را.»

### ۲. نمونه شعر تعلیمی از بوستان سعدی در بیان فضیلت قناعت:

یکی کرب در خانه زال بود	که برشته ایام و بد حال بود
دوان شد به ممان سرای امیر	غلامان سلطان زدندش به تیر
چکان خوش از استخوان می‌دوید	همی گفت و از بول جان می‌دوید
اگر بستم از دست این تیرزن	من و موش و ویرانه پیرزن
نیزد عسل، جان من، زخم نیش	قناعت نکوتر به دوشاب خویش
خداوند از آن بنده خرسند نیست	که راضی به قسم خداوند نیست



۳. نثری تعلیمی از کتاب اسرار التوحید نوشتهٔ محمدبن منور (قرن پنجم) در آموزش رازداری:

روزی یکی به نزدیک شیخ ما [ابوسعید ابی الخیر] قدس الله روحه العزیز آمد و گفت: «ای شیخ! آمده‌ام تا از اسرار حق چیزی با من بگویی.» شیخ گفت: «بازگرد تا فردا باز آیی.» آن مرد برفت. شیخ بفرمود تا آن روز موشی بگرفتند و در حقه‌ای [جعبه‌ای] کردند و سر آن حقه محکم کردند. دیگر روز آن مرد باز آمد. گفت: «ای شیخ! آنچه دی وعده کرده‌ای بگویی.» شیخ بفرمود تا آن حقه به وی دادند و گفت: «زنهار تا سر این حقه باز نکنی!» آن مرد بستد و برفت. چون با خانه شد، سودای آتش بگرفت که آیا درین حقه چه سرّ است؛ بسیار جهد کرد که خویشتن را نگه دارد. صبرش نبود. سر حقه باز کرد. موش بیرون جست و برفت. آن مرد پیش آمد و گفت: «ای شیخ! من از تو سرّ خدای تعالی خواستم تو موشی در حقه‌ای به من دادی.» شیخ گفت: «ای درویش! ما موشی در حقه به تو دادیم تو پنهان نتوانستی داشت. سرّ حق سبحانه و تعالی بگوییم چگونه نگاه توانی داشت؟»

۴. پروین اعتصامی در دیوان خود مناظره‌ای دارد به نام «گوهر و سنگ» که در آن به آموزش فضیلت تحمل رنج و سختی پرداخته است. خلاصهٔ آن مثنوی داستانی (مناظره) این است:

شنیستم که اندر معدنی تنگ	سخن گفتند با هم کوهبر و سنگ
چنین پرسید سنگ از لعل رخشان	که از تاب که شد چهرت فروزان؟
بدین پاکیزه رویی از کجایی؟	که دادت آب و رنگ و روشانی؟
دین تاریک جا، جز تیرگی نیست	به تاریکی درون، این روشنی چیست؟
به بر تاب تو بس خشنکیماست	در این یک قطره آب زندگیماست
به معدن من بسی امید راندم	تو که صد سال، من صد قرن ماندم
مرا آن پستی دیرینه برجاست	فروغ پاک، از چهر تو پیدا است...
اگر عدل است کار چرخ کردان	چرا من سنگم و تو لعل رخشان؟...

<p>         تو را بر افسر شایان نشانند          بود هر کوهبری را با تو پیوند          به نرمی گفت او را کوهبر ناب          کزان معنی مرا کرم است بازار          از آن رو، چهره ام را سرخ شد رنگ          از آن ره، بخت با من کرد یاری          مرا در دل نهفته پرتوی بود          کمی در اصل من می بود پاکلی          نه تاب و ارزش من رایگانی است       </p>	<p>         مرا هرگز نپرسند و ندانند          که انگشتر شومی، کابی کلبند...          جوانی خوبتر از در خوشاب          که دیدم گرمی خورشید بیار          که بس خوابه خوردم در دل سنگ          که در سختی نمودم استواری...          فروزان مهر، آن پرتو میفزود          شد آن پاکلی در آخر تابناکی...          سزای رنجِ قرنی زندگانی است...       </p>
---	---

# فصل ششم - رابطه ادبیات با نقاشی





## رابطه ادبیات با نقاشی

از ویژگیهای اساسی نقاشی ایران در سده‌های پس از استقرار اسلام، پیوستگی اش با ادبیات فارسی است. نقاش از مضامین متنوع ادبی مایه می‌گیرد؛ اشخاص و صحنه‌های داستان را می‌نماید؛ و سخن شاعر یا نویسنده را به زبان خط و رنگ مجسم می‌کند اما کار او بیشتر از مصورسازی (ایلوسترسیون) در معنای متعارف آن است. ادبیات فارسی و هنر ایرانی پیوند درونی و همخوانی ذاتی داشته‌اند زیرا هنرور و سخنور مسلمان، هر دو، بر اساس بینشی یگانه و ذهنیتی مشابه دست به آفرینش می‌زده‌اند، آنان از خلال زیباییهای این جهان، به عالم ملکوتی نظر داشتند. هدفشان دست یافتن به صور مثالی و درک حقایق ازلی بود. در هنر آنان قلمرو زیبایی با جهان معنی قرین بود.

آنچه را که می‌توان درباره رابطه ادبیات و نقاشی مطرح نمود این است که این دو شکل آفرینش هنری نه فقط از لحاظ بینشی بلکه از جهت زیبایی‌شناسی نیز با یکدیگر ارتباط تنگاتنگ دارند. صور خیال در شعر فارسی و نقاشی ایران، بر هم منطبق هستند. نظیر همان توصیفهای نابی را که سخنوران از عناصر طبیعت، اشیا و انسان ارائه می‌دهند، در کار نقاشان هم می‌توان بازیافت. شاعر شب را به لاژورد، خورشید را به سپر زرین، روز را به یاقوت زرد، رخ را به ماه، قد را به سرو، لب را به غنچه گل سرخ و جز اینها تشبیه می‌کند؛ و نقاش نیز می‌کوشد معادل تجسمی این زبان استعاره را بیابد و به کار برد.

بدین ترتیب، نقاشان به تدریج فهرستی از تصویرهای قراردادی بر پایه مضامین ادبیات حماسی و غنایی گرد می‌آورند. نسل‌ها چنین تصویرهایی را همچون سنتی پایدار نگه می‌دارند و تنها به مرور ایام، اندک تغییراتی در آنها ایجاد می‌کنند. نقاشان حتی در تبیین اصول فنی کارشان تحت تأثیر ادبیات هستند. آنها رنگها را چون «عاشق و معشوق» داستانها، در کنار هم می‌نشانند؛ از «ملاحت» و «نازکی» طرح سخن می‌گویند. مهم تر آنکه وزن و قافیه شعر فارسی، تقارن گفتار و حرکت آدمهای

داستان و به طور کلی قواعد و قوانینی که در انشاء ادبی ملحوظ بوده، معادلهایی را در ترکیب‌بندی نقاشی نشان می‌دهند.

از قدیم‌ترین آثاری که در این زمینه در دست است نسخه خطی فارسی داستان ورقه و گلشاه اثر عیوقی شاعر دوره اول غزنوی (اوایل قرن پنجم هجری) است که ۷۱ مینیاتور بسیار زیبا را دربردارد و تنها دوره کامل داستان فارسی مصور، پیش از قرن چهاردهم به شمار می‌رود. در این اثر، توازی کامل بین قوانین ترکیب ادبی و قوانین ترکیب تجسمی برقرار است. مقایسه صحنه‌ها و حوادثی که در این کتاب نقش بسته‌اند نشان می‌دهد که نقاش نیز چون نویسنده، مضامین خود را از فهرست مطالب موجود می‌گیرد و با موفقیتی نسبی، آنها را در داستان به کار می‌برد.

صیقل و پرداخت مضامین، بیشتر و بهتر از نوع انتخاب مضامین، نشان‌دهنده یگانگی طرز کار آفریننده اثر ادبی و شیوه نقاش است. نویسنده هیچگاه نمی‌کوشد که حادثه را با خط سیر معینی مشخص کند. صحنه‌هایی که او به وصف می‌کشد مانند آثار نقاش، کمال مطلوب است. روحیه قهرمانان هم بیش از خطوط مشخصه چهره‌ها، مورد توجه نقاش نیست. تنها حالات اساسی اهمیت دارد: به ما فقط می‌گویند که عشاق یکدیگر را دوست می‌دارند و سپاهیان پیکار می‌کنند بی آنکه شیوه‌های ویژه این حالات، یا حوادث فرعی که به همراه آن می‌آیند، مورد توجه قرار گیرند. توصیف ادبی حوادث نشان دهنده سبکی از تفکر است که معادل سبک کار تجسمی است.

در جهان داستانی و تصویرگری ورقه و گلشاه، که حوادث بر طبق یک نمونه اتفاق می‌افتند، خود آدمها نیز جز تصاویری نمونه مطلوب به شمار نمی‌روند. شاعر نیز مانند نقاش، جز «ماهرو» چهره‌ای نمی‌شناسد و آن چهره‌ای است گرد، همانند قرص کامل ماه و صورتی رنگ، نظیر گل رز، چهره‌ای با دهانی تنگ به رنگ سرخ، ابروانی کمانی و چشمانی بادامی و دو رشته زلف بافته در اطراف صورت. همین چهره است که در مینیاتورها هم دیده می‌شود و مختصات آن در تنها چهره‌ای که از ویرانه‌های یک کاخ متعلق به قرن یازدهم در غزنین به دست آمده و نیز در چهره بوداهای شرق فلات ایران وجود دارد.

از این رو، نقاشی همراه با تحول ادبیات پیشرفت کرده و سرانجام در زمانی که ادبیات کلاسیک فارسی، غنا و تنوع و عمق محتوای خود را از دست داده، هنر نقاشی از مسیر پیشین خود منحرف شده است.

توجه به همبستگی ادبیات و نقاشی، ما را به شناخت ویژگی دیگر این هنر راهنمایی می‌کند: نگارگری ایرانی در عرصه کتاب آرایشی رشد کرده و از این رو با نگارنگری (ادبیات) پیوند بی‌واسطه داشته است. در آن روزگار به منظور انتشار آثار منظور و منشور سخنوران بزرگ، متون را با خط

خوش می‌نگاشتند و سپس این وظیفه را بر عهده نقاش می‌گذاشتند که او بنا بر انتخاب خود و یا طبق سنت معمول، بخشهایی از متن را به تصویر درآورد و بر کتاب بیفزاید.

نقاش ایرانی با جوهر و روح کار خوشنویس آشنایی کامل داشت زیرا او نیز نظم و وزن «خط» را تجربه می‌کرد و بی‌سبب نیست که نقاشان غالباً خطاط هم بوده‌اند. در روند ساختن نسخه‌های مصور، همبستگی خوشنویس و نقاش به دلیل اشتراک وظیفه‌شان که همانا انتقال اندیشه سخنور بود، استحکام بیشتری می‌یافت. ارتباط بنیادی بین عمل نوشتن و عمل نقش کردن آنچنان بود که در زبان فارسی، فعل نگاریدن یا نگاشتن و لغات و کلمات مشتق از آنها هر دو معنا را می‌رسانند. هنر کتاب‌آرایی فقط به نگارشگری و نگارگری منحصر نمی‌شد بلکه تذهیب‌کاری، حاشیه‌سازی، جدول‌کشی و جلدسازی و غیره نیز از عوامل مکمل یکدیگر در آرایش یک نسخه خطی بودند. هنر کتاب‌آرایی به وحدت ناگزیر تمامی عناصر تزئین و لازم و ملزوم بودنشان نیاز داشت. از این رو، در کارگاه‌های کتابسازی همکاری نزدیک بین خطاطان، نقاشان، مصوران، مذهبان، وراقان، قطاعان و صحافان برقرار بود که همگی در خدمت نشر یک اثر ادبی گرد آمده بودند.

اگر از این زاویه نگاه کنیم مشابهتی را بین هنر کتاب‌آرایی روزگار گذشته و هنر گرافیک امروزی باز می‌شناسیم و می‌دانیم که اساس هنر گرافیک بر تلفیق و ترکیب دو عنصر نگارش (زبان نوشتاری) و نگاره (زبان تصویری) مبتنی است. در هنر کتاب‌آرایی نیز چنین است. وجود کتیبه‌هایی از ابیات شعر یا سطرهایی از نوشته در داخل چارچوب تصویر که جزئی با اهمیت و غالباً تعیین‌کننده از کل ترکیب‌بندی را تشکیل می‌دهند دلیل روشنی بر این مدعاست.

بنابراین می‌توان چنین ادعا کرد که هنر تصویری قدیم ایران، نوعی «هنر گرافیک» است که تنها کارکرد آن، نشر و گسترش اندیشه‌های ادبی آن روزگار بوده است. جلوه کامل چنین هنری را در نفیس‌ترین نسخه‌های خطی سده‌های نهم و دهم از جمله در نسخه‌های شاهنامه بایسنقری، شاهنامه و خمسه تهماسبی می‌توان دید. در این آثار، نقاش، تصویری بصری از طرح ادبی ارائه می‌دهد و به مدد هنر خویش، به فهم سخن پرآب و تاب شخصیت داستان یاری می‌رساند.

اینک برای اطلاع بیشتر خوانندگان، فهرستی از برخی آثار ادبی را که دستمایه هنرنمایی و تصویرسازی نقاشان زبردست ایرانی قرار گرفته، با ذکر برخی مشخصات و با رعایت تقدّم و تأخّر تاریخی، معرفی می‌نماییم:



میر علی هروی - چلیبا نستعلیق

## ۱. شاهنامه فردوسی (تصویر شده در سال ۷۳۳ ه.ق)

در این اثر - که کهن‌ترین تصاویر آن به قرن‌های هفتم و هشتم مربوط است - داستان‌هایی چون گذشتن سیاوش از آتش، دیدار زال و رستم با کیخسرو و بهرام گور در کلبه یک دهقان به تصویر کشیده شده است. گفتنی است که کتاب شاهنامه فردوسی در سده‌های بعد نیز مورد توجه هنرمندان نقاش قرار گرفته است و تصاویر زیبایی از صحنه‌های رزم و بزم این اثر ارائه شده است.

## ۲. کلیله و دمنه و خمسة نظامی

این دو اثر ادبی بین سال‌های ۸۲۹ تا ۸۳۵ ه. در کارگاه هرات، به دست نقاشانی چون سیداحمد نقاش، حاج علی مصور، قوام الدین صحاف، استاد معروف بغدادی و مولانا جعفر تبریزی، مصورسازی شده است.

## ۳. تصاویر بوستان سعدی و مجنون و لیلی امیر خسرو دهلوی

این آثار مربوط به قرن نهم و اثر دست کمال‌الدین بهزاد نقاش می‌باشد و ... تا اینجا از تأثیری که ادبیات در شکل‌گیری و تحول نقاشی در ادوار مختلف تاریخی داشته، سخن گفتیم. اینک زمان آن رسیده تا از تأثیری که ادبیات از نقاشی پذیرفته، سخن ساز کنیم.

یکی از جلوه‌های حضور و تأثیر نقاشی در ادبیات فارسی، استفاده شاعران و نویسندگان از اصطلاحات و واژه‌های هنر نقاشی نظیر نقش و نگار و صورت و مشتقات این کلمات و امثال آنهاست. برخی از این واژه‌ها عبارتند از: نقش، نقاش، نقش بستن، نقش بند و ترکیب‌هایی نظیر نقش خیال، نقش مراد، نقش پیروزه، نقاش ازل، نقاش هستی، نگار، نگارنده، نگارین، نگارش (تصویر کردن)، نگارگر، نگاره، نگاره، نگارخانه، نگار کردن، نگارین دست، نقش گرمابه، صورت، صورتگر، صورتگری، صورت بستن (نقش کردن) صورت نگار، صورت کردن و ... اینک نمونه ابیات و عباراتی که این کلمات در آنها به کار رفته‌اند :

نقش وجود این به صورت که پرداخت      تا نقش بینی و مصور بپرتی

(سعدی، غزلیات)

تخته اول که الف نقش بست      بر در مجوبه احمد نشت

(نظامی، مخزن الاسرار)



برآرنده سقف این بارگاه

نخارنده نقش این کارگاه

(نظامی، اسکندرنامه)

نقش بر دیوار مثل آدم است

بنگر از صورت چه چیز او کم است

(مولانا، ثنوی)

بزار نقش بر آورد روزگار و نبود

یکی چنان که در آینه تصور ماست

نسخه این روی به نقاش بر

تا بکند توبه ز صورگرمی

(صدی، غزلیات)

نگار من که به کتب زفت و خط نوشت

به غمزه ساله آموز صد مدرس شد

(حافظ، غزلیات)

ز نقش بند قضا است امید آن حافظ

که بچو سرو به دتم نگار باز آید

(حافظ، غزلیات)

چنان صورتش بته متاثر

که صورت بزند از آن خوبتر

(صدی، بوستان)

چنان فته بر حسن صورت نگار

که با حسن صورت ندارند کار

(صدی، بوستان)

نخارنده کودک اندر سکرم

نویسنده عمر و روزی است هم

(صدی، بوستان)

## نقاشش و بد گلبن جویبار در آمیز آب رخسارها

(علامه طباطبائی)

شواهدی از این دست، در متون ادب فارسی چندان است که یافتن همه موارد حتی در دیوان یک شاعر هم نیازمند تحقیق دقیق و صرف وقت بسیار است.

جلوه دیگر تأثیرپذیری شاعران و نویسندگان از نقاشان، استفاده آنان از عناصری است که به طور مستقیم و یا غیرمستقیم به مقوله هنر نقاشی اختصاص دارد. شاعران و نویسندگان با کاربرد این عناصر در شعر و نثر خود دست به آفرینش «صورت‌های خیالی» شاعرانه زده‌اند. برخی از این عناصر صرفاً ایرانی و برخی از ملل دیگر است با این همه در چشم انداز کلی به هنر نقاشی مربوط می‌شوند. برای مثال می‌توان به موارد زیر اشاره کرد:

ارتنگ یا ارژنگ مانی، مانی نقاش، شاپور نقاش، نگارخانه بلخ، نگارخانه چین، صورتگر چین، بتگر چین، نقش ارتنگ یا ارتنگی، الفیه و شلفیه.

اینک شواهدی از ابیات و عبارات

گر التفات خداوندیش بیاراید      نگارخانه چینی و نقش ارتنگیست

(سعدی گلستان)

گرفته راه تماشا بیع چهره بتانی      که در مشاهده عاجزکنند بتگر چین را

(سعدی)

هر که نماند فسی ز آن گلک خیال آگیز      نقشش به حرام ارخود صورتگر چین باشد

(حافظ غزلیات)

نظامی در داستان خواندنی خود «خسرو و شیرین»، «شاپور» را که نقاش و پیکرتراش قابلی است به عنوان یکی از اشخاص داستان برمی‌گزیند و از این راه، تمثیلهای و تصویرهای بکر و زیبا می‌آفریند. مثلاً در توصیف هنرمندی و مهارت او می‌گوید:

ز نقاشی به مانی مرده داده  
 به رسامی در اقلیدس کشاده  
 قلم زن چابکی صورگرمی پخت  
 کربی گلک از خیالش نقش می رست  
 چنان در لطف بودش آبدستی (مبارت)  
 که بر آب از لطافت نقش بستی  
 (نظامی، خسرو شیرین)

و یا مولانا در جای جای مثنوی خود، هنرنمایی چینیان و نقاشان آن دیار را دستمایه اثر عرفانی خود قرار می دهد و تمثیلی می آفریند. تازگی و گیرایی این تصاویر تا حدی مدیون عناصری است که در آن به کار رفته است. در اینجا خلاصه یک داستان را ذکر می کنیم:

رومیان گفتند ما را کز و فر	<u>چینیان</u> گفتند ما نقاش تر
کز شما ما کیست در دعوی کزین	گفت سلطان امتحان خواهم در این
رومیان در علم واقف تر بند	<u>ابلی سین</u> در روم چون حاضر شدند
خاص بسپارید و یک آن شما	<u>چینیان</u> گفتند یک خانه به ما
ز آن یکی <u>چینی</u> ستد رومی دگر	بود دو خانه مقابل، در به در
پس خزینه باز کرد آن ارجمند	<u>چینیان</u> صد رنگ از شه خواستند
<u>چینیان</u> را راتبه بود و عطا	هر صباحی از خزینه رنگها
در خور آید کار را جز دفع رنگ	رومیان گفتند نه نقش و نه رنگ
بچو کردون ساده و صافی شدند	در فرو بستند و صیقل می زدند
رنگ چون ابراست و بی رنگی می است	از دو صد رنگی به بی رنگی رهی است

چنین چون از عمل فارغ شدند	از پی شادی دُهلها می زدند
شده در آمد دید آنجا نقشا	می ربود آن عقل را و فم را
بعد از آن آمد به سوی رومیان	پرده را بالا کشیدند از میان
عکس آن تصویر و آن کردارها	زد بر آن صافی شده دیوارها
بر چه آنجا دید اینجا بنمود	دیده را از دیده خانه می ربود
رومیان آن صوفیان اند ای پدر	بی ز کتار و کتاب و بی بنر
لیک صیقل کرده اند آن سینه ها	پاک از آرز و حرص و بخل و کینه ها
آن صفای آینه و صف دل است	صورت بی تمنا را قابل است
صورت بی صورت بی حد غیب	ز آینه دل تافت بر موسی ز صیب
گرچه آن صورت کنج در فلک	نه به عرش و فرش و دریا و نکت...

(مولوی، دفتر اول شوی)

چنان که ملاحظه می شود مولانا یکی از ارکان داستان خود را از عناصر هنر نقاشی برگزیده است و از اصطلاحات خاص این هنر در شعر خود استفاده نموده است. همه این موارد که اندکی از بسیار است گواه آن است که هنر کلامی (ادبیات) و هنر تصویری (نقاشی) در طول تاریخ فرهنگ و تمدن این مرز و بوم، تا چه حد لازم و ملزوم یکدیگر بوده اند و تأثیر و تأثراتی بر هم داشته اند.

از میان شاعران امروز، بیشتر از همه، سهراب سپهری توانسته است به تلفیق و ترکیب موفق از این دو شیوه هنری دست یابد. سپهری در کار نقاشی سخت از طبیعت الهام گرفته است همان موضوعی که هم در شعر او حضور همیشگی و پررنگ دارد و هم در شعر شاعران دیگر نظیر منوچهری، سعدی و شفیعی کدکنی. او که هم شاعر است و هم نقاش، در شعر خود به نقاشی هایش

اشاره دارد و در نقاشیهایش به تصویر موضوعات شعری خود پرداخته است.  
در شعر بلند «صدای پای آب» اشارات سپهری را به پیشه نقاشی می بینیم:



ابل کاشانم

پیشام نقاشی است

گاه کاهی قضی می سازم بارنگت، می فروشم بر شما

تا به آواز شقایق که در آن زندانی است

دل تنهایی تان تازه شود

چه خیالی، چه خیالی... می دانم

پر دوام بی جان است

خوب می دانم، حوض نقاشی من بی مایی است.

(بشت کتاب، ص ۲۷۲)

یا در شعر «پرهای زمزمه»:

بستر آن است که بریزم

رنگت را بردارم

روی تنهایی خود نقش مرغی بکشم.

(بشت کتاب، ص ۲۷۸)

# فصل نهم - رابطه ادبیات با موسیقی





## رابطه ادبیات با موسیقی

### الف. تاریخچه رابطه ادبیات و موسیقی

برای روشن شدن رابطه ناگسستنی شعر و موسیقی فارسی، لازم است ابتدا به بیان تاریخچه‌ای مختصر از وضع موسیقی در دوره پیش از اسلام و سپس به تشریح رابطه این دو هنر در ادوار بعد بپردازیم.

در عصر ساسانی علوم و صنایع ایران دوره درخشانی را می‌پیمود. هنر موسیقی نیز در اثر ترغیب شاهان این خاندان، رونقی بسزا یافت. در دوره اردشیر، موسیقی دانان طبقه جداگانه‌ای را تشکیل داده و به مقام مخصوصی نائل آمده بودند. سرانجام در روزگار خسرو پرویز بود که موسیقی توسعه و ترقی تمام یافت چنانکه از مندرجات منظوم شاهنامه فردوسی و خسرو و شیرین نظامی برمی‌آید، «باربد» بزرگترین موسیقیدان این زمان بوده است. (وی را مبتکر ۳۶۰ لحن می‌دانند.) از دیگر موسیقیدانان این دوره، می‌توان به «نکیسا، بامشاد، رامتین، آزاد وارچنگی» اشاره کرد.

از پژوهش‌های انجام شده درباره موسیقی عصر ساسانی چنین برمی‌آید که بیش از هفتاد و دو نغمه از نغمه‌های موسیقی در این دوره وجود و رواج داشته است. از جمله می‌توان: پالیزبان، سبزه بهار، باغ سیاوشان، راه گل، شادباد، تخت اردشیر، گنج سوخته، دل انگیزان، تخت طاق‌دیس، چکاوک، خسروانی، نوروز، جامه‌دران، نهفت، درغم، گلزار، گل‌نوش و زیرافکن را نام برد. از میان اسامی مزبور، نام‌های چکاوک، خسروانی، نوروز، جامه‌دران، نهفت، زیرافکن و تخت طاق‌دیس هنوز هم به گوشه‌هایی از دستگاه‌های سنتی (کلاسیک) موسیقی امروز ما اطلاق می‌شود.

نغماتی که از آنها یاد شد، در اشعار شاعران بزرگ قرن چهارم به بعد بسیار دیده می‌شود و به همین جهت این اسامی به‌طور کامل به ما رسیده است. اگرچه آهنگ بسیاری از این نغمات به دست

فراموشی سپرده شده لیکن در اثر همین رابطه شعر و موسیقی اسامی فوق با الحانی مشابه برای ما به یادگار مانده است.

در زمان ساسانیان، برای اوستا، کتاب مقدس زردشتیان، تفسیری به زبان پهلوی به نام «زند» نوشتند و آن را هنگام مناجات با لحن موسیقی مطبوعی می خواندند. شاید بتوان گفت نخستین ارتباط بارز شعر و موسیقی ما از اینجا سرچشمه گرفته باشد. با توضیح این نکته آشکار می گردد که به چه دلیل، شاعران و نویسندگان، ترکیبهای لغوی «پهلوی» و «زند» را برای توصیف اصوات مطبوع و الحان دل انگیز در اشعار خود به کار برده اند. چنانکه حافظ آن را مطلع یکی از غزلهای معروف خویش قرار داده است:

میل ز شاخ سرو به گلبنان پهلوی      می خواند دوشش در مقامات مغنوی

و فرخی می گوید:

زند و اف زند خوان چون عاشق بحر آزمای      دوشش بر گلبن می تا روز ناله زار کرد

بجاست که در اینجا واژه «شعر» را از دیدگاه ریشه شناسی مورد بررسی قرار دهیم. اصل کلمه شعر، مطابق تحقیقات برخی از دانشمندان عربی نیست بلکه معرب است از «شبر» عبری به معنی سرود و آواز و مصدر آن در عربی «شور» است. بنابراین شعر به جای سرود و شور به معنی سرودن می باشد و از همین جا، می توان رابطه شعر را با موسیقی درک کرد. در قدیم رسم شعرای غالب ملل بر آن بوده است که اگر خود، آوازی خوش داشتند و چنگ زدن را نیکو می دانستند به مجالس بزرگان و سلاطین می رفتند و اشعار خویش را با آواز و نوای ساز عرضه می داشتند مانند رودکی و فرخی سیستانی. در صورتی که شاعر از این دو هنر مایه ای نداشت شخصی را بر این کار می گماشت. این قبیل افراد را مسلمانان «راوی» یا «راویه» می نامیدند. از این روی، عرب وقتی می گوید «انشد فلان شعراً» برابر فارسی آن چنین است که بگوییم «فلانی قصیده ای سرود و به آواز خواند».

در زبان فارسی، نوعی شعر یعنی رباعی را «ترانه» می گفتند: ترانه از لحاظ لغت، به معنی آواز است. همچنین نامهایی مانند «خسروانی، اورامن، لاسکوی و پهلوی» که از دوره پیش از اسلام به جا مانده و بعضی از آنها در دوره اسلامی نیز معمول و مقبول بوده است، گذشته از این که وجود شعر را در دوره ساسانی به اثبات می رسانند، همبستگی بارز شعر و موسیقی را نیز، با چگونگی کاربرد و تلفیق واژه های متجانس، ثابت می کند.

استاد جلال الدین همایی در حاشیه ای که بر دیوان عثمان مختاری نوشته، در مورد غزل و



تحوّل اصطلاحی آن در قدیم، نکات بسیار قابل توجهی را عنوان کرده و بدین نتیجه رسیده است که غزلیات او ظاهراً از نوع شعر ملحون و از جنس «قول» و «غزل» دوره اول (تا حدود قرن ششم) است. به گفته ایشان، نوع غزل مانند ترانه، در عرف شعرای قدیم (پیش از حافظ) مخصوص اشعار غنایی ملحون یعنی از نوع سرود و تصنیف بوده که با ضرب و آهنگ خوانده می‌شده است. این نوع غزل را با «قول» به معنی سرود و آوازه خوانی تردیف کرده‌اند و اصطلاح «قول» به معنی غزل خوان و سراینده مجلس سماع را هم از کلمه «قول» گرفته‌اند. شعر معروف رودکی «بوی جوی مولیان آید همی - یاد یار مهربان آید همی» از نوع غزل است که به روایت چهار مقاله نظامی عروضی، رودکی چنگ برگرفت و آن را در پرده عشاق بناوخت. با توجه به مطالبی که ذکر شد باید این نکته را نیز افزود که پیشینیان ما به یک ارتباط ناگسستنی بین دوایر عروضی و دوایر موسیقی اعتقاد داشتند و تخلف از تناسب بین اوزان و بحور شعری، با مقام‌ها و الحان موسیقی غنایی را جایز نمی‌شمردند.

هنرمند آهنگساز برای تلفیق «عروض» در شعر و «ضرب و ریتم» در موسیقی، به دو شیوه ممکن است عمل کند :

۱. آهنگساز به سرعت متوجه می‌شود که چه نوع ارتباط حسی بین یک شعر و آهنگ مطلوب آن برقرار است و این پیوند را به کمک تعدادی قاعده و فرمول صوری عملی می‌بخشد. به این شرح که با محاسبه مصوت‌های بلند و کوتاه در یک شعر و نحوه چیده شدن آنها به دنبال یکدیگر، اظهار عقیده می‌کند که مثلاً این نوع دستگاه از موسیقی مناسب است که آن شعر را آهنگین و موسیقایی نماید. بدیهی است موضوع و مضمون شعر - مثلاً حالت غم، شادی، حماسه، تغزل و ... - موسیقیدان را هدایت می‌کند که چه گام یا چه دستگاه و چه گوشه و گوشه‌هایی را به خدمت گیرد. بدیهی است قایل شدن حالات مختلف برای دستگاههای موسیقی، امری تقریباً قراردادی است. مثلاً قبول حالت حماسه برای دستگاه چهارگاه و ماهور امری قراردادی است و قطعیت از نوع ریاضی را ندارد و یا اعتقاد به اینکه دشتی و افشاری حالت غم دارند نیز همان اعتبار نسبی و قراردادی را دارند.
۲. در مواردی موسیقیدان نه به حکم محاسبه، نه به حکم فرمول و نه به حکم هیچ قاعده‌ای، رابطه این دو (یعنی عروض و دستگاه) را درک می‌کند که همانا ادراک شهودی است و چه بسا آثار نفیسی که از این طریق به وجود آمده‌اند.

## ب. شاعران سرودگویی و آشنا به موسیقی

چنانکه اشاره شد، موسیقی کلامی سابقه‌ای بس کهن دارد. از آن زمان که بشر به تأثیر موسیقی در روان آدمی پی برده، بر آن شده است تا این اثربخشی را مضاعف سازد و اندیشه خود را با نغمات

پیامیزد و به گوش دیگران برساند.

پیامبران نخستین کسانی هستند که نهایت بهره را از این رهگذر برده‌اند. داود پیامبر با صدای مطلوب خویش که هنوز ضرب‌المثل خوشخوانی است، اندیشه‌های مذهبی را در ضمیر پیروان خود جایگزین می‌ساخت. سرودهای زرتشت و مانی و مزدک نمونه‌های روشنی از چگونگی پیوند موسیقی با کلام است. اکثر موسیقی‌دانهای صدر اسلام در سرودن شعر نیز دست داشته‌اند و چه بسا ارتجالاً<sup>۱</sup> به مناسبتی شعر می‌سروده‌اند و همراه با آواز خوش می‌خوانده‌اند. ابو حفص سغدی، نخستین شاعر پارسی‌گوی (وفات ۳۰۰ هجری) تا آنجا با موسیقی الفت داشته، که اختراع سازی به نام «شهرود» را به او نسبت می‌دهند. عنایت به این اثر بخشی تا آنجا پیش رفته است که شاعران ناآشنا با موسیقی برای خود «راوی» برمی‌گزیده‌اند. تردیدی نیست که هرگز «راوی» نمی‌توانسته تا آن مایه که خود شاعر خواستار آن است حق مطلب را ادا کند. به همین سبب می‌بینیم شاعرانی تقریباً بیشتر یافته که خود با موسیقی آشنا بوده‌اند. از این میان به معرفی سه تن از معروفترین شاعران سرودگو و آشنا به موسیقی فارسی می‌پردازیم:

### ۱. رودکی سمرقندی

نام او ابو عبدالله جعفر بن محمد رودکی است که به سال ۳۲۹ هجری درگذشته است. رودکی نخستین بار شعر فارسی را در موضوعات گوناگون از قبیل داستان و غزل و مدح و وعظ و رثا به کار برد و به همین سبب نزد شاعران بعد از خود، «استاد شاعران جهان» لقب یافت. می‌نویسند «در کودکی حافظه‌ای قوی داشت، گویند هشت ساله بود که قرآن را حفظ کرد و به شاعری پرداخت». همین توجه به حفظ قرآن، وی را بر آن داشته است تا به قرائت‌های گوناگون آن نیز رغبت پیدا کند. آشنایی با انواع قرائت‌های قرآن او را به موسیقی دل‌بسته ساخته است. نوشته‌اند که «او آوازی خوش داشت و همین موهبت او را با خنیاگران و رامشگران نام‌آور آشنا کرد». همه جا رودکی را در نواختن چنگ توانا دانسته‌اند. نصر بن احمد پادشاه بخارا (وفات ۳۳۱ هجری) شیفته ذوق و قریحه هوش او شد. رودکی نیز ذوق و هنر خویش را در خدمت او گماشت، شعر می‌گفت و چنگ می‌نواخت و مجلس پادشاه را در ذوق و لذت غرق می‌کرد.

در تأثیر آواز و نفوذ سخن و لطف نوازندگی او همین بس که چون نصر بن احمد سامانی در سفر خود، بخارا را فراموش کرد و درباریان و همراهان، — که آرزوی دار و دیار در دل داشتند — چون خود جرأت نکردند به رودکی متوسل شدند و از او خواستند تا امیر را به عزیمت بخارا برانگیزد. رودکی شعری گفت و صبحگاه نزد امیر آمد، چنگ برگرفت و با آواز خوش (در پرده

۱- ارتجالاً: بی‌درنگ، درحال

عشاق) آن را بخواند :

بوی جوی مویان آید ہی      بوی یار مهربان آید ہی  
ریگ آموی و درشتی راه او      زیر پایم پرینان آید ہی  
آبِ حیحون از نشاط روی دوست      خنک ما را تا میان آید ہی  
ای بخارا شاد باش و دیر زی      میر، زی تو شادمان آید ہی  
میر ماه است و بخارا آسمان      ماه سوی آسمان آید ہی

چنانکه نظامی عروضی در کتاب چهارمقاله نوشته، چون رودکی به این بیت رسید :

میر سرو است و بخارا بوستان      سرو سوی بوستان آید ہی

امیر احمد چنان منفعّل گشت که از تخت فرود آمد و بی موزه (کفش)، پای در رکاب خنگ نوبتی آورد و روی به بخارا نهاد<sup>۱</sup>.

حاصل سخن آنکه رودکی در او ان شباب حافظ قرآن بود، سپس به آواز خوانی پرداخته و آنگاه به بربط نوازی دست زده و سرانجام در چنگ نوازی و آهنگسازی سرآمد اقران شده است.

## ۲. منوچهری دامغانی

منوچهری را شاعر طبیعت باید خواند، دیوان او گواه این دعوی است. رنگها و آهنگها در اشعار او چنان هنرمندانه توصیف شده است که از ذوق موسیقی و نقاشی او حکایت می‌کند. اطلاع از موسیقی در این اشعار جلوه بارزی دارد و آوای مرغان، شاعر را به یاد آهنگها و نغمه‌های خنیاگران می‌اندازد. بانگ کبک، آوای ناقوس را به یاد می‌آورد و صدای شارک، نغمه سنتور را در گوش او می‌نوازد، آواز فاخته مثل صدای نی در گوش او طنین می‌افکند و صدای بط او را به یاد طنبور می‌اندازد.

حضور بسیاری از اصطلاحات موسیقی در دیوان او، مؤید این نکته است که منوچهری با

---

۱- گفتنی است که آقای حسینعلی ملاح نمایشنامه‌ای بر بنیاد همین حکایت، پرداخته است که در مجله پیام نوین سال اول شماره ۵ به چاپ رسیده است. استاد روح‌الله خالقی نیز آهنگ بسیار زیبایی به نام «چنگ رودکی» ساخته که نت آن در همان شماره مجله پیام نوین چاپ شده است.

موسیقی زمان خود انس داشته و با علاقه خاصی به آن گوش می‌داده و از چگونگی الحان پرسش می‌کرده است. نغمه‌های : راست، چکاوک، عشاق، نغمه، نوا و امثال آن را شنیده و لذت برده و در خاطر سپرده و سپس در شعر خود استعمال کرده است.

در توصیف چنگ می‌گوید :

منی آن ترکی که او چون برزند چنگ چنگ	از دل ابدال گریزد به صد فنک ،نگ
چنگ او در چنگ او ، همچون خمیده عاشقی	با خروشش و با نفیر و با غریب و با غرنگ
ز نغمی کوی بی زرد در چنگ او در چنگ خویش	بر دو دست خویش بریده بر او ، مانند چنگ
و آن سرانگشتان او را بر بریشم های او	بخشش بس بلعجب و آید شدی بس بی درنگ ...

و در توصیف «بربط» می‌سراید :

بربط تو چو کیکی کو دگلی محتم است	سرمازان سبب آنجاست که او را قدم است
کو دست او ز چه معناراپشتش به خم است	رو دکانیش چو اینزیرون شکم است

زان ہی ناله کز درد شکم با ألم است

سراو نه به کنار و شکش نرم بخار

گر سخن گوید باشد سخن او ره راست	زودلارام و دل انگیز سخن باید خواست
زان سخنانا که بدو طبع ترا میل و هواست	کوش ماش تو به انگشت ، بدانسان که سزاست

کوش ماییدن و زخم ارچه مکافات خطاست

بی خطا کوش با شش بز نش چوب بزار

گذشته از این موارد که آشنایی منوچهری را با موسیقی زمان خودش می‌رساند، احساس وزن و ذوق انتخاب کلمات گوش نواز است که با ذات وی عجین بوده است. گو اینکه وجود وزن در اشعار فارسی امری است متداول، ولی انتخاب وزنهای گوناگون و مخصوصاً ابداع وزن و بحر تازه در شعر فارسی نشانه ذوق تازه جوی و وزن شناس وی است. منوچهری با ترکیب دقیق و دلنشین حروف و کلمات در یک بیت چنان فضای مناسبی برای موضوعات خود بر می‌گزیند که اعجاب ما را برمی‌انگیزاند. مثلاً در توصیف فصل پاییز کلماتی می‌آورد که مفهوم خشونت و سرما و برگریزان را تداعی می‌کند. آنجا که می‌گوید:

خیزید و خیز آید که بهنگام خزان است      باد خنک از جانب خوارزم وزان است  
وان برک رزان مین کبر آن شاخ رزان است      کوئی به مثل پیرین زگر رزان است  
دستان بچوب سرانگشت کزان است  
کاندر چمن و باغ نکل ماند و نه کلنار

### ۳. حافظ

شمس‌الدین محمد معروف به حافظ در حدود ۷۲۶ هجری در شیراز زاده شده و به سال ۷۹۲-۷۹۱ هجری درگذشته است. انتخاب تخلص «حافظ» دو معنا را دربر دارد: یکی آنکه وی حافظ قرآن بوده و آن را به روایت‌های چهارده‌گانه تلاوت می‌کرده است. دیگر آنکه، وی حافظ ردیف‌های موسیقی ایرانی بوده است. این تعبیر دوم از آن جهت صحت دارد که بسیاری از دانایان موسیقی به‌ویژه آواز خوانهای ایران، کنیه «حافظ» داشته‌اند. شمس‌الدین محمد، در انتخاب تخلص خود نیز از صنعت ایهام بهره گرفته است تا این هردو معنی را به ذهن دوستداران خود متبادر سازد. به استناد شواهد و اسناد می‌توانیم حافظ را موسیقی شناس و احیاناً موسیقی‌دان به شمار آوریم. احساس موسیقی در حافظ تا آنجا پرتوان بوده که موانع محیط و اوضاع زمانه نتوانسته است مانع بروز و ظهور این احساس در آثار وی بشود.

می‌دانیم که اکثر کلمات به خاطر برخی حروف زنگ‌دار و مصوت‌های موجود در آنها، نوعی موسیقی دارند. آن کس که از میان انبوه الفاظ آنهایی را برمی‌گزیند که احساس موسیقی را در آدمی بیدار می‌کند ناخودآگاه گذشته از نظم، یک قطعه موسیقی آفریده که فی‌نفسه زیباست:

عشق تو سرنوشت من، خاک دُرت بهشت من      مهر زنت سرشت من، راحت من رضای تو

تکرار حرف «شین» در این بیت و زنگی که از ادای آن حاصل می‌شود، برای گوش آشنا با موسیقی حکم طنین ساز سنج را در یک قطعه موسیقی دارد.

حافظ در این زمینه ذوقی بسیار لطیف و احساسی سخت بتوان داشته است و این نیست جز اینکه بگوییم حافظ ذاتاً موسیقی شناس یا به بیانی دیگر موسیقی دان بوده است. صفت «موسیقی دان» به عمد در مورد حافظ به کار رفته است زیرا علاوه بر نشانه‌هایی که در کلمات زیبا و وزنهای متنوع اشعارش هست وی صوتی خوش داشته و با گوشه‌های موسیقی ایرانی آشنا بوده است. مؤید این نظریه، سخنان نغز خود اوست:

ز چنگ زبره شنیدم که صدم می‌گفت      غلام حافظ خوش لجه خوش آوازم

یا:

فکند زمزمه عشق در حجاز و عراق      نوای «بانگ غزلهای» حافظ شیراز

گفتنی است که کلمات «چنگ، لهجه، آواز، زمزمه، حجاز، عراق، نوا و ...» همگی از اصطلاحات موسیقی به شمار می‌روند. حتی کلمه «غزل» نیز در اصطلاح موسیقی قدیم ایران به نوعی از تصنیف یا ترانه اطلاق می‌شده است.

یا:

ساقی به صوت این «غزلم» کاسه می‌گرفت      می‌خواندم این سرود می‌تاب می‌زدم

«کاسه گرفتن» کنایه است از ضرب گرفتن بر لب جام یا کاسه. معنی تقریبی بیت چنین است: ساقی هم آهنگ با لحن ترانه‌ای که می‌خواندم بر لب جام ضرب می‌گرفت ... نکته دیگری که نشانگر آشنایی حافظ با موسیقی است اجرای قرائت‌های قرآن به صوتی خوش، آن‌هم به چهارده روایت بوده که بدون آشنایی با موسیقی میسر نبوده است. حافظان قرآن، به ناچار می‌بایست مقام‌های حجاز، عراق، حسینی، اصفهان و ... را به خوبی بشناسند و درست خوانی این الحان را به مدد موسیقی دانی فرا بگیرند.

دلیل سوم، اشعار متناسب با موسیقی حافظ است که بیشتر از شعر هر شاعر دیگر، می‌توان آنها را در دستگاه موسیقی گذاشت. هم از این روست که برای بیشتر اشعار او آهنگهای زیبایی ساخته و این اشعار را اجرا نموده‌اند.

اینک نمونه‌ای از غزل‌های حافظ را که صحنه هنرنمایی او در موسیقی است می‌آوریم :

پیش از اینت پیش از این اندیشه عشاق بود	مهرورزی تو با ما شمه آفاق بود
یاد باد آن صحبت بشنا که با نوشین لبان	بحث سر عشق و ذکر حلقه عشاق بود
پیش از این کاین قف بز و طاق مینا بر کشند	منظر چشم مرا ابروی جانان طاق بود
از دم صبح ازل تا آخر شام ابد	دوستی و مهربانیک عهد و یک میثاق بود
سایه مشوق اگر افتاد بر عاشق چه شد	ما به او محتاج بودیم او به ما مشاق بود
حسن مهر دیان محبس کر چه دل می برد و دین	بحث ما در لطف طبع و خوبی اخلاق بود
برد شامم کدایی نکته‌ای در کار کرد	گفت بر هر خوان که نشستم خدا رزاق بود
رشته قیج اگر بکست مخدوم بدار	دستم اندر ساعد ساقی سین ساق بود
دشب قدر از صبوحی کرده ام عیم مکن	سرخوش آید یار و جامی بر کنار طاق بود

شعر حافظ در زمان آدم اندر باغ خلد

دقتر نسرین و گل راز نیت اوراق بود

### ج. اصطلاحات موسیقی در شعر و نثر فارسی

یکی دیگر از معیارهای سنجش میزان ارتباط ادبیات و موسیقی، حضور اصطلاحات موسیقی در دیوان شعرا و آثار منشور فارسی است. بررسی کیفیت و کمیت کاربرد این اصطلاحات، گواه آن است که شاعر یا نویسنده تا چه حد، به موسیقی می‌پرداخته و یا با آن مأنوس بوده است. قصد ما آن نیست که با ارائه نمونه‌هایی از شعر و نثر، حکم به موسیقیدانی شاعر یا نویسنده خاصی نماییم بلکه هدف ما، تنها تبیین آشنایی و انس آنان با مقوله موسیقی است. این دسته از شعرا یا نویسندگان، گاه عالم علم موسیقی بوده و گاه خود از نزدیک، دستی در آن داشته‌اند. اینک با ارائه برخی شواهد

شعری، رد پای اصطلاحات موسیقی را در دیوانهای شاعران نشان می‌دهیم :

۱. چنگ (از سازهای زهی است که تارهای آن را با انگشت به جنبش درمی‌آورند و دارای یک یا چند قسم سیم‌های نامساوی است که در میان جعبه‌طنینی و پایه قرار گرفته‌اند.)  
جامی (شاعر قرن نهم) شکل چنگ را در بیت زیر ترسیم کرده است :

از بس نغان و شیونم، چنگی است خم‌گشته تغم  
اسک آمده تا دامنم از برشزه چون تارها

سوزنی سمرقندی با کاربرد کلمه چنگ (سه بار در معنای اصطلاحی آن و یک بار به معنی دست) به بازی لفظی زیبایی دست زده است :

پیران چنگ پشت و جوانان چنگ زلف  
در چنگ، جام باده و درکوش، بانگ چنگ

در ویس و رامین اثر فخرالدین اسعد گرگانی (شاعر قرن پنجم) اختراع چنگ به رامتین، موسیقی‌دان عصر خسرو پرویز نسبت داده شده است :

نشان است او که چنگ با آفرین کرد  
که او را نام چنگ رامتین کرد

نظامی در خسرو و شیرین خود اصطلاحات «چنگ، بریط، ساز کردن، نوا و ساز» را یکجا در ابیاتی به کار بسته است :

در آن مجلس که عیش آغاز کردند  
بریکجا چنگ و بریط ساز کردند

نوامی هر دو ساز از بریط و چنگ  
به هم در ساخته چون بوی با رنگ

کمتر شاعری همچون حکیم خاقانی شروانی (شاعر قرن ۶ و ۷) توانسته است «چنگ» را در پرده ابهام و اشاره و کنایه توصیف کند. مثلاً در بیت زیر، چنگ را به پلاسی که تار و بودش نمایان است تشبیه کرده است :

چنگ زاهد تن و دامنش پلاسین لیکن  
با پلاش رک و پی سر به سر آینه‌اند



حافظ نیز، در دیوان خود، بارها و بارها کلمهٔ چنگ را به کار برده و تصویرهای شاعرانهٔ متنوعی با آن ساخته است:

چنگ خمیده قامت می خواندت به عشرت      بشنو که پند پیران بچیت زیان ندارد

یا:

په شتم به روی ساقی و گوشم به قول چنگ      فالی به چشم و گوش درین باب می زدم

همچنین حافظ در «ساقی نامه» ای دلنشین، اصطلاحات متعدد موسیقی و از جمله چنگ را به کار بسته است:

مُغنی نوایی به گلبانگ رود	بگوی و بزن خروانی سرود
روان بزرگان ز خود شاد کن	ز پرویز و از باربد یاد کن
چنان برکش آواز خنیاگری	که ناسبید چگنی به رقص آوری
بهی زن که صوفی به حالت رود	به مستی وصلش حوالت رود
مُغنی دف و چنگ را ساز ده	به آیین خوش نغمه آواز ده
مُغنی مولم دوتایی بزن	به یکتایی او که تایی بزن

مولوی نیز در بیتی خود را به چنگ تشبیه کرده است:

چون حکم و از زمرهٔ خود خبرم نیست      اسرار همی گویم و اسرار ندارم

۲. پالیزبان (نام صوتی است از موسیقی)

منوچهری می گوید:

این ژند بر چنگهای سفیدان «پایزبان»  
وان ژند بر نایهای لوریان آزاد دارد

۳. راه (در موسیقی به نغمه و آهنگ و لحن گفته می‌شود).  
حافظ می‌گوید:

مطرب عشق عجب ساز و نوایی دارد  
نقش بر نغمه که زد راه به جانی دارد  
یا:

راهی بزنی که آبی بر ساز آن توان زد  
شعری بخوان که با آن رطل کران توان زد

منوچهری دامغانی (شاعر قرن چهارم و پنجم) نیز همین اصطلاح را به زیبایی در بیتی به کار بسته است:

ساقی به هوش باش که غم در کین ماست  
مطرب نگاهدار همین «ره» که می‌زنی

۴. ارغنون

سعدی می‌گوید:

دیدار و لغز و زش در پیم ارغنون ریخت  
کفتار جانفزایش در کوشم ارغنون زد  
(غزلیات)

نظامی سروده است:

سازنده ارغنون این ساز  
از پرده چین بر آرد آواز  
(لسی و مجنون)

۱- آزادوار نیز یکی از اصطلاحات موسیقی است.

## ۵. نی

شاید به گزاف نباشد اگر بگویم زیباترین تصویری که شاعران فارسی زبان از این اصطلاح موسیقی ساخته‌اند، متعلق به مولانا (شاعر قرن هفتم) است آنجا که در مقدمهٔ مثنوی عظیم عرفانی خود می‌سراید:

بشو این نی چون شکایت می‌کند	از جداییا حکایت می‌کند
کز یستان تا مرا بریده‌اند	در تقصیر مرد و زن نالیده‌اند
سینه‌خواهم شرح شرحه از فراق	تا بگویم شرح درد اشتیاق...
آتش است این بانگ‌های ویت باد	هر که این آتش ندارد نیست باد
آتش عشق است کاندز نی فتاد	جوش عشق است کاندز بی فتاد
نی حریف هر که از یاری برید	پرده‌هایش پرده‌های ما دید
بچو نی زهری و تریاتی که دید؟	بچو نی دساز و شتاتی که دید؟
نی حدیث راه پر خون می‌کند	قصه‌های عشق بجنون می‌کند...

مولانا با آشنایی کافی از کاربرد این ساز بادی، روح انسان را به نی تشبیه کرده است و می‌گوید «نی» تا زمانی که بریده نشده و آمادگی دمیدن را نیافته، نوایی ندارد «روح» انسان نیز همین‌طور است از زمانی که از اصل خود (خدا) بریده و در قالب جسم گرفتار مانده مانند نی ناله سر می‌دهد و ... . حافظ نیز تصویر زیبایی از «نی» آفریده است:

زبانت درکش ای حافظ زمانی      حدیث بی‌زبانان بشنو از نی

کاربرد اصطلاحات موسیقی در دیوانهای شاعران به حدی زیاد است که ارائه آماری دقیق از همهٔ آنها، موضوع رساله‌ای جداگانه خواهد بود.

# فصل هشتم - رابطه ادبیات با هنرهای نمایشی





## رابطه ادبیات با هنرهای نمایشی

هنر نمایش را «مادر همه هنرها» نامیده‌اند زیرا در آن، همه هنرها حضور دارند و تشریح مساعی می‌کنند. شعر، موسیقی، نقاشی، حرکات موزون، معماری و... هر کدام به تنهایی یک هنر کامل به شمار می‌روند اما هنگامی که به عرصه هنر نمایش وارد می‌شوند، به عنوان یک عنصر تشکیل‌دهنده این هنر انجام وظیفه می‌کنند.

محققان سابقه نمایش در ایران را گاه تا زمان اشکانیان پیش برده و شواهدی بر حضور این هنر به شکل ابتدایی آن، ارائه کرده‌اند. از جمله، به تعزیه‌نامه و نمایشنامه‌ای به نام «یادگار زیران» اشاره می‌کنند که از دوره اشکانی برجا مانده و خط و زبان آن پارسیک (=پهلوی ساسانی) است. داستان این نمایشنامه، بیان جنگ پادشاه ایران (گشتاسب) با پادشاه خیونان (ارجاسب) است و ماجرای کشته شدن برخی از نزدیکان گشتاسب و بسیاری از سپاه ارجاسب و در نهایت پیروزی گشتاسب را شرح می‌دهد. از زمان ساسانیان نیز متنی درباره نمایش باقی مانده که در کنار رقص و آواز جای دارد و «پتواژ» نامیده می‌شود. «پتواژگفتن» نامی است که ساسانیان به هنر نمایشی خود داده بودند و بازیگر آن «پتواژگوی» و به تعبیر امروزی «پاسخ‌گوی» خوانده می‌شد.

از قرن دوم هجری، عده‌ای معدود از مردان هنر و قلم، به خلق آثار تمثیلی و حماسی و مضامین مربوط به شرح دلاوری و فداکاری شهدای کربلا روی آوردند و بدنبال این حرکت، واژه‌های شبیه‌خوانی و تعزیه در ادبیات فارسی راه یافت. «شبیه‌خوانی»، یا به اصطلاح عامه «تعزیه‌خوانی»، عبارت از مجسم کردن و نمایش دادن شهادت جانسوز حضرت امام حسین (ع) و یاران آن بزرگوار یا یکی از حوادث مربوط به واقعه کربلا بود. این تراژدیها<sup>۱</sup> (غمنامه‌ها)ی مذهبی شباهت زیادی به نمایشنامه‌های

۱ - برای درک این اصطلاح به ادامه همین بحث توجه شود.

دینی یا اخلاقی داشت که در قرون وسطی در اروپا نمایش داده می‌شد.  
تعزیه و شبیه‌خوانی ظاهراً در ایران ریشه قدیمی دارد. دیلمیان، که پادشاهان ایرانی و شیعی مذهب بودند، مظالم خلفا و داستان جانگداز کربلا را به صورت شبیه مجسم می‌ساختند اما این نمایشها صامت بود و افراد نمایش با لباس مناسب سوار و پیاده، خودنمایی می‌کردند تا آنکه بعدها تعزیه‌خوانی همراه با شعر و آواز - که در واقع یک نوع «ملودرام»<sup>۱</sup> بود - معمول گردید. شعر و نوشته این گونه شبیه خوانیها را شاعران و نویسندگانی چون ملاحسین کاشفی، رفیعای قزوینی، محتشم کاشانی، لطف‌الله نیشابوری، کاتبی ترشیزی، وصال شیرازی و ... می‌سروده‌اند.

برخی محققان اروپایی، تعزیه‌نامه‌های ما را با میزان تئاتر نویسی سنجده‌اند و به عنوان «ادبیات دراماتیک ایران» به اروپا معرفی کرده‌اند. تعزیه‌نامه‌های ما گرچه از نظر ادبی دارای ارزش فراوانی نیستند ولی از آنجا که تاحدی با قوانین و اصول نمایش همخوانی دارند و به خوبی معرف آثار دراماتیک ابتدایی ما به‌شمار می‌روند می‌توان به آنها نام «اولین تراژدیهای نمایشی ایران» را اطلاق کرد.

نخستین وجه مشخصه این تعزیه‌نامه‌ها، سادگی و بی‌پیرایگی در بیان و زبان است. این شعرها که اغلب به زبانی ساده و نزدیک به زبانی عامیانه دارد، عموماً در وزنهای عروضی بوده است و بحرهایی که برای آنها انتخاب شده، بحرهای کوتاه است. در متن‌های قدیمی تر گفت و گوها و همچنین روایت داستان به صورت قطعه‌هایی چند بیتی تنظیم شده که طول آنها متفاوت و بیشتر در قالب «مسمط، مثنوی، مستزاد و گاه بحر طویل» فارسی است. دوره حکومت قاجار - خصوصاً دوره سلطنت ناصرالدین‌شاه - (۱۳۱۳ - ۱۲۶۴ ق) عصر رونق و شکوفایی نمایش‌های مذهبی به‌شمار می‌رود.

اینک برای نمونه خلاصه داستان و قسمتی از اشعار تعزیه‌نامه «امیر تیمور و والی شام» در زیر نقل می‌شود:

امیر تیمور به قصد خونخواهی حسین بن علی (ع) با سپاهیان به نجف می‌آید و سوگند یاد می‌کند تا انتقام سیدالشهدا را از مردم شام نستاند و شهر حلب را ویران نسازد آرام نگیرد. پس از ورود به کربلا و سوگند مجدد بر سر مرقد امام حسین (ع) به طرف شام حرکت می‌کند. با ورود وی به شام، والی شام برای دفع خطر، هدایای ارزشمندی برای امیر تیمور می‌فرستد. اما امیر تیمور نه تنها آنها را نمی‌پذیرد بلکه دستور می‌دهد والی شام را به چوب بزنند و زندانی کنند. شخصیت‌های این

۱ - واژه یونانی ملودرام که از دو کلمه «ملو» به معنی آواز و «درام» به معنی نمایش ساخته شده، در اصطلاح به معنی

نمایش توأم با آواز است.

تعزیه‌نامه عبارتند از: امیر تیمور، وزیر تیمور، درویش، والی شام، دو نفر وزیر والی شام، دختر والی :  
واقعه با اشعار زیر آغاز می‌شود:

امیر تیمور:

وزیر این چه خوش منزل باصفاست      که نور زمینش به بستم سیاست  
هواش چو باغ ارم جانفراست      خنیاش چو خلد برین خوش هواست...

پس از وصف مکان و زمان، به وزیر خود دستور می‌دهد:

بگو گستراند خوان نعم      که راحت به اقبال سلطان کنم

وزیر:

ایا خادمان سفره‌ها کتید      نماید نهای حق را مزید

امیر تیمور:

نشین ای وزیر فلاطون ضمیر      غذا نوش جان کن به اذن امیر

وزیر: پس از تناول غذا و مدح شاه دوران از امیر می‌پرسد:

سبب چیست با حق مناجات تو      که حق بست ضامن به حاجات تو

امیر تیمور:

بدان ای وزیر من ای هوشمند      که این دم به اقبال و بخت بلند...  
پس از فتح بغداد ام البلاد      دهم خاک ملک حلب را به باد  
کنم کشور شام زیر و زبر      کزو غیر نامی مانند اثر...

این نمایشنامه که سراینده و تاریخ سرایش آن نامعلوم است در پنج تابلو تدوین یافته است :

تابلو اول : امیر تیمور در ایران

تابلو دوم : امیر تیمور در نجف اشرف

تابلو سوم : امیر تیمور در دشت کربلا

تابلو چهارم : امیر تیمور در حوالی شام

تابلو پنجم : امیر تیمور در مجلس والی شام

### رابطهٔ حماسه‌های ملی ما با نمایش

هم چنانکه در فصل انواع ادبی اشاره شد، ناقدان ادب، ادبیات را به چهار نوع اصلی تقسیم کرده‌اند. دربارهٔ سه نوع حماسی، غنایی و تعلیمی در همان فصل سخن گفتیم. اینک به شرح و توضیح دربارهٔ نوع نمایشی بویژه شعر نمایشی و رابطهٔ آن با حماسه‌های ملی می‌پردازیم :

اشعار نمایشی، آینهٔ تمام‌نمای عملیات و برخورد شخصیتها با یکدیگر و سرنوشت آنان است. از میان چهار نوع ادبی، دو نوع حماسی و نمایشی، ارتباط بیشتری با یکدیگر دارند چرا که نوع نمایشی (چکامهٔ درامی) همچون نوع حماسی حوادث خارجی را بیان می‌کند با این تفاوت که حوادث در نوع نمایشی، حقیقی و ظاهر و روبروی ماست. احساسات و علائق، شدیدتر و مستقیم‌ترند و منظور آن است که غم و شادی تحت عنوانی طبیعی‌تر و سریعتر ایجاد گردد. چون در حماسه‌های ملی ما، زمینه، ایده و مواد لازم نمایش موجود است و در آنها، اشخاص، حرکات، قیافه‌ها، گفت و شنودها و حوادث پشت سرهم می‌آیند و با هم در «نوشته» جلوه‌گر می‌شوند و این امکان وجود دارد که به آسانی، اشخاص از نوشته خارج گردند و در میدان عملی که برای آنان طرح شده است جان بگیرند و با همان مشخصاتی که برای حرکات، اعمال و گفتارشان ذکر شده، تجسم یافته به جلوه‌گری پردازند. بنابراین با در نظر گرفتن شرایط زمان ابداع حماسه‌ها و با توجه به ابتدایی بودن هنر و به طور کلی با حکم وجود شرایط خاص خود که در گذشته آثار حماسی نیز شیوهٔ دراماتیک داشته و واجد همان خصوصاتی بوده‌اند که امروزه در درامهای منظوم عصر خود می‌بینیم می‌توان شاهنامه و کلیهٔ حماسه‌های ملی را جزء آثار نمایشی به حساب آورد. هم از این‌روست که کسانی چون کاظم‌زادهٔ ایرانشهر، نمایشنامهٔ «رستم و سهراب» را براساس شاهنامهٔ فردوسی در پنج پرده تنظیم کرده و به سال ۱۳۰۱ به چاپ رسانده است. همچنین نمایشنامه‌های دیگری از این شاهکار بزرگ حماسی در دست است که از جمله می‌توان به «رزم بیژن و هومان»، «بزم بهرام‌گور» و «منیزه و بیژن» اشاره کرد.

— جنبهٔ دیگر از تلفیق شعر حماسی و نمایشی را می‌توان در پرده‌خوانیها و نقالیهایی که سالها



پیش اجرا می‌شد و هنوز در برخی نواحی ایران ادامه دارد، نشان داد. در قدیم، مردم در اوقات فراغت برای گذراندن وقت و سرگرم ساختن خود یا به میدانهای عمومی می‌رفتند و در آنجا به بازیهای گوناگون سرگرم می‌شدند و یا به قهوه‌خانه رفته با شنیدن اشعار شاهنامه و یا داستانهای رموز حمزه و اسکندرنامه - که هر دو گونه‌ای از آثار حماسی هستند - وقت گذرانی می‌کردند. شاهنامه‌خوان یا نقال که به نام «مرشد» معروف است، در حقیقت هنرپیشه‌ای زبردست است که با سحر کلام و حرکات موزون و هم‌آهنگ خود حضار را مسحور و شیفته خود می‌نماید. او علاوه بر علم و اطلاع از رموز کار خود که در نتیجه تجربه به دست آورده، صدایی جذاب و رسا دارد که می‌تواند در فضایی وسیع و باز مطالب خود را به تمام حاضران مجلس برساند. وجود چنین رسمی، حاکی از تلفیق آثار حماسی و نمایشی در تاریخ ادبیات ایران است.

شک نیست که نمایش قبل از هرچیز، یک واقعه نوشته شده است و اشخاص از آن جهت از نوشته خارج می‌شوند که نمایش به وجود آید.

نکته دیگری که باید گفت این است که آثار نمایشی بر دو نوع است: یکی اثری که برای بازی در صحنه (تجسم یافتن) نوشته می‌شود و دیگری نوشته‌ای است که فقط به کار قرائت می‌خورد و انسان از مزایای ادبی آن برخوردار می‌گردد. در هر حال واقعه نوشته شده یا درام، خواه برای بازی در صحنه باشد و خواه برای مطالعه، داستانی است که امکان واقعیت یافتن حوادث آن در گفتار و کردار اشخاص داستان موجود باشد و بازیگران بتوانند با حرکات و جنبشهایی به مَدَرکات عقلی و حسی قهرمانان واقعه، شکل و معنی بخشیده، در نتیجه مظاهر مختلف حیات را به خواننده یا تماشاگر القا کنند.

در متون ادب فارسی از گذشته و امروز، کم نیستند آثاری که استعداد به صحنه درآمدن و تجسم یافتن را به خوبی دارند. فهرستی از اسامی نمایشنامه‌هایی که اخیراً براساس آثار ادبی گذشته نوشته شده گواه این مدعاست: «الهیة مصر» براساس یوسف و زلیخای منسوب به فردوسی، از علی اصغر گرمسیری ۱۳۱۴/ «پیرچنگی» برگرفته از حکایات مثنوی از حسینعلی ملاح، و نیز از محسن خسروی / «چنگ رودکی» تابلو موسیقایی در دو تابلو، اثر حسینعلی ملاح، ۱۳۳۱/ «ارزم بیژن و هومان»، «بزم بهرام‌گور» و «منیزه و بیژن» برگرفته از شاهنامه فردوسی، اثر احمد بهارمست / «رستم سهراب» براساس شاهنامه فردوسی از فرهنگ ارجمند و نیز از محمدقلی مقدسی / «عتاب شیرین» براساس داستان خسرو و شیرین نظامی، از علی جلالی / «کاوه آهنگر» براساس شاهنامه فردوسی، از ابوالقاسم لاهوتی و بسیاری دیگر که ذکر همه آنها ممکن نیست.

- در شاهنامه فردوسی، داستانهایی وجود دارد که به خودی خود نوعی نمایشنامه به حساب

می‌آیند. این‌گونه نمایشنامه‌ها که سابقه‌ای طولانی در یونان باستان داشته «تراژدی» نامیده می‌شوند. «تراژدی» که امروزه آن را «غمنامه یا سوگنامه» نیز می‌خوانند، نمایشنامه‌ای است که از خوشبختی‌ها و بدبختی‌های بشر حکایت می‌کند و شخصیت‌های آن هرچند نجیب زاده و از طبقه بالای اجتماع هستند و از مقام و قدرت برخوردارند اما این خصوصیت‌ها نمی‌تواند مانعی در برابر سرنوشت بدی باشد که در انتظار آنهاست. بنابراین در هر تراژدی معمولاً عامل ناگزیری وجود دارد، یعنی شخصیت تراژدی با همه برتری‌هایی که دارد قادر به جلوگیری از مصیبتی که او را به نابودی می‌کشاند نیست. از جمله نمایشنامه‌های تراژیک (غم‌آلود) شاهنامه می‌توان به داستان رستم و سهراب، رستم و اسفندیار، داستان سیاوش، داستان فرود و ... اشاره کرد. اینک خلاصه و بخش‌های پایانی داستان نمایشی سوگ سیاوش را می‌آوریم:

سیاوش فرزند کاوس‌شاه، شاه‌خیره‌سریانی است که پس از تولد، رستم او را به زابل برده و راه و رسم پهلوانی، فرهیختگی و رزم و بزم بدو می‌آموزد. پس از بازگشت، سودابه همسر کاوس‌شاه (نامادری سیاوش) به او دل می‌بندد و چون سیاوش پاکدامن و باعفت تن به گناه نمی‌سپارد، از سوی سودابه متهم به خیانت می‌شود. سیاوش برای اثبات بی‌گناهی خود باید از آتش بگذرد و می‌گذرد و از این آزمایش سربلند بیرون می‌آید. پس از چندی به منظور دور ماندن از وسوسه‌های سودابه و خیره‌سری‌های کاوس‌شاه، داوطلب جنگ با افراسیاب تورانی می‌شود و به توران زمین می‌رود. افراسیاب به قصد صلح، گروگان‌هایی را به نزد او می‌فرستد و سیاوش صلح را می‌پذیرد. از دیگر سو کاوس‌شاه، از سیاوش می‌خواهد که گروگانها را بکشد و با افراسیاب مقابله کند. اما سیاوش به حکم انسانیت نمی‌پذیرد و به توران زمین پناهنده می‌شود. افراسیاب او را گرامی می‌دارد سیاوش در آنجا با جریره دختر پیران ویسه (وزیر خردمند افراسیاب) و فرنگیس دختر افراسیاب ازدواج می‌کند. از جریره «فرود» و از فرنگیس «کیخسرو» زاده می‌شود. سیاوش در توران زمین، دو شهر گنگ دژ و سیاوشگرد را بنا می‌نهد. پس از مدتی، به تحریک گرسیوز میانه‌او و افراسیاب به تیرگی می‌گراید و سرانجام خون او در غربت و بی‌گناهی به دست «گروی زره» ریخته می‌شود. سپاهیان افراسیاب سر سیاوش را نظیر سر حضرت یحیی در تشت می‌برند و چون آن را بر زمین می‌ریزند از آن، گیاهی به نام «سیاوشان یا خون سیاوشان» می‌روید. [مردم مناطق مختلف ایران تا مدت‌ها سالمرگ سیاوش را به عزاداری می‌پرداختند و برای او مویه می‌کردند. هنوز هم در جنوب ایران آیینی به نام سوگ سیاوش یا سووشون برپا می‌شود.]

کشته شدن سیاوش به دست «گروی»

نمک کرد گریوز اندر گروی  
بیامد چو پیش سیاوش رسید  
بزد دست و آن موی شه را گرفت  
سیاوش بناید با کردگار  
یکی شاخ پیداکن از تخم من  
که خواهد از این دشمنان کین من  
جهان سر به سر زیر پای آورد  
همی شد پس پشت او پیلیم  
سیاوش بدو گفت بدرود باش  
دردی ز من سوی پیران رسان  
به پیران نه زین گونه بودم امید  
مرا گفته بود او که با صد هزار  
چو بر گرددت روز، یار توأم  
کنون پیش کریوز ایدر دوان  
نبینم همی یار با من کسی  
چو از شر و از لکتر اندر گذشت

گروی ستمگر پیچید روی  
جوانمردی و شرم شد ناپدید  
بخاری کیشش به روی، ای سگفت  
که ای برتر از جای و از روزگار  
چو خورشید تابنده بر انجمن  
کند تازه در کوش آیین من  
هنرهای مردم به جای آورد  
دو دیده پر از خون دل پر زغم  
زمین تار و تو جادوان پود باش  
بگوشش که گیتی دگر شد به سان  
همه بند او بار شد من چو بید  
زره دار و بر گستانور سوار  
به گاه چرا مرغزار توأم  
پیاده چنین خوار و تیره روان  
که بخروشد او زار بر من بسی  
کنش ببردند بر پهن دشت



افریاب

کوردی نزه

کردی نزه

سیاوش

ز کرسیوز آن بخر آبلون  
 پیاده، می برد مویش کشان  
 که آن روز افکنده بودند تیر  
 چوپیش نشاند فراز آمد اوی  
 بیکنه پیل ژیان را به خاک  
 یک طشت بنهاد زرین کروی  
 جدا کرد از سرو یمن سرشش  
 به جایی که فرموده بد طشت خون  
 کیایی بر آمد بمانک ز خون  
 کیا را دهم من کنونت نشان  
 چو از سرو بن دور کشت آفتاب  
 یکی باد با تیره کرد سیاه  
 کسی یکدگر را ندیدند روی  
 چو از شاه شد تحت شاهی تهی  
 کروی زره بستد از بهر خون  
 چو آمد بدان جایگاه نشان  
 سیاوش و کرسیوز شیرگیر  
 کروی زره آن بد زشت خوی  
 ز شرم آمدش زان پسبند باک  
 پچید چون کوفندانش روی  
 همی رفت د طشت، خون از برش  
 کروی زره برد و کردش گنون  
 بدانجا که آن طشت شد سرگون  
 که خوانی همی خون آسیاوشان  
 سر شریار اندر آمد به خواب  
 بیاید یه کرد خورشید و ماه  
 گرفتند نفرین همه بر کروی  
 مه خورشید بادامه سرو سهی ...

با همه توضیحاتی که درباره هنر نمایش در ایران و رابطه این هنر با ادبیات بیان شد، ادبیات  
 نمایشی ما در قیاس با ادبیات نمایشی کشورهای چو یونان، روتو چندانی ندارد. با این همه، چنانچه  
 از برخی شرایط شعر نمایشی صرف نظر کنیم و هر نوع شعری را که تصویرگر حادثه‌ای باشد از مقوله

شعر نمایشی بدانیم، در آن صورت بسیاری از داستانهای عاشقانه و حتی غیرعاشقانه ادبیات ما (مانند داستانهای نظامی گنجوی در خسرو و شیرین، لیلی و مجنون و ...، داستانهای مثنوی مولوی و ...) می‌توانند در مقوله شعر نمایشی قرار گیرند و هم‌چنانکه اشاره شد، بسیاری از داستانهای شاهنامه از نمونه‌های عالی تراژدی به حساب آید.

در اواسط عصر مشروطه، کوشش میرزاده عشقی در «سه تابلوی مریم» و نمایشنامه «کفن سیاه» از اولین اقداماتی به‌شمار می‌رود که شعر فارسی را به حدود تجربه‌های بیان نمایشی نزدیک کرده است و پس از او کوششهای نیماوشیچ چه در شعر «افسانه» و چه در شعر «مرغ آمین» قدمهایی در این راه بوده است. شاید توفیق‌آمیزترین کوششها برای دست یافتن به گونه‌ای از شعر نمایشی، کوششهای مهدی اخوان ثالث (م. امید) باشد در شعرهایی از نوع «کتیبه، شهر سنگستان، مرد و مرکب» که بیشترین خصایص شعر نمایشی را دارد.

نیماوشیچ شاعر نوپرداز معاصر، در مقدمه‌ای که بر شعر نمایشی خود «افسانه» نوشته می‌گوید: «همانطور که سایر اقسام شعر، هر کدام اسمی دارند، من هم می‌توانم ساختمان «افسانه» خود را نمایش اسم گذاشته و جز این هم بدانم که شایسته اسم دیگری نبود. زیرا که به طور اساسی این ساختمانی است که با آن به خوبی می‌توان تئاتر ساخت. می‌توان اشخاص یک داستان را آزادانه به صحبت درآورد.»

همه شعر نمایشی «افسانه» که گفتگوی «عاشق و افسانه» است به جهت طولانی بودن قابل درج نیست از این رو، بندهای آغازین آن را می‌آوریم تا زمینه‌ای باشد برای آشنایی خوانندگان با شعر نمایشی امروز:

دشب تیره، دیوانه‌ای کاو

دل بزنگی گریزان سپرده

دردهی سرود خلوت نشسته

بچو ساقه‌ی گیاهی فروده

می‌کند داستانی غم‌آور

در میان بس آشفته مانده

قصه‌ی داندانش بست و دامی

وز همه گفته تا گفته مانده

از دلی رفته دارد پیامی

داستان از خیالی پریشان:

«ای دل من، دل من، دل من!

میوا، مضطرا، قابل من!

با همه خوبی و قدر و دعوی

از تو آخر چه شد حاصل من

جز سرشکی بر رخساره‌ی غم؟

آخر ای میوادل چه دیدی

که ره رستگاری بریدی؟

مرغ برزه دریایی که بر هر

شاخی و شاخساری پریدی

تا باندی ز بون و فاده؟

می توانستی ای دل، رسیدن

کز نخوردی فریب زمانه

آنچه دیدی، ز خود دیدی و بس

بردمی یک ره و یک بهانه

آتو- ای ست!- بامن تیزی

آبه سرستی و نغماری

باه فانه کنی دوستاری

عالمی دایم ازوی گریزد

باتو او را بود سازکاری

بتلایی نیابد به از تو.»

افسانه: «بتلایی که مانده می او

کس دین راه لغزان ندیده

آه ادیری است کاین قصه گویند:

از بر شاخه مرغی پریده

مانده بر جای از او آشیانه

لیک این آشیانه سراسر

بر کف باد اندر آیند

ربروان اندر این راه بستند

کا نذرین غم به غم می سرایند

او کی نیز از ربروان بود



بر در این خرابه مفاره

دین بلند آسمان و ستاره

سالها با هم افسرده بودید

وز حوادث به دل پاره پاره

او ترا بوسه می زد تو او را»

عاشق: « سالها با هم افسرده بودیم

سالها بچو و اماندگانی

لیک موجی که آشفته می رفت

بودش از تو به لب داستانی

می زدت لب، در آن موج، بخند»

افسانه: « من بر آن موج آشفته دیدم

یکه تازی سراییم»

عاشق: « اما

من سوی گفزاری رسیدم

در پیش کیوان چون مفا

بمچنان کرد با دی شوش ..

افسانه: «من در این کله از راه پنهان

نقش می بستم از او بر آبی»

عاشق: «آه! من بوسه می دادم از دور

بر رخ او به خوابی - چه خوابی!»

با چه تصویرهای فوکر!

ای فسانه، فسانه، فسانه!

ای خدمتگزار من نشانه

ای علاج دل، ای داروی درد

بهره گیریهای شبانه!

با من سوخته در چه کاری؟...

بقتل از مجموعه کامل اشعار نیا شوخ

گذشته از مطالبی که پیرامون ارتباط ادبیات فارسی با هنر نمایش مطرح شد نکته ای دیگر ناگفته ماند و آن اینکه، بر اثر شکوفایی هنرهای نمایشی در ایران، نمایشنامه ها و فیلم نامه هایی در چند دهه اخیر تدوین شده است که صبغه ادبی آنها بسیار قوی است از این گروه می توان به آثار اکبر رادی، بهرام بیضایی، علی حاتمی و ... اشاره کرد. اینک بخشی از فیلمنامه «سلام بر خورشید» را درج و توجه شما را به جنبه های ادبی و زیبایی های هنری آن جلب می کنیم:

سفالگری مهربان، شب

«خورشید کاسه می سازد و مهربان نقش او بر کوزه می زند. هر دو گویی در لباس احرامند. از

هر سوراخ ریز و درشت نوری غریب به کارگاه می‌تابد و فضایی سراسر وهم‌انگیز فراهم می‌آورد.  
مهربان: هوا مسیح نفس است و حرم در پیش است و حرامی در پس. اگر برویم بُرده‌ایم، وگر  
بخسبیم، مرده! من این را به رؤیا دیده‌ام.

خورشید: (می‌خسبد) این همه رؤیا که در بیداری می‌بینم بر من سنگین است. اکنون جز  
خواب، خیالی ندارم. پای من رهوار نیست.  
مهربان نیز بر کوزه‌ای، چنان چون نقش خویش می‌خسبد.  
درمی‌زنند.

مهربان: (از خواب می‌پرد.) کیست؟

داروغه: ما در پی یک بی‌بی جادوگر آمده‌ایم. (باز هم در را می‌کوبد.) در را بشکنید!  
خورشید از خواب گران سر برمی‌دارد. درِ دکان شکسته می‌شود و داروغه و پیرمرد وارد  
می‌شوند.

پیرمرد: (خورشید را نشان می‌دهد.) مگر رنگش، خود اوست. در روز روشن، چون شب  
سیاه بود؛ در شب سیاه، چون روز سپید است. مراقب باشید به جادو نگریزد.

داروغه: این همان شاهد بازاری است که سردار از سرای سکوت به پیاله‌فروشی برد و تا پای  
جان تحقیر کرد، که هزار فتح دیگر غرور نبخشد.

چنان است که خورشید این همه را هنوز به خواب می‌بیند می‌کوشد بیدار شود.

داروغه: (رو به پیرمرد) روزگار، شام سیاهت سپید کرد: (سکه‌ای پیش پای او می‌اندازد.) بیا  
این شام آخر را طوری به سرکن تا فردا شود. (به شحنه‌گان) آنها را ببندید و ببرید.  
شحنه‌مردان از کمین به در جسته، دست خورشید و مهربان یکایکان بر کتف می‌بندند و از  
دکان می‌برند.

مهربان: (رو به پیرمرد) این دکان به رسم یادگار از من تو را باشد، تنها اسم آن به خط  
خوش‌تعویض کن بگو بر دکان نام «یهودا» نویسند.»

(سلام بر خورشید - ۶۳-۶۲)

# فصل نهم - رابطه ادبیات با هنر خوشنویسی





## رابطه ادبیات با هنر خوشنویسی

جای بحث نیست که خوشنویسی و ادبیات، هر دو به عنوان هنر، محصولاتی را به جامعه عرضه می‌کنند که پدیده‌های هنری نام دارند. این پدیده‌های هنری از خاستگاه واحد و منطبق یکسان سرچشمه می‌گیرند و اگر اختلافی هست در تجلیات بیرونی این دو هنر نهفته است یکی که ادبیات است در قالب الفاظ (به شکل شعر و نثر) خودنمایی می‌کند و آن دیگری که خوشنویسی است به صورت خطوط متنوع و متعدد ظاهر می‌شود. با این همه، هر دو، از احساس و عاطفه هنرمند سرچشمه می‌گیرند و به همین دلیل، با احساس و عاطفه مخاطب، قابل درک و دریافت هستند. پس عامل احساس و عاطفه، مهمترین عنصر و وجه اشتراک ادبیات و خوشنویسی در عرصه بیان نظری مسأله است. ادبیات و خوشنویسی، به عنوان هنر، از منطق خشک و کلیشه‌ای ریاضی‌وار پیروی نمی‌کنند. ادبیات از عواطف و اندیشه‌های متعدد و مختلف سرچشمه می‌گیرد و با سبکی که خاص هر نویسنده یا شاعر است عرضه می‌شود پس نمی‌تواند از منطق استدلالی و کلیشه‌ای پیروی کند. همچنین است خوشنویسی که اگر هنر شناخته می‌شود و اندیشه و احساسی با خود دارد طبیعی است که در چارچوبهای خشک ننگجد. از همین روست که می‌بینیم هنرمندان (در حوزه ادبیات و خوشنویسی) هر محصولی را که به بازار فرهنگ و هنر عرضه می‌کنند نسبت به محصول قبلی آنها تفاوتها دارد. تفاوتی که به نحوه اندیشیدن، چگونگی احساس و شکل و سبک کار آنها مربوط است. نکته دیگر اینکه، یک عامل دیگر مشترک مؤثر در این دو هنر وجود دارد و آن «تخیل» هنرمندانه است. این هنرمندان به اندیشه و احساس خود رنگی از تخیل می‌زنند و این «تخیل» باعث زیبایی، چشم‌نوازی و گیرایی اثر می‌گردد. ظهور مکتبهای مختلف رماتیسیم، سوررئالیسم، سمبولیسم و ... در حوزه ادبیات و نیز ظهور مکتبهای متعدد در حوزه خط و خوشنویسی دقیقاً به میزان و چگونگی بهره‌گیری این هنرمندان

از تخیل در ایجاد آثار هنری مربوط است. همچنین خطوطی چون ثلث، نسخ، نستعلیق، رفاع، شکسته و ... همگی جلوه‌هایی از تخیل آفریننده آنها را به نمایش می‌گذارند.

تا این‌جا از وجه اشتراک این دو هنر، به لحاظ تئوری صحبت کردیم. اینک برآنیم تا جلوه‌های مشترک ادبیات و خوشنویسی را در طول تاریخ به اختصار، نشان دهیم.

همه هنرمندان خوشنویس بر این عقیده اتفاق نظر دارند که یک قطعه خوب و یک مرقع ماندنی، از مجموع «خط زیبا» و «معنی پر بار» حاصل می‌شود (یعنی همان لفظ و معنایی که در ادبیات مورد نظر است) «خط زیبا» را خوشنویسان به اثر خویش می‌بخشند و «معنی پر بار» را از شاعران و نویسندگان به وام می‌گیرند. آنچه در خط مهم است و اساس کار خوشنویسی به حساب آمده است «مضمون و محتوا»ی آثار می‌باشد. خط، هر قدر هم زیبا و چشم‌نواز باشد همین که از لطف معنی و عمق اندیشه برکنار بماند بیننده عمیق را به خود جلب نخواهد کرد و اگر هم جلب نظر کند، بی‌شک کوتاه و سطحی خواهد بود. از این‌رو، «خوشنویس پیش از آنکه قلم را به قصد خوشنویسی به دست گیرد، متنی زیبا و دلنشین را می‌جوید.» و هر خوشنویس بسته به سلیقه و علاقه شخصی برای یافتن متون مورد نظر، به سراغ آثار و منابع ادبی می‌رود. اهم موضوعاتی که نظر خوشنویسان را به خود جلب کرده حکمت، اخلاق، عرفان، عشق، حماسه و ... بوده است. خوشنویسان برای یافتن مضامین مورد نظر خود، و برای آنکه بتوانند به ترکیبی عالی از لفظ و معنا دست یابند و لباسی از خط زیبا بر آنها بیوشانند، به سراغ آثار ادبی طراز اول رفته‌اند؛ آثار شاعران و نویسندگانی چون فردوسی، نظامی، عطار، سنایی، خیام، مولوی، سعدی، حافظ، خواجه کرمانی و ... مضامین حماسی و انسانی را از شاهکار حماسی فارسی «شاهنامه فردوسی» اخذ کرده‌اند. در پرداختن به موضوع عرفان، اشعار و عبارات خود را از آثار سنایی، عطار، عین‌القضاة همدانی، خواجه عبدالله انصاری، مولوی و حافظ گلچین نموده‌اند. در مقوله حکمت و اخلاق از کلیله و دمنه، مخزن الاسرار نظامی، رباعیات خیام، گلستان و بوستان سعدی، حافظ و ... شاهد آورده‌اند. بنابراین موضوعات و مباحثی که نظر خوشنویسان را به خود جلب کرده، همان موضوعاتی است که بیشتر از آن، مورد نظر شاعران و نویسندگان تیزبین قرار گرفته است. این امر، نکته‌ای را آشکار می‌سازد و آن این‌که، حوزه عملکرد این دو مقوله هنری (ادبیات و خوشنویسی) یکی، و آن توجه به عواطف، احساسات و اندیشه‌های انسانی، الهی و آرمانی بشر است.

هنرمندان این دو رشته هنری، بیشتر از هر قصد و غرضی، ابتدا به ندای دل خویش پاسخ می‌گویند. چنانکه ملاحظه می‌شود با همه گسترشی که در صنعت چاپ و نشر رخ داده و فن‌آوری رایانه‌ای نرم‌افزارهایی را در اختیار ما قرار داده که به ظاهر جایگزین کار خطاطی شده است با این همه

هرگز نتوانسته است در مقام هنر خوشنویسی، اعلام موجودیت کند چرا که چنین آثاری در نهایت حالت کلیشه به خود می‌گیرند و از روح انسانی و احساسی بشری بی‌بهره می‌مانند. از این‌رو، هنوز کسانی هستند که خوشنویسی را نه به عنوان یک شغل که به عنوان هنر پیگیری می‌کنند.

با ورود دین اسلام به سرزمین پهناور ایران، بنا به دلایل اعتقادی، برخی از رشته‌های هنری نظیر پیکرتراشی و مجسمه‌سازی، رقص و موسیقی و ... روتق پیشین خود را از دست دادند و در برابر آن، هنرهای دیگری چون فلزکاری، کتیبه‌سازی، خوشنویسی و کتاب‌آرایی و ... رواج گرفت. خوشنویسان، که اینک موقعیت را مناسب می‌یافتند تمام ذوق و استعداد هنری خود را به خدمت اعتقادات و اندیشه‌های انسانی درآوردند و دست به کتابت کلام خدا و پس از آن، متون و آثاری که پیوندی عمیق با معارف الهی و انسانی داشت زدند. در این میان، پس از کلام خدا (قرآن مجید)، متون ادب فارسی (شعر و نثر) بیشترین جاذبه را برای هنرمندان خوشنویس فراهم ساخت و توجه اینان را به خود جلب کرد. این کاتبان با قلم سحرآمیز خود، دست به کار تهیه نسخه‌های خطی از روی آثار ادبی شدند. و با همین اقدام خود، نه تنها بر زیبایی و چشم‌نوازی این متون افزودند و جنبه هنری آنها را کاملتر کردند بلکه بسیاری از این آثار را از خطر نابودی حفظ کردند و در گنجینه‌های شخصی و کتابخانه‌ها و موزه‌های بزرگ ایران و جهان جای دادند. این نسخه‌ها که با گذشت قرن‌ها، هم‌اکنون در گوشه و کنار دنیا به عنوان گوهری ارزشمند حفظ و نگهداری می‌شوند و حکایت از پیوند عمیق ادبیات و خوشنویسی دارند، از سویی میزان خدمتی را که هنر خوشنویسی به ادبیات فارسی کرده نشان می‌دهند و از سوی دیگر، از میزان ارزش و اعتباری که خوشنویسی از قِبل پرداختن به این آثار کسب کرده، سخن می‌گویند.

گفتنی است که توجه به هنر خوشنویسی در همه دوره‌های تاریخ ایران، یکسان نبوده است. این رشته از هنر نیز تحت تأثیر شرایط سیاسی، اجتماعی و فرهنگی اعصار مختلف، اوج و فرودی داشته است. برای مثال، توجه پادشاهان گورکانی در قرنهای نهم و دهم، باعث شد که خوشنویسی و کتابت متون در این عهد، به اوج خود برسد. از این‌رو، بیشترین نسخه‌های خطی متون ادب فارسی را از این دوره به یادگار داریم.

مروری بر فهرست نسخه‌های خطی دیوانهای شاعران بزرگ فارسی و متون ادبی منشور که در هر کتابخانه‌ای موجود است، کمیّت و کیفیت توجه هنرمندان خوشنویس را به ادبیات فارسی نشان می‌دهد. در این بخش، تعدادی از آنها را به عنوان نمونه برمی‌شماریم.

— نسخه شاهنامه فردوسی به کتابت شاه محمد مشهدی (اواخر قرن دهم هجری)

— نسخه خطی کلیله و دمنه بهرامشاهی، به کتابت سلطان محمد نور (نیمه اول قرن دهم هجری)



دیوان حافظ - رقم: علی محمد شیرازی





تذهیب : محمد طریقتی

– نسخه خطی خمسۀ نظامی گنجوی و خمسۀ امیر خسرو دهلوی به قلم باباشاه اصفهانی (اواخر قرن دهم هجری)

– نسخه خطی مناجات نامۀ خواجه عبدالله انصاری به کتابت سلطانی مشهدی (اوایل قرن دهم هجری)

– نسخه خطی گلستان و بوستان سعدی، به کتابت میرحسین حسینی مشهور به میرکلنگی (اواخر قرن دهم هجری)

– نسخه خطی کامل شش دفتر مثنوی مولانا جلال‌الدین بلخی با قلم نستعلیق و کتابت اظهر تبریزی (اوایل قرن نهم هجری)

– نسخه خطی دیوان حافظ به کتابت میرحسین حسینی مشهور به میرکلنگی (اواخر قرن دهم هجری)

میزان توجه خوشنویسان به آثار برجستۀ ادب فارسی به حدی است که گاه از متنی واحد، نسخه‌های متعددی به کتابت افراد مختلف فراهم گردیده است. در حقیقت، این متون زمینه مناسبی برای طبع آزمایی خوشنویسان فراهم ساخته است.

تعداد نسخه‌های خطی موجود، به قدری زیاد است که گاه شمارش نسخه‌های خطی یک اثر ادبی دشوار می‌نماید. امروزه در همه کتابخانه‌های بزرگ و معتبر، مکانی برای حفظ و نگهداری نسخه‌های خطی وجود دارد و با نهایت دقت از آنها مراقبت به عمل می‌آید. همچنین برای سهولت دستیابی پژوهشگران و محققان، کتابهای راهنمای نسخه‌های خطی یا «فهرست نسخه‌های خطی» تهیه و تدوین شده است و نیز، برای جلوگیری از نابودی این نسخه‌ها و سهولت دسترسی بدانها، میکروفیلمی از آنها فراهم شده که نسخه‌هایی از آنها در اختیار محققان قرار می‌گیرد.

تصویر صفحه ۱۷۰ که نمونه‌ای از نسخه‌های خطی را به نمایش گذاشته است جلوه‌هایی از درهم تنیدگی و تلفیق دو هنر ادبیات و خوشنویسی را نشان می‌دهد: امروزه نیز کم نیستند کسانی که با خطوط دلنشین خود، برخی آثار ادبی را به شکلی نفیس کتابت می‌کنند.

نکتۀ دیگری که درباره رابطه این دو رشته هنری می‌توان گفت اینکه در تاریخ این هنرها به اشخاصی برمی‌خوریم که هم به زیور هنر شاعری و نویسندگی آراسته بوده‌اند و هم دستی در خوشنویسی داشته‌اند. تعداد این نویسندگان و شاعران خوشنویس و یا خوشنویسان شاعر و نویسنده اندک نیست. هنوز در گنجینه‌ها می‌توان نسخه‌هایی از آثار ادبی را یافت که به دست توانای صاحب اثر نوشته شده است و نیز در تاریخ هنر خوشنویسی، می‌توان افرادی را نام برد که از ذوق شاعری و قریحه نویسندگی

بهره‌مند بوده‌اند :

شیخ ابراهیم پسر شیخ عبدالله زاهد گیلانی از خوشنویسانی بوده که شعر فارسی و ترکی خوب می‌سروده است و دیوان شعرش که قریب سه هزار بیت دارد مدون است و یک نسخه مزین مصور ممتاز از آن در کتابخانه سلطنتی موجود می‌باشد.

ابوالقاسم شیرازی متخلص به «فرهنگ» نیز از خوشنویسان شاعریشه است. نورالدین عبدالرحمان جامی شاعر قرن نهم نیز از خوشنویسانی است که شعرش رتبه ممتازی در بین شعرای فارسی‌زبان کسب کرده است.

میرزا جلال حکیم از کاتبان خوشنویسی است که غزلیات عاشقانه او حالی دارد. خوشنویسی چون سام میرزا صفوی، هم نستعلیق خوش می‌نوشت و هم شعر می‌گفت. بایسنقر میرزا فرزند شاهرخ میرزا گورکانی (فوت ۸۳۶) نیز جامع فضایل و کمالات گوناگون بوده است. وی که در خطوط متداول عصر خویش خاصه خط ثلث یگانه زمان بوده در شعر و شاعری نیز دست داشته است.

میرزا عبدالوهاب «نشاط اصفهانی» نیز در زمره خوشنویسانی است که در شاعری توانا بوده است و در دربار فتحعلی شاه تقرب و منزلتی کامل داشت. شعر او، از میان اقرائش برتری دارد. البته ذکر این نکته خالی از لطف نیست که مرتبه شاعری برخی از اینان بسیار نازل است با این همه شاعران زبردستی مثل عبدالرحمان جامی، نشاط اصفهانی و ... در بین آنها یافت می‌شود. جلوه دیگر ارتباط ادبیات و خوشنویسی را در «کتاب آرای» می‌توان نشان داد. نقاشانی که خوشنویس هم بوده‌اند و یا خوشنویسانی که بر فنون نقاشی نیز تسلط داشته‌اند، آثار ادبی را جلوه‌گاه تلفیق هنرهای خود قرار داده و با ترکیب نقاشی و خوشنویسی دست به آرایش و تزیین این آثار زده‌اند. از این رو می‌بینیم داستانهایی از شاهنامه فردوسی، حکایات کلیله و دمنه، داستانهای خسرو و شیرین، هفت پیکر و لیلی و مجنون نظامی، حکایات گلستان و بوستان سعدی و بسیاری آثار دیگر، دستمایه کار این هنرمندان قرار گرفته است. در این آثار نیز ما می‌توانیم تلفیق سه هنر ادبیات، خوشنویسی و نقاشی را یکجا مشاهده کنیم. اینک نمونه‌هایی از این آثار :

سیاه مشق و رقعه نویسی، دو جلوه دیگر از رابطه ادبیات و خوشنویسی است. بسیار بوده و هستند خوشنویسانی که با ابیات و عبارات شاعرانه پر بار، مشق می‌کنند. این سیاه‌مشقها که مرتبه نخست تمرین و ممارستی در خوشنویسی به شمار می‌رود به لحاظ زیبایی و هنرنمایی نیز جالب و چشم‌نوازند. همچنین رقعه‌نویسیهای هنرمندان که با خطوط متنوع و دلنشین نوشته می‌شود همگی الهام گرفته از ادبیات هستند. بسیاری از رباعیات خیام، مولانا و عطار، دوبیتیهای باباطاهر و ابن‌بیمین،

قطعات و تمثیلات کوتاه مثنوی، بوستان سعدی، پروین اعتصامی و شاعرانی از این دست، زمینه‌ساز چنین هنرنمایی‌هایی است. اینک قطعاتی از سیاه‌مشق‌ها و مرقع‌های هنرمندان خوشنویس دیروز و امروز:



جلیل رسولی  
سیاه مشق نستعلیق

حاصل سخن و کلام آخر اینکه، پیشینیان ما همیشه به ادبیات فارسی، به چشم «هنرِ مادر» نگریسته و پروانه‌وار بر گردش حلقه زده و از پرتو افشانیهای آن راه خود را یافته‌اند. پس می‌توان گفت هنرهایی چون خوشنویسی، کتاب‌آرایی، تذهیب و ... موجودیت خود را مدیون ادبیات هستند و درونمایه و بخش عمده‌ای از شکل بیرونی خود را از آن دریافت می‌کنند. بر این سخن، می‌توان این دلیل را اقامه کرد که چنانچه خیل کثیر آثار هنری و ادبی را از دایره این هنرها، خارج کنیم، بی‌شک چیزی که بتوان اعتماد و توجه بسیار کرد، باقی نخواهد ماند.

## فهرست منابع

- ادبیات چیست؟ ژان پل سارتر، ترجمه ابوالحسن نجفی و مصطفی رحیمی، کتاب زمان، چاپ اول  
ادبیات چیست؟ جان بورجس ویلسون، ترجمه پرویز پویان  
ادبیات نمایشی در ایران، جمشید ملک پور (جلد اول)، انتشارات توس، چاپ اول، ۱۳۶۳  
آرایه‌های ادبی، روح‌الله هادی، انتشارات شرکت چاپ و نشر ایران (کتاب درسی)، ۱۳۷۴  
از این اوستا، مهدی اخوان ثالث، انتشارات مروارید، چاپ ششم، ۱۳۶۲  
اسرارالتوحید، محمدبن منور، تصحیح و تعلیق محمدرضا شفیعی کدکنی، انتشارات آگاه،  
چاپ سوم، ۱۳۷۱  
انواع ادبی و آثار آن در زبان فارسی، حسین رزمجو، انتشارات آستان قدس رضوی، چاپ  
اول، ۱۳۷۰  
آیین نگارش، احمد سمیعی، مرکز نشر دانشگاهی، چاپ چهارم، ۱۳۷۰  
آیدا در آینه، الف. بامداد، انتشارات نیل، سال ۱۳۴۳  
آینه‌ای برای صداها، (مجموعه اشعار)، محمدرضا شفیعی کدکنی، انتشارات سخن، چاپ  
اول، ۱۳۷۶  
بدیع، سیروس شمیسا، انتشارات فردوس، چاپ اول، ۱۳۷۰  
بنیاد نمایش در ایران، ابوالقاسم جنتی عطایی، انتشارات صفی‌علیشاه، چاپ سوم، ۱۳۵۶  
بوستان سعدی، به تصحیح و تعلیق غلامحسین یوسفی، انتشارات خوارزمی، چاپ دوم، ۱۳۶۳  
خوش‌نویسان (احوال و آثار)، مهدی بیانی، انتشارات دانشگاه تهران، چاپ اول، ۱۳۴۵  
ترجمه زخم، احمد عزیزی، انتشارات روزنه، چاپ دوم، ۱۳۷۵  
در قلمرو آموزش زبان و ادب فارسی (مجموعه مقالات) به کوشش حسن ذوالفقاری، اداره کل  
چاپ و توزیع کتابهای درسی، چاپ اول، ۱۳۷۶  
دیوان پروین اعتصامی، به کوشش منوچهر مظفریان، انتشارات علمی، چاپ دوم، ۱۳۶۲  
دیوان حافظ، به اهتمام محمد قزوینی و قاسم غنی، انتشارات زوآر،  
دیوان منوچهری دامغانی، به تصحیح و تعلیق محمد دبیرسیاقی، انتشارات زوآر، چاپ دوم،  
۱۳۴۱  
سیاه‌مشق، ه. ا. سایه، انتشارات توس، چاپ اول، ۱۳۶۴  
شاعر آینه‌ها (بررسی سبک هندی و شعر بیدل)، شفیعی کدکنی، انتشارات آگاه، چاپ

اول، ۱۳۶۶

شاهنامه فردوسی، به تصحیح ژول مول، با مقدمه محمدامین ریاحی، انتشارات سخن، چاپ

اول، ۱۳۶۷

صورخیال در شعر فارسی، محمدرضا شفیعی کدکنی، انتشارات آگاه، چاپ سوم، ۱۳۶۶  
غزلیات شمس، مولانا جلال‌الدین، به تصحیح و تعلیق محمدرضا شفیعی کدکنی، انتشارات  
کتابهای جیبی، چاپ پنجم، ۱۳۶۳

فرهنگ اساطیر و اشارات داستانی، محمد جعفر یاحقی، انتشارات سروش، چاپ دوم، ۱۳۷۵  
فرهنگ اصطلاحات ادبی، سیما داد، انتشارات مروارید، چاپ دوم، ۱۳۷۵

کلیات سعدی، به اهتمام محمد علی فروغی، انتشارات امیرکبیر، چاپ سوم، ۱۳۶۸  
کلیات دیوان شمس، به تصحیح بدیع الزمان فروزانفر، نشر راد، چاپ اول، ۱۳۷۵  
کلیله و دمنه، نصرالله منشی، به تصحیح و تعلیق مجتبی مینوی، انتشارات دانشگاه تهران،

چاپ ششم، ۱۳۶۱

گلستان سعدی، به تصحیح و تعلیق غلامحسین یوسفی، انتشارات خوارزمی، چاپ چهارم،

۱۳۷۴

مبانی فلسفه هنر، آن شپرد، ترجمه علی رامین، انتشارات علمی و فرهنگی، چاپ اول، ۱۳۷۵  
مثنوی مولوی، به تصحیح رینولد الن نیکلسون،

مجله رشد ادب فارسی، (مقاله انواع ادبی در شعر فارسی)، آموزش و پرورش، شماره‌های ۳۲

و ۳۳

مجموعه کامل اشعار نیمایوشیج، تدوین سیروس طاهباز، انتشارات نگاه، چاپ چهارم، ۱۳۷۵

مفلس کیمیا فروش، محمدرضا شفیعی کدکنی، انتشارات سخن، چاپ اول، ۱۳۷۲

موسیقی شعر، محمدرضا شفیعی کدکنی، انتشارات آگاه، چاپ دوم، ۱۳۶۸

نظریه ادبیات، رنه‌ولک و آوستن وارن، ترجمه ضیاء موحد و پرویز مهاجر، انتشارات علمی و

فرهنگی، چاپ اول، ۱۳۷۳

واژه‌نامه هنر شاعری، میمنت میرصادقی، کتاب مهناز، چاپ اول، ۱۳۷۳

هشت کتاب، سهراب سپهری، کتابخانه طهوری، چاپ دوازدهم، ۱۳۷۲

همگامی نقاشی با ادبیات در ایران، م. م. اشرفی، ترجمه ر. پاکباز، چاپ اول، ۱۳۶۷

هنر چیست؟ لئون تولستوی، ترجمه کاوه دهگان مؤسسه انتشارات امیرکبیر، چاپ دهم،

۱۳۷۶



۱۷۲